

497.96
C3277
cartilla
1946

IA DE EDUCACION PUBLICA
CIONAL CONTRA EL ANALFABETISMO

19-13

286



CARTILLA
TARASCO - ESPAÑOL

PARA LOS MONOLINGÜES
DE LA ZONA TARASCA



Instituto de Alfabetización Para Indígenas Monolingües

MEXICO • 1946

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
COLEGIO DE POSTAL, MEX.

INDICACIONES

Maestro:

La presente Cartilla, destinada para alfabetizar a niños y adultos indígenas de la región tarasca, es un nuevo esfuerzo que la Secretaría de Educación Pública ha emprendido en la trascendental y patriótica tarea que tiene encomendada.

La Secretaría de Educación Pública pone en las manos de usted la Cartilla que ha destinado a la población tarasca y confía en que su manejo le asegure el más completo de los éxitos, advirtiéndole que éste alcanzará su mejor demostración cuando sus alumnos hablen, lean y escriban el español.

Se comienza con la enseñanza de la lectura-escritura del tarasco, por considerarla como un valioso recurso que facilita el aprendizaje de la lengua nacional.

Para lograr sencillez en la tarea, se dividió la enseñanza en dos etapas fundamentales, que son: Primera.—La de la enseñanza de la lectura y escritura en la lengua tarasca; y, Segunda.—La de la comprensión, expresión oral, lectura y escritura del español.

PRIMERA ETAPA

Se compone de tres partes:

1a.—Vocales. Loterías de palabras formadas con las letras del alfabeto. Una hoja suelta con dibujos de rectángulos para ser recortados. Hojas con rectángulos más pequeños, impresos con las palabras de las loterías. En el reverso de las loterías: consonantes, sílabas y palabras. Alfabeto tarasco.

2a.—Treinta y dos lecciones con oraciones formadas de palabras y sílabas iguales y diferentes. (De la página 40 a la 72.)

3a.—Nueve lecciones para mecanizar la lectura y dominar la escritura.

Para el desarrollo de la PRIMERA ETAPA puede usted seguir uno de estos dos caminos: el sintético o el analítico.

PRIMERA PARTE

I.—Si desea enseñar conforme al método sintético, haga lo siguiente:

1.—Enseñe usted primero las seis vocales. Haga que sus discípulos las reconozcan y las escriban. Use los cuentos en la motivación de la clase sólo cuando se trate de niños.

2.—Examine usted la Cartilla y observe que en el reverso de cada lotería aparecen dos o tres consonantes en sus dos formas: minúscula impresa y minúscula manuscrita. Tenga presente que en tarasco nunca se usa la letra mayúscula.

3.—Siguiendo el orden de las lecciones enseñe primero el nombre y el sonido de la consonante o su sonido.

4.—Una usted la consonante a cada vocal de manera que los alumnos las lean y escriban juntas. En el caso de las sílabas mixtas junte los tres o más sonidos de las letras y proceda como en el primer caso.

5.—Haga usted que los alumnos lean y escriban las palabras en las que encuentren la letra aprendida.

6.—Indique a sus alumnos que lean la lección relativa solamente a una letra.

7.—Pida a sus alumnos palabras en las que se halle la letra aprendida.

8.—Formule frases cortas con palabras de pocas sílabas y vigile que los alumnos las lean y escriban.

Método Analítico

II.—Si usted prefiere enseñar partiendo de palabras, frases o sencillas oraciones, proceda de la siguiente manera:

1.—Enseñe usted a leer y escribir las cinco primeras vocales, presentándolas como palabras con significado completo. Enseñe a leer y escribir la última vocal partiendo de la palabra *its'a* que deberá pronunciar lentamente hasta aislar el sonido.

2.—Siga con la primera lotería de palabras ilustradas. Explique el significado de cada dibujo y pronuncie la palabra que está al pie de él. Induzca a sus alumnos a leer las palabras señalando cada una de ellas con sus dedos índices. Haga varios ejercicios de visualización de las palabras. Pida a sus alumnos que corten de la hoja No. 31 los doce rectángulos pequeños de las palabras de la primera lotería y ordéneles que cubran la lotería con la hoja suelta con sus rectángulos grandes ya recortados. Invítelos a que de memoria vayan colocando cada rectángulo pequeño bajo el dibujo al que corresponde la palabra impresa en el primero.

3.—Enseñe usted a escribir las palabras de la lotería iniciando el aprendizaje, cuando se trate de niños, con ejercicios de dibujo libre, modelado, calcas y copias de las palabras hasta lograr que las escriban sin modelo; y cuando sean adultos, solamente con ejercicios repetidos de calcas y copias hasta que dominen los trazos gráficos.

4.—A fin de crear confianza en la capacidad de aprendizaje de sus discípulos, y para que no sean vencidos sus esfuerzos y su entusiasmo en la Segunda Parte donde se enfrentarán con el carácter aglutinante del tarasco, al hallar palabras muy largas, prepare usted dos o tres frases breves con vocablos de pocas sílabas y empleando uno o dos ya conocidos, para que los lean y escriban. Por ejemplo: *ia naná*.

5.—Siga los mismos pasos en la enseñanza de la lectura y escritura de las palabras de cada lotería.

SEGUNDA PARTE

Si usted ha elegido el método sintético, al llegar a esta parte, sus alumnos deben estar en condiciones de leer lentamente uniendo los sonidos de las palabras de la lección, así como de copiar las oraciones; por tanto, su trabajo consistirá en estimular el estudio constante de la lectura y escritura de cada lección.

Si por el contrario, usted ha adoptado el método analítico, debe tener presente antes de iniciar su trabajo, que en las lecciones de la Segunda Parte hay varias palabras conocidas por sus alumnos, lo cual facilitará el aprendizaje.

Para que sus discípulos aprendan a leer y escribir las 32 lecciones que componen esta Segunda Parte proceda así:

1.—Explique el dibujo y su contenido. Lea la lección despacio y con claridad dos o tres veces.

2.—Haga que sus alumnos lean la lección en coro y después individualmente algunos de ellos.

3.—Escribala en el pizarrón y cuide que la copien.

4.—Cuando sus discípulos hayan dominado la lectura-escritura de varias oraciones, condúzcalos al análisis de ellas en palabras que deberán leer y escribir.

5.—Procure que formen frases y oraciones nuevas con las palabras conocidas.

6.—Después que sus alumnos hayan dominado los pasos anteriores, llévelos a la descomposición y análisis de las palabras en sílabas.

7.—Cuando conozcan suficiente número de sílabas, guíelos para que formen con ellas palabras nuevas.

Proceda así hasta la página 72.

TERCERA PARTE

Para que el alumno lea y escriba las lecciones de la Tercera Parte, necesita una simple ayuda.

1.—Lea usted la lección.

2.—Haga que sus alumnos la lean ayudándolos usted donde hallen dificultad.

3.—Permita después que estudien solos la lección.

4.—Haga que copien la lección.

Continúe en la misma forma hasta la última.

Cuando esté usted seguro de que sus alumnos leen y escriben en su lengua nativa con facilidad, comience la enseñanza del castellano.

SEGUNDA ETAPA:

Se compone de dos partes.

1a.—Listas de preguntas y respuestas, lecciones con objetos numerados y preguntas en la parte final y lecturas de comprensión.

2a.—Lecciones narrativas y de contenido cívico.

PRIMERA PARTE:

Los temas que se presentan tienen el carácter de sugerencias y se refieren a actividades diarias de los indígenas. Pueden ser modificados, ampliados o substituidos, según las necesidades de la región y de cada alumno; pero sujetando la enseñanza, en todo caso, al método que se indica más adelante.

Varias de las lecciones tendrán que realizarse fuera de la escuela para crear situaciones lingüísticas que permitan al alumno vivir las preguntas y las respuestas en un ambiente que resulte natural y real a esas conversaciones para asociar los objetos, animales, plantas, personas o acciones a la audición y pronunciación de los nombres, verbos o expresiones orales completas.

En la etapa anterior quedaron sin enseñarse las letras y las combinaciones c, h, ll, ñ, que, qui, r, v, w, x, y, z, ge, gi, güe, güi, y todas las sílabas compuestas. Conviene enseñar su escritura y su pronunciación conforme se presenten durante el proceso del aprendizaje.

Para la comprensión, expresión oral, lectura y escritura del español, proceda de la siguiente manera:

1.—Haga usted una exposición oral del tema en español ayudándose de todos los

recursos a su alcance para ser entendido. Rehuya sistemáticamente las explicaciones en la lengua nativa.

2.—Ordene a sus alumnos que abran su Cartilla en la página correspondiente a la lección que está enseñando a fin de que la lean en coro las veces que sean necesarias para lograr una pronunciación clara.

3.—Organice su grupo en equipos de seis a ocho alumnos nombrando a uno de ellos como responsable y vigile que éste vaya haciendo las preguntas de la lección a cada uno de los miembros del equipo.

4.—Exija que los alumnos por parejas, se hagan preguntas y respuestas alternativamente hasta dominar la expresión oral de cada tema.

5.—Escriba la lección en el pizarrón. Léala. Señale a varios alumnos para que la lean y dirija su lectura en coro.

6.—Haga que los alumnos copien la lección fijándose en el modelo que tienen en el pizarrón, hasta que dominen su escritura.

No pase de un tema a otro hasta que el primero no esté bien aprendido.

Siga este procedimiento hasta la página número 141.

SEGUNDA PARTE:

A partir de aquí, los alumnos, además de memorizar las lecciones y su contenido, deben intensificar los ejercicios de redacción formulando preguntas y oraciones nuevas, expresando juicios, opiniones, comentarios, en tanto que usted fomenta las oportunidades para que se manifieste la expresión oral y escrita, fluente y sin tropiezos.

NOTA:

La página 131 contiene las cédulas de comprobación para el registro de esta cartilla que deberán llenarse cuidadosamente con los datos correspondientes.

La cédula No. 1 no será desprendida: La No. 2 deberá remitirse a la Oficina que dirija la Campaña contra el Analfabetismo en el Estado y la No. 3, a su vez, enviarse a la Dirección del Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües en la ciudad de México.



a

a



e

e



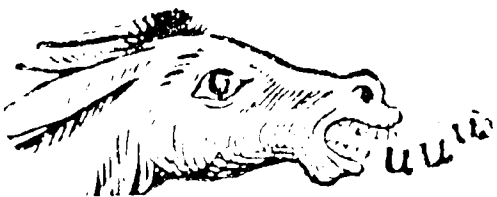
i

i



o

o



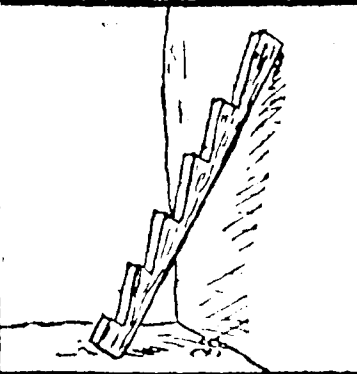
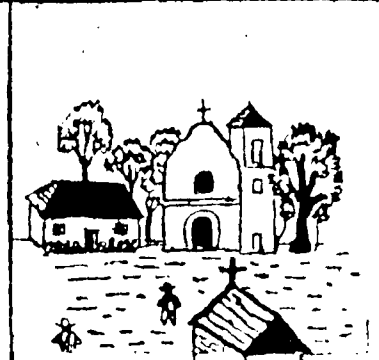
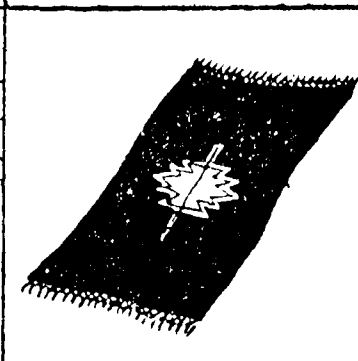
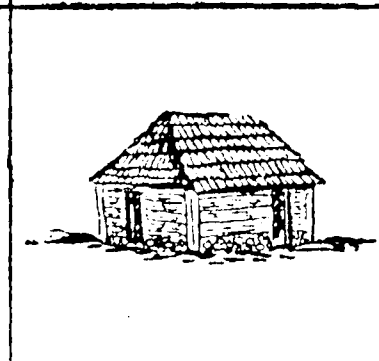
u

u



A

A

			
kauíkua <i>kauíkua</i> _____ _____	kékua <i>kékua</i> _____ _____	kóki <i>kóki</i> _____ _____	kuíni <i>kuíni</i> _____ _____
			
naná <i>naná</i> _____ _____	úni <i>úni</i> _____ _____	no né <i>no né</i> _____ _____	nurú <i>nurú</i> _____ _____
			
karári <i>karári</i> _____ _____	kauáru <i>kauáru</i> _____ _____	karóni <i>karóni</i> _____ _____	irékua <i>irékua</i> _____ _____

k

k

ka ke ki ko ku

ka ke ki ko ku

kauíkua kaká ka éka uéka kékua

ikió kóki uíko akuá kuákua

uekuá kuaká iuíkua úkua

n

n

na ne ni no nu

na ne nu no nu

na nanína né neni úni

nínini iuini auáni uánini iauáni

euáni uinini kuini no né nuríu

r

r

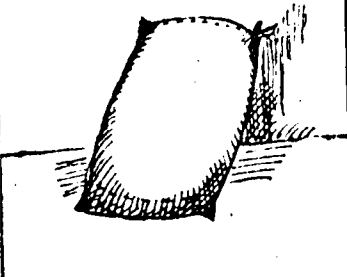
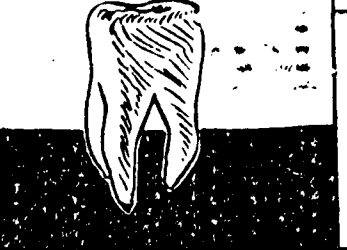
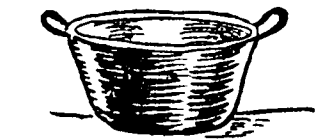
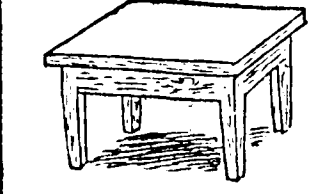
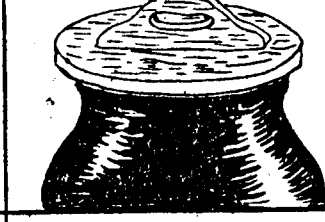
ra re ri ro ru

ra re ri ro ru

karári kuaráki karáni kokóni iauári

irékua kuári ukúri úkuari

karóni kóru kauáru karúkuni

			
sáki <i>sáki</i>	kuesé <i>kuesé</i>	sáni <i>sáni</i>	sórikua <i>sórikua</i>
		1	
kásu <i>kásu</i>	éskua <i>éskua</i>	má <i>má</i>	mamá <i>mamá</i>
			6
mésa <i>mésa</i>	míkua <i>míkua</i>	móru <i>móru</i>	kuímu <i>kuímu</i>

S

S

sa se si so su

sa se si so su

sa es ser sur

sa es ser sur

sáki kuesé sési sórikua kásu
surúkua sáni saránda sakuíri sákua
sauíni éskua sérka súrka

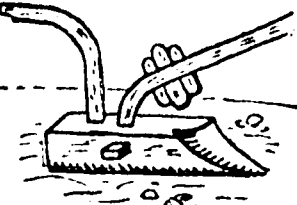
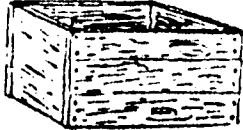
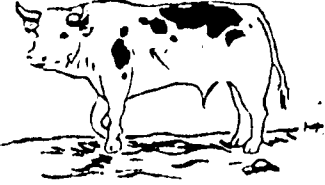
m

M

ma me mi mo mu

ma me mi mo mu

má máma imá maríkua manáarakua
mésa mesóni míkua mími semíia
misíri móru uekúmu miámuni

			
jaráru <i>jaráru</i>	jenáru <i>jenáru</i>	jíkama <i>jíkama</i>	kajóni <i>kajóni</i>
			
júni <i>júni</i>	jeiáki <i>jeiáki</i>	tatá jenáru <i>tatá jenáru</i>	terékua <i>terékua</i>
			
tikuíni <i>tikuíni</i>	tatíta <i>tatíta</i>	tóru <i>tóru</i>	tumína <i>tumína</i>

j j

ja je ji jo ju jaj jor jos

ja je ji jo ju

jaj jor jos

jaráru janó jenáru ní je jíkama jí
jiniáni jóku jókuni júni juká jukámu
jájki jórna jóskua

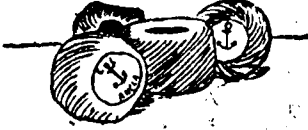
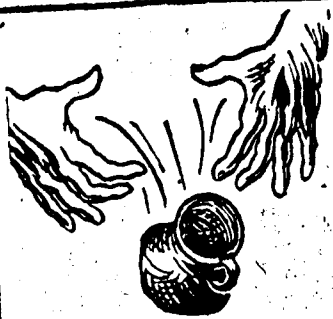
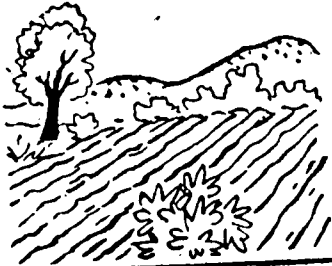
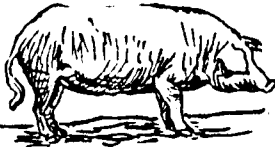
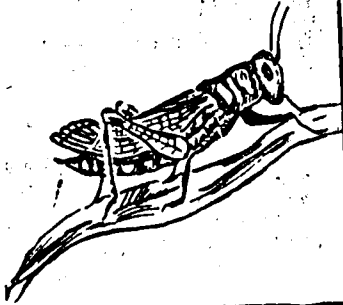
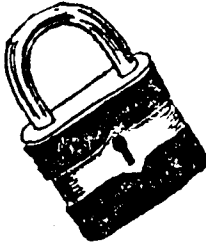
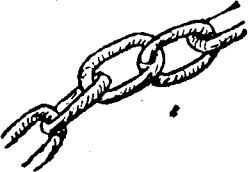
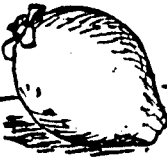
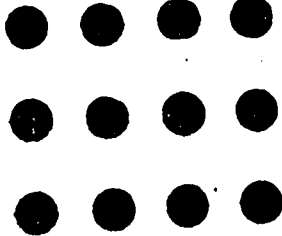
t t

ta te ti to tu ton

ta te ti to

tu ton

tatá takísa takóni táati terékua
téni tikuíni tinímu tóru tóma tumína
tukúsa turásu tauása tóntu

			
místupápu <i>místupápu</i> _____ _____	pésu <i>pésu</i> _____ _____	piruákua <i>piruákua</i> _____ _____	pómatani <i>pómatani</i> _____ _____
			
jácha <i>jácha</i> _____ _____	echéri <i>echéri</i> _____ _____	kúchi <i>kiuchi</i> _____ _____	chóchu <i>chóchui</i> _____ _____
			
kandádu <i>kandádu</i> _____ _____	kadéna <i>kadéna</i> _____ _____	enándi <i>enándi</i> _____ _____	doséna <i>doséna</i> _____ _____

p p

pa pe pi po pu pin pas

pa pe pi po pu pin pas

místupápu pápasa paré jupáni sapátani
pésu períku pirékua piáni pirúani
pómatani apúpu kúpu píntu upáskuni

ch ch

cha che chi cho chu

cha che chi cho chu

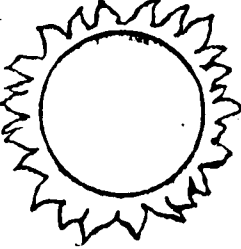
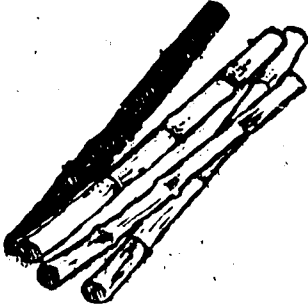
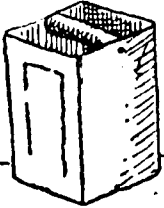
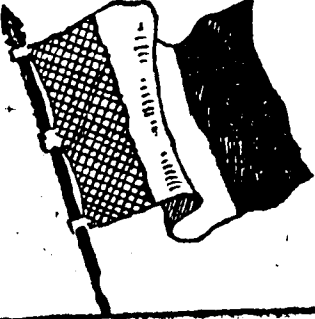
jácha chápa charáni kurúcha kauícha
echéri chérani chinírani chóchu
uíchu chúri chúchi chupérani

d d

da de di do du

da de di do du

uandáni andáni úndani auánda
kadéna jindéni kandéla kándi andí
uándikuri náandi doséna dolóri
jónduni iámindu

			
uani <i>uani</i>	taleta <i>taleta</i>	juiata <i>juiata</i>	alo <i>alo</i>
			
puu <i>puu</i>	uaiti <i>uaiti</i>	batia <i>batia</i>	sambecha <i>sambecha</i>
			
tumbi <i>tumbi</i>	boti <i>boti</i>	sentabu <i>sentabu</i>	bandera <i>bandera</i>

J *J*

ja je ji jo ju jak

ja je ji jo ju jak

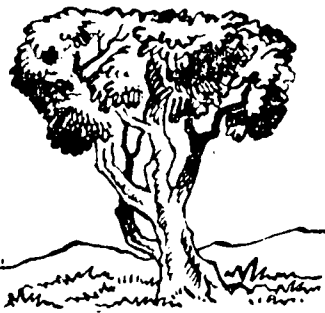
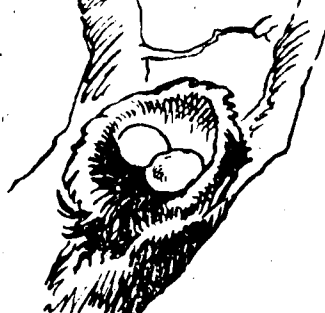
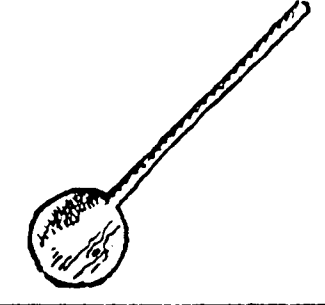
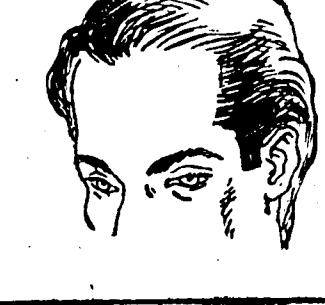
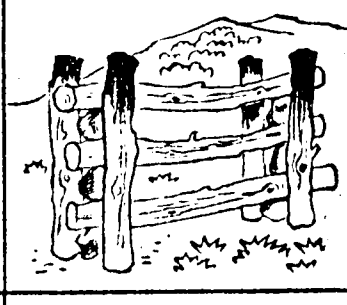
uani kaakua akuni taéta
joléri iolésa úri tuáisa aáo
kolókani tiámani tuúmbu puú
uúnda paákpini

b *b*

ba be bi bo bu ban

ba be bi bo bu ban

batéa báka barátu ambé ambéri
tumbí biróti bótasa jimbó bóti
sentábu ambúsa tembúchakua bandéra
báanku

			
anjátapu <i>anjátapu</i>	šanjáru <i>šanjáru</i>	šerékua <i>šerékua</i>	tašínai <i>tašínai</i>
			
šoájtakua <i>šoájtakua</i>	šunjápi <i>šunjápi</i>	tsakápu <i>tsakápu</i>	tsérukua <i>tsérukua</i>
			
tsíri <i>tsíri</i>	uatsótakua <i>uatsótakua</i>	itsísi <i>itsísi</i>	tsatsáki <i>tsatsáki</i>

ŋ *ŋ*
ŋa ŋe

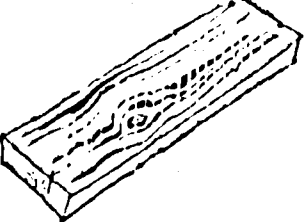
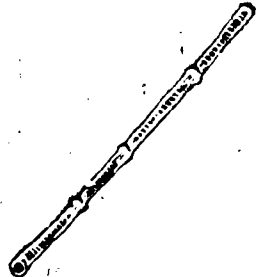
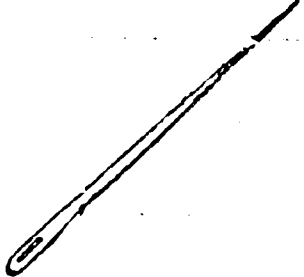
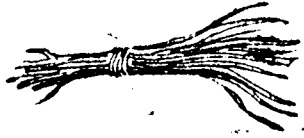
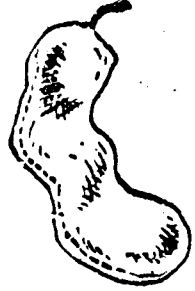
an *an*
anāta... anāni anāmani anāni
ienēmuni ambāŋai

š *š*
ša še ši šo šu

ša še ši šo šu
ašā ašāmu šaŋaru šēni šerékua
šérani tašīŋai šāsisti šoájtakua
šunāpiti šū ašūni šunānda šuāta

ts *ts*

tsa tse tsi tso tsu tsun
tsa tse tsi tso tsu tsun
tsakāpu tsajāni tsāŋarini tséukua
tsekājini tsíkata tsíri jantsíri
uatsótakua itsúsi tsúni tsatsáki
amátsa kutsá tsúintsu

			
k'áni <i>k'áni</i>	k'eréri <i>keréri</i>	k'okótsa <i>kokótsa</i>	k'uúnda <i>kuiúnda</i>
			
k'uitsíki <i>kuitsíki</i>	k'uerékua <i>kuerékua</i>	p'atámu <i>patámu</i>	p'enóñani <i>penóñani</i>
			
p'íkúkua <i>pikúkua</i>	p'orépicha <i>porépicha</i>	p'úmu <i>pumu</i>	p'insáni <i>pinsáni</i>

k' *k*

k'a k'e k'i k'o k'u k'ui k'ue

ka ke ki ko ku kui kue

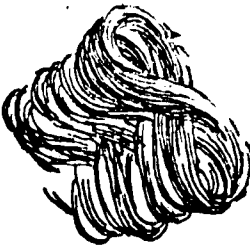
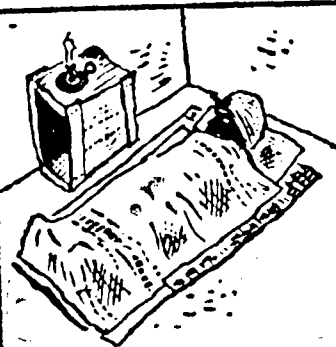
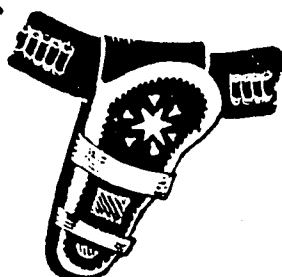
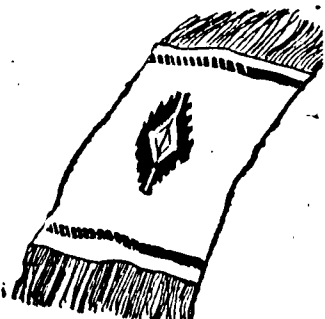
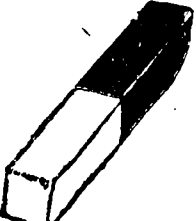
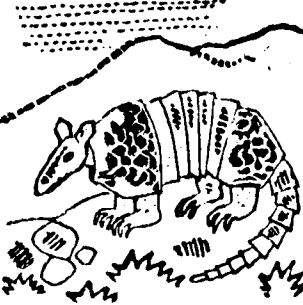
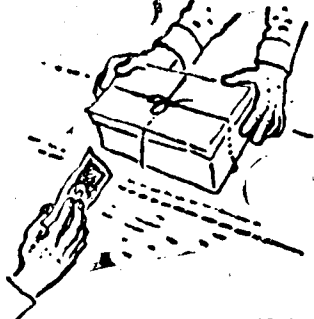
k'áni k'amúkua k'eréri k'éri k'erénda
k'okótsa k'oiómani k'uúnda k'uerékua
k'umánda k'úmani k'uitsíki
k'uerékua k'uerámu

p' *p*

p'a p'e p'i p'o p'u p'in p'un

pa pe pi po pu pin pun

p'atámu p'aménchakua p'enónajini
p'erájtakuni p'ikúni p'ikúkua p'ikuni
p'iráni p'oiépicha p'oióta p'oiémbini
p'úmu p'ukúri p'indíri p'untsúmiti

			
lăia <i>lăia</i>	kafé <i>kafé</i>	fidéu <i>fidéu</i>	fóku <i>fóku</i>
			
tifu <i>tifu</i>	fúnda <i>fúnda</i>	gabánu <i>gabánu</i>	igerfia <i>igerfia</i>
			
gitára <i>gitára</i>	góma <i>góma</i>	isíngu <i>isíngu</i>	gástu <i>gástu</i>

f f

fa fe fi fo fu fun

fa fe fi fo fu fun

fáia fácha fáma rífa kafé

féria fécha fidéu fícha fifí

tífu fúnda

g g

ga ge gi go gu gas gor

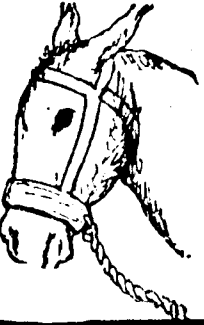
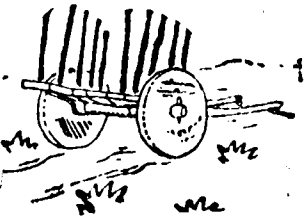
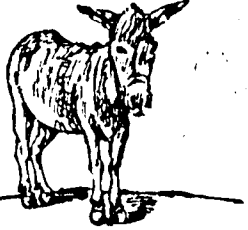
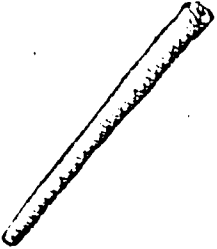
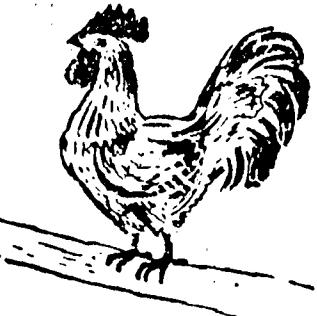
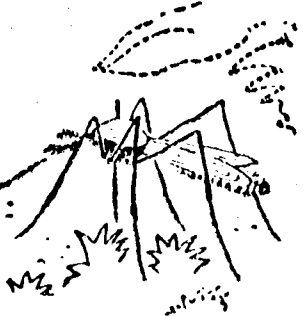
ga ge gi go gu

gas gor

gabánu agapíta garabátu ígeríia

gitára segírini giérnu aínġini

góma isínġu gástu gorgóniu

			
gamárra <i>gamárra</i>	karréta <i>karréta</i>	barríka <i>barríka</i>	búrru <i>búrru</i>
			
garróti <i>garróti</i>	t'ajéchu <i>t'ajéchu</i>	t'epáni <i>t'epáni</i>	t'ikátsa <i>t'ikátsa</i>
			
t'okéri <i>t'okéri</i>	t'ukúpu <i>t'ukúpu</i>	t'embántsá <i>t'embántsá</i>	t'ókstini <i>t'ókstini</i>

rr

rr

rra rre rri rro rru

ra re ri ro ru

gamarra bárra borrarini karréta
karréra barríka jarriéru garróti
arrósu barrósu arróba búrru
járru kárru márru

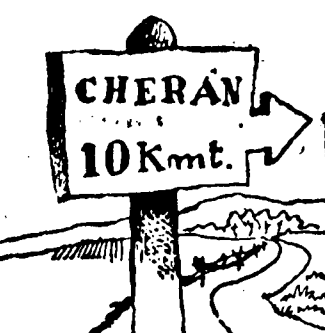
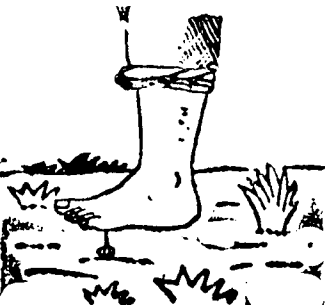
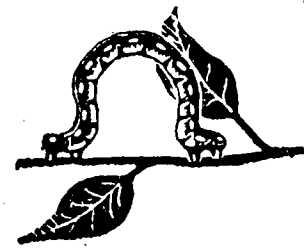
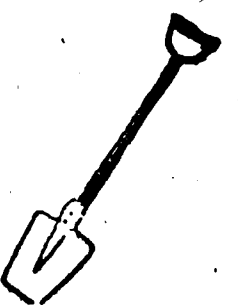
t'

t'

t'a t'e t'i t'o t'u

ta te ti to tu

t'ajéchu t'ámu t'atsani t'epáni
t'etéksa t'ikátsa t'inajini t'iréni
t'ókéri t'upúri t'ukúpu t'embántsá
t'énsatani t'ókstini

			
ch'apáta <i>chapáta</i>	ch'eráni <i>cherani</i>	ch'ikári <i>chikari</i>	ch'ótsa <i>chotsa</i>
			
ch'usúnduni <i>chusunduni</i>	ts'amá <i>tsamai</i>	ts'eritpiri <i>tseritpiri</i>	ts'irákua <i>tsirakua</i>
			
ts'urúpsi <i>tsuripsi</i>	ts'amí <i>tsami</i>	lólu <i>lolu</i>	pála <i>pala</i>

ch' *ch*

ch'a ch'e ch'i ch'o ch'u

cha che chi cho chu

ch'apáta ch'anáraní ch'apákata ch'eráni
ch'erápiti ch'éti

ch'ótsa ch'óani ch'uúnduni ch'uúndini
ch'uúri ch'uúnaisti ch'únsamini

ts' *ts*

ts'a ts'e ts'i ts'o ts'u ts'á

tša tsē tsi tso tsu ts'á

ts'á ts'akáai ts'erítpiri ts'ému
ts'énduni ts'éritani ts'émuni ts'énini
ts'irákua ts'irímu ts'inímbiti ts'inápu
ts'iránduni ts'urúpsi ts'unámu

l *l*

la le li lo lu

la le li lo lu

lásu lápisi paléta baléru eléna

líma limónisa polí lólu lóma

oilóni palómasa lúna lúnisa lúsi

kauíkua	kékua	kóki
kuíni	naná	úni
no né	nuríu	karári
kauáru	karóni	irékua
sáki	kuesé	sáni
sórikua	kásu	éskua
má	mamá	mésa
míkua	móru	kuímu
jaráru	jenáru	jíkama
kajóni	júni	jeiáki
tatá jenáru	terékua	tikuíni

tatíta	tóru	tumína
místupápu	pésu	piruákua
pómatani	jácha	echéri
kúchi	chóchu	kandádu
kadéna	enándi	doséna
u.áni	ta.éta	ju.íata
a.ó	pu.í	ua.íiti
batéa	sámbecha	tumbí
bóti	sentábu	bandéra
aṇátapu	šaṇáru	šerékua
tašínai	šoájtakua	šunápiti

tsakápu	tséukua	tsíri
uatsótakua	itsúsi	tsatsáki
k'áni	k'eréri	k'okótsa
k'uúnda	k'uitsíki	k'uerékua
p'atámu	p'enónajini	p'ikúkua
p'ojépicha	p'úmu	p'insáni
fáia	kafé	fidéu
fóku	tífu	fúnda
gabánu	igeríia	gitára
isíngu	gástu	gamárra
karréta	barríka	búrru

garróti	t'a.íéchu	t'epáni
t'ikátsa	t'okéri	t'ukúpu
t'embántsA	t'ókstini	ch'apáta
ch'eráni	ch'ikári	ch'ótsa
ch'u.únduni	ts'Amá	ts'éritpiri
ts'irákua	ts'urúpsi	ts'Amí
lólu		pála

ALFABETO TARASCO

a a i i u u k k

n n r r s s m m

j j e e t t l l

o o p p ch ch

d d a a b b n n

š š t s t k k p p

f f g g r r r t t

ch ch t s t i l l



tatíta

jí jindéska tatá jenáru

jí jindéska ma p'ojépicha.

jí jindéska ma mejikánu.



juchá p'olépicheska

juchá p'olépicha uandásanga,

ka sáni kastianápu.

juchá p'olépicha áchikuairiskaksa.

juchá p'olépicha tsitísangaksa

k'uínchikuichani.



irékaskaksΛ

máruksΛ irékasti siérra.ísa.

máruksΛ irékasti japúnda.ísa

máruksΛ irékasti tsakápu anápu

siéniga.u.

ka māruteruecha irékasti ka niádísΛ.



nimákua

jí jatsíska ma uatsa

jí jatsíska ma nimákuani.

juchí nimákua kánikua

uandóntskuiristi.

juchí nimákuaksani segíriati

uandóntskuichini.



tumbí

jí jindéska tatá jenárueri nimákua.

jí jindéska ma tumbí.

jí tumbí p'oaépicheska.

jí jindéska ma tumbí mejikánu.



tatá k'éricha

juchí taták'éri aáikuisti tatá jeñáru.

juchí nanak'éri aáikuisti naná maría.

juchí táati aáikuisti chúchi.

juchí náandi aáikuisti lusína.



ermánuecha

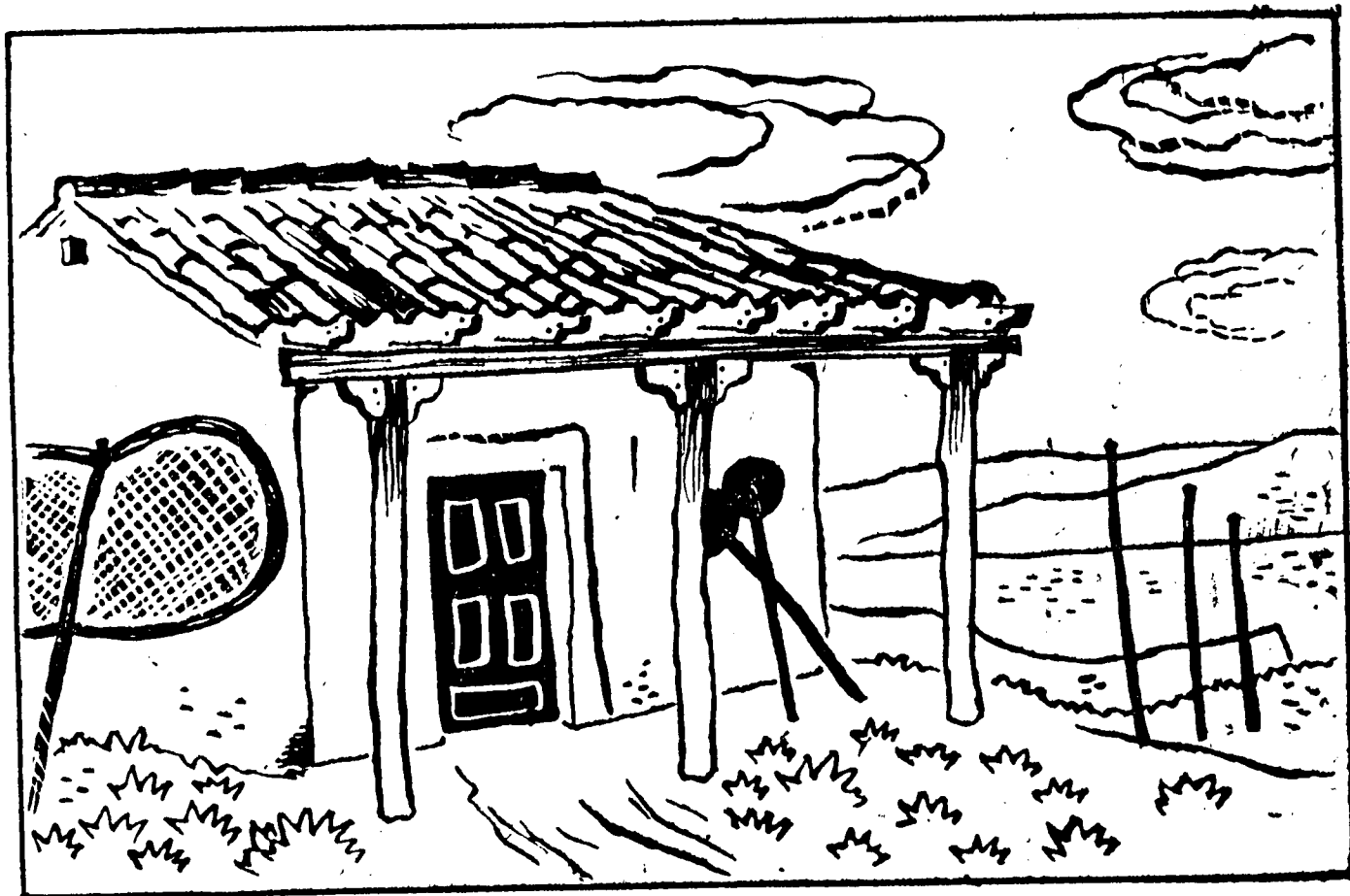
jí jatsíska ma ermánuni.

jí jatsíska ma pirénchini.

juchí ermánu aáikuisti lólu.

juchí pirénchi aáikuisti agapíta.

jí aáikuiska jenáru.



ch'eráni anápuecha

juchí tatak'éri ch'eráni irékasti.

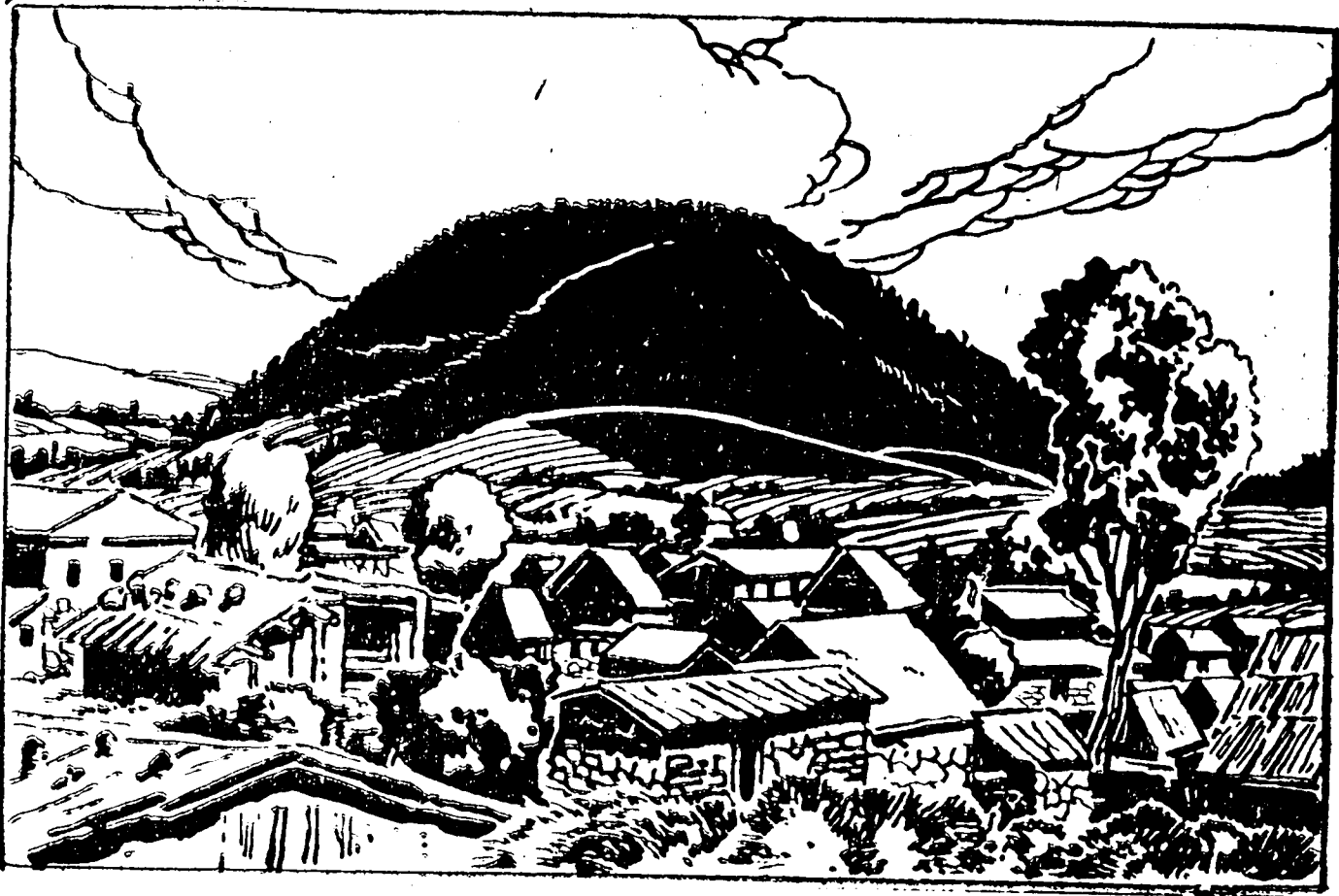
juchí nanak'éri ch'eráni irékasti.

juchí táati ch'eráni irékasti.

juchí náandi ch'eráni irékasti.

juchí ermánuecha ch'eráni irékasti.

ka jíjtuni ch'eráni irékaska.



ch'eráni irêta

ch'eráni irêta sierraîisa jaîásti.

ch'eráni teruákusandi ma kauáru.

ma párti uanáñaiikutini jaîásti.

ka mátiru párti kauáru paîikutini.



ch'eráni anápu táecha

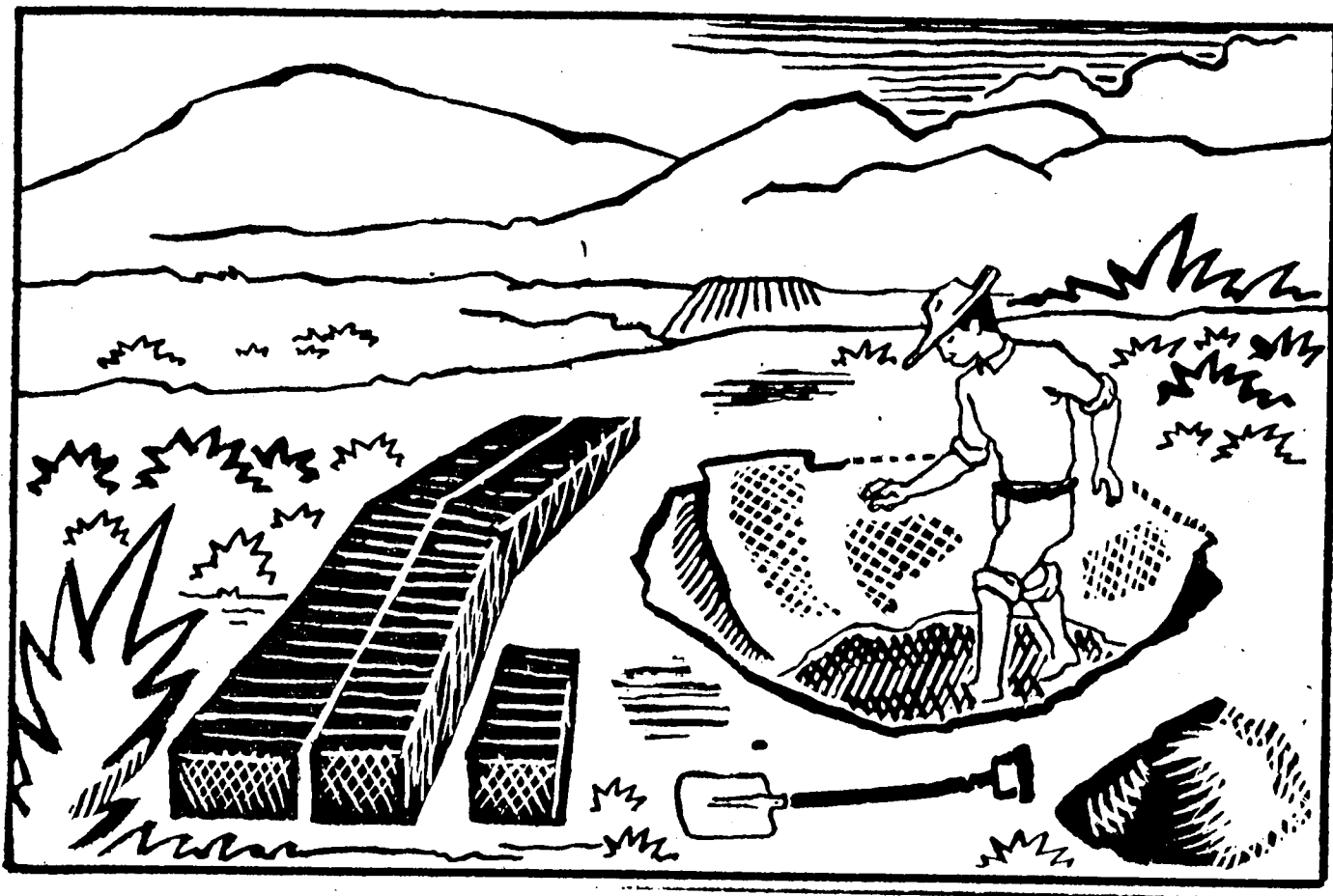
máru táecha tsakápueristiksa.

máruksa táecha iaua úkateristi.

ka máruteruecha ch'ikáriristiksa.

lejáduecha tasámbaniristiksa

o léjeeri.



iauáukatúri

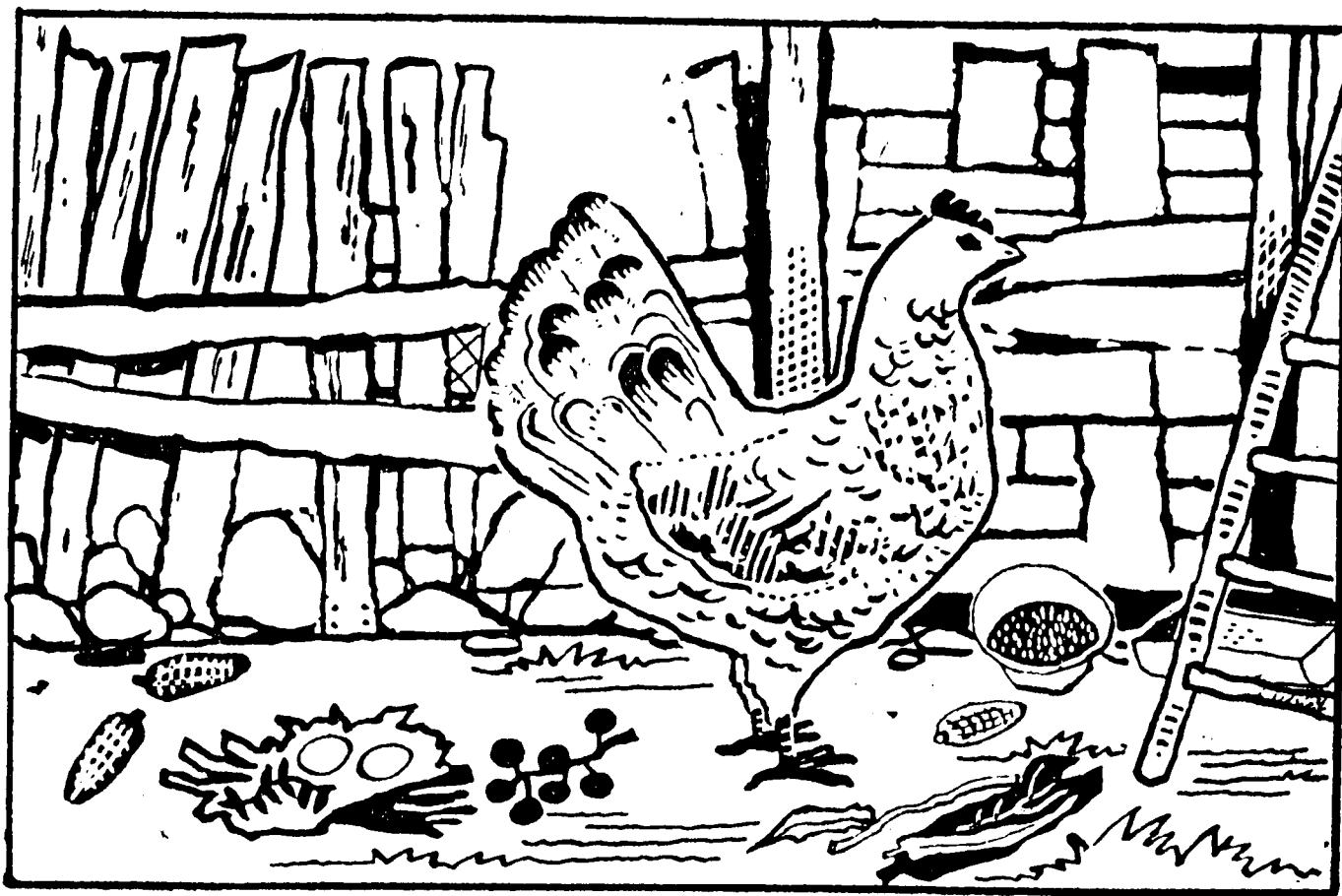
tsakápu ch'eráni mísmu uérasandi.

iauáukata ch'eráni mísmu úņasandi

tasámbani juchári juátechau

úņasandi.

šú no úņasandi téia, pianņasandi.



tsíkata

í tsíkata kuašánda jatsírísti.

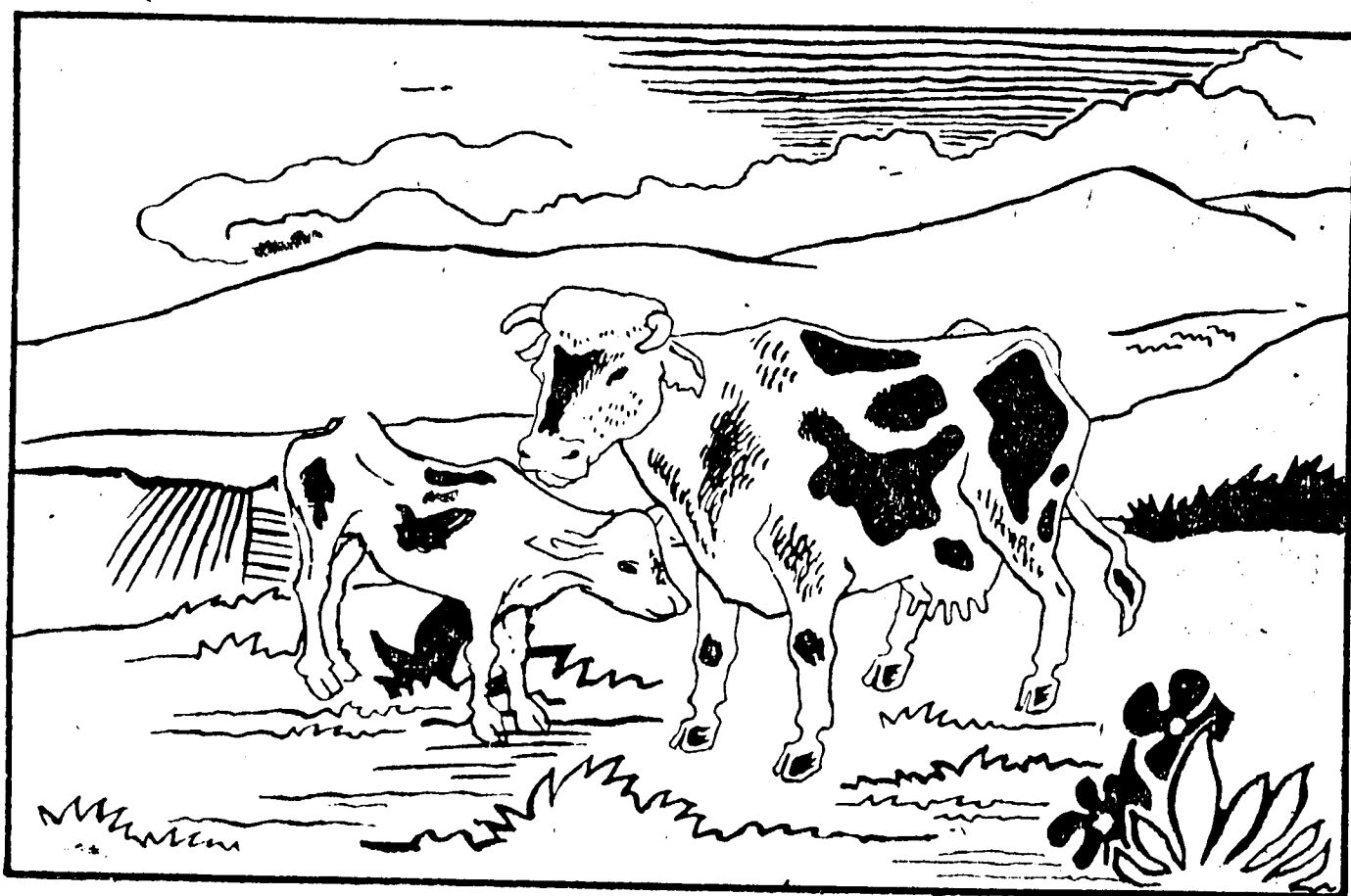
í tsíkata juchí náandirísti.

k'éрати kuašánda jatsísandi.

ambákiti pipíchu p'itáristi.

tsíkata ka kuasánda sési tumína

íntspisandi.



báka píntu

jatsískaksa mā báka píntu.

báka píntu maripósa aáikuuisti.

báka kánekua itsúkua jupínasandi.

báka potréro t'irésandi.

báka besérru píntu kámasandi.



niráspkaksA kauáru

niráspkaksA ma šaŋáru tsakápindísa.

ešéaskaksA tsatsákichani.

ešéaskaksA ma šerékua ma aŋátapu.u.

ešéaskaksA kuínichani aŋátapu.u

ka šerékua.u.



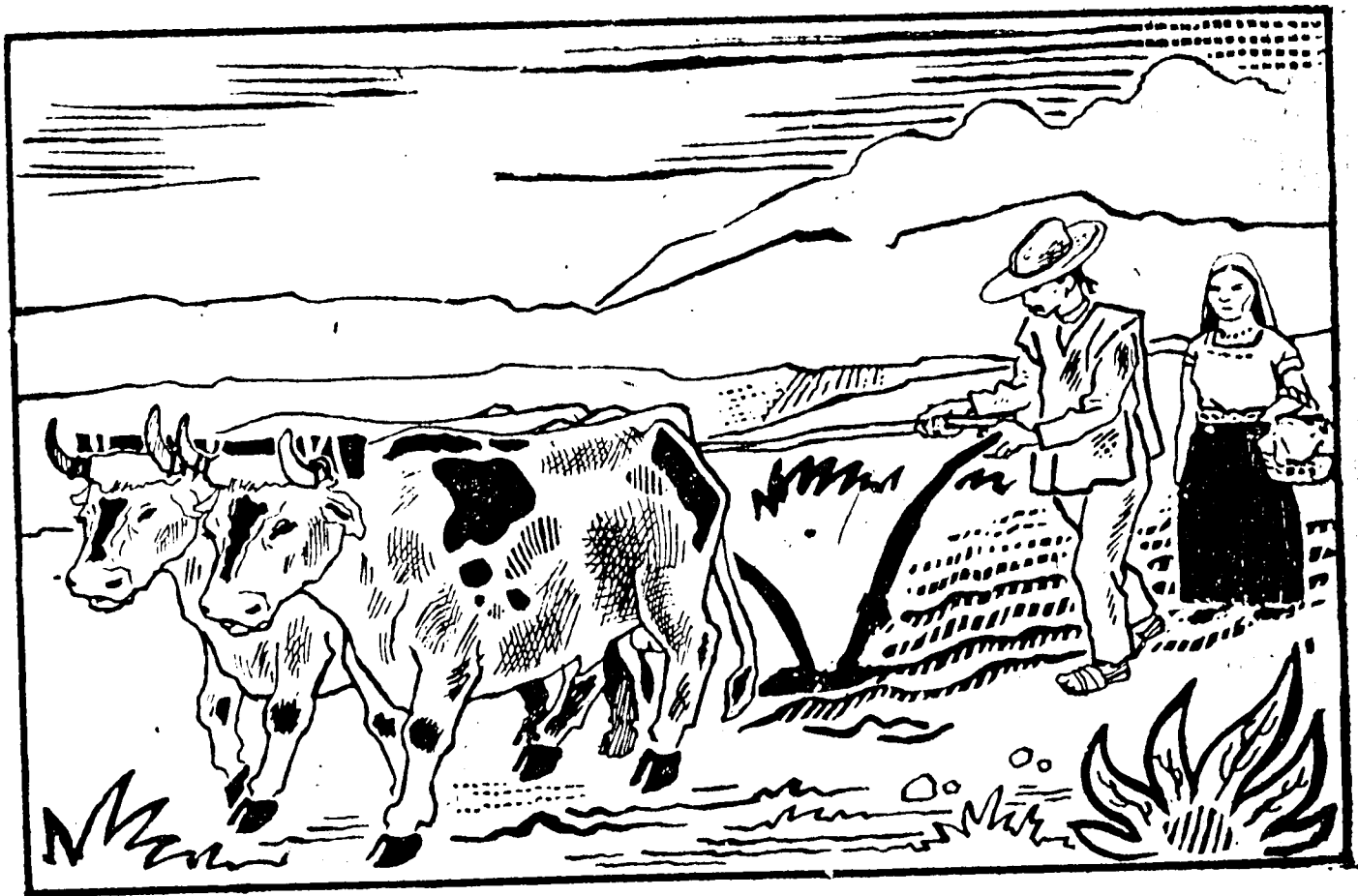
tatá juánu

tatá juánu ermánuesti juchí tatak'éiriri.

tatá juánu tíoesti juchí táatiri.

tatá juánu jatsíasti uájpechani.

íiri uájpecha aáiku.istiksa juánu ka luísa.



taiéri

tatá juánu taiésandi.

imá taiésandi jaráru chikáririri jimbó.

tatá juánu jatsíasti uáni echérichani.

naná luísa témbesti tatá juánueri.

naná luísa pákusandi t'irékua.



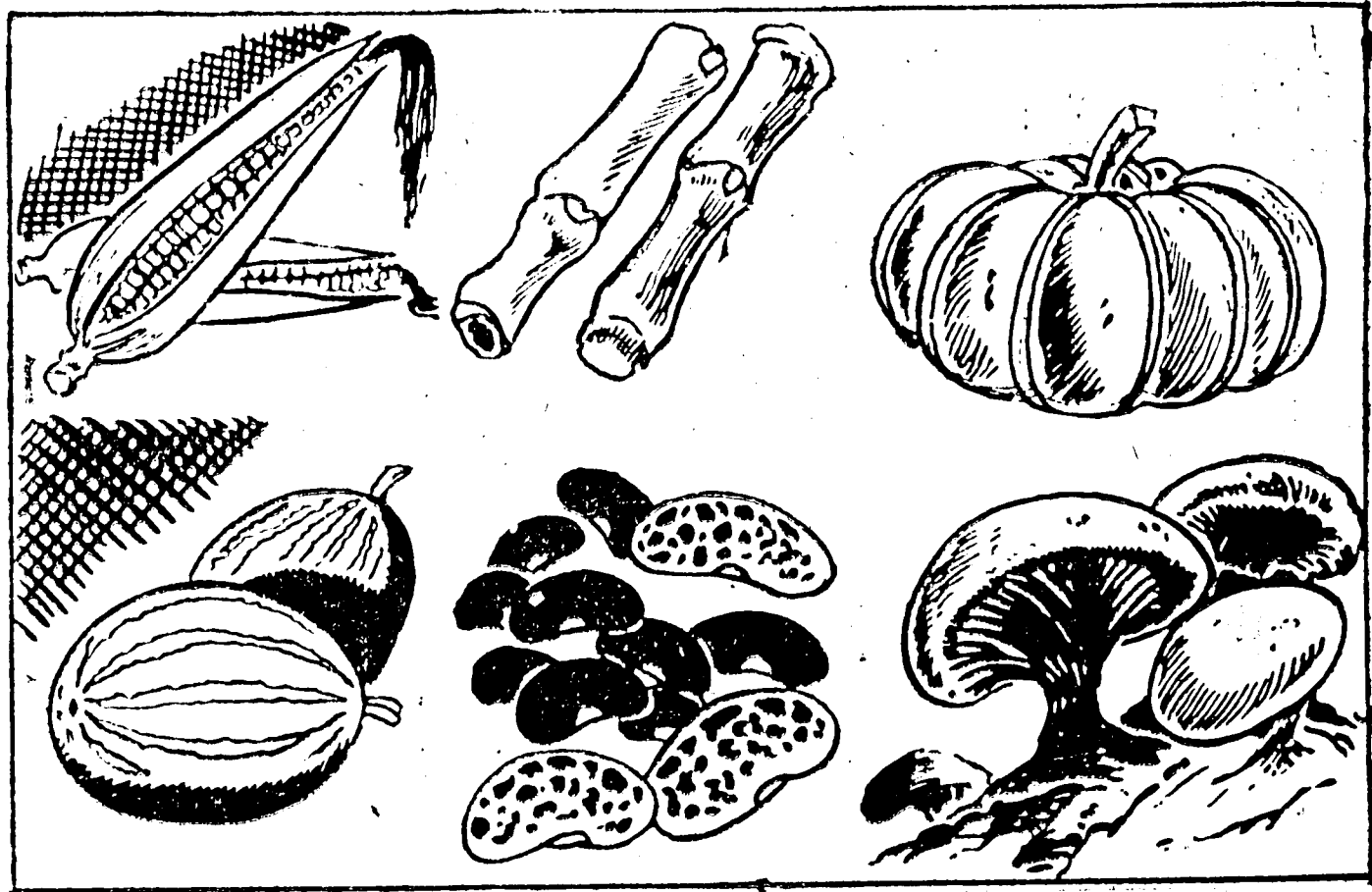
taiéta

taiétaju jukásti tiáiápu.

tatá juánu jatsíkusti uájpechani jingóni.

taiéta jindésti tatá juáneri ka iámindu
famílieri.

kánikua tsípihua jingónksa p'ikúntaati.



taɛ́ɛtaɯ

šáni ambé jaká taɛ́ɛtaɯ.

jukásti tiɛ́iápu ka sámba.

jukásti puɛ́uecha ka t'íkátsɛ́cha.

jukásti t'atsáni kokótsɛ́ ka terékua.



tienda

juchá tiendatu piásanga kafé ka fidéu.
 piásangaksa piruákua ka p'ikúkuechani.
 piásangaksa gamárrechani ka késu.
 eskuelánticha piásandi lápisichani ka
 gómechani.
 . uaiíticha piásandiksa fáiechani.
 piásandiksa fáiechani séderi ka estámbriri.



ma pésu ka kuímu sentábu

jí kámsanga ma pésu ka kuímu sentábu.

ts'á sentábu jimbó piáaka jíkama
ka enándi.

piáaka kakauáti, sámbe, kastí
ka ma ch'apáta.

páaka batéa ka uáni pára
iámindambé jatsírani.



polí ka amámba

polí jindēsti ma tumbí.

polí juchíti amíguesti.

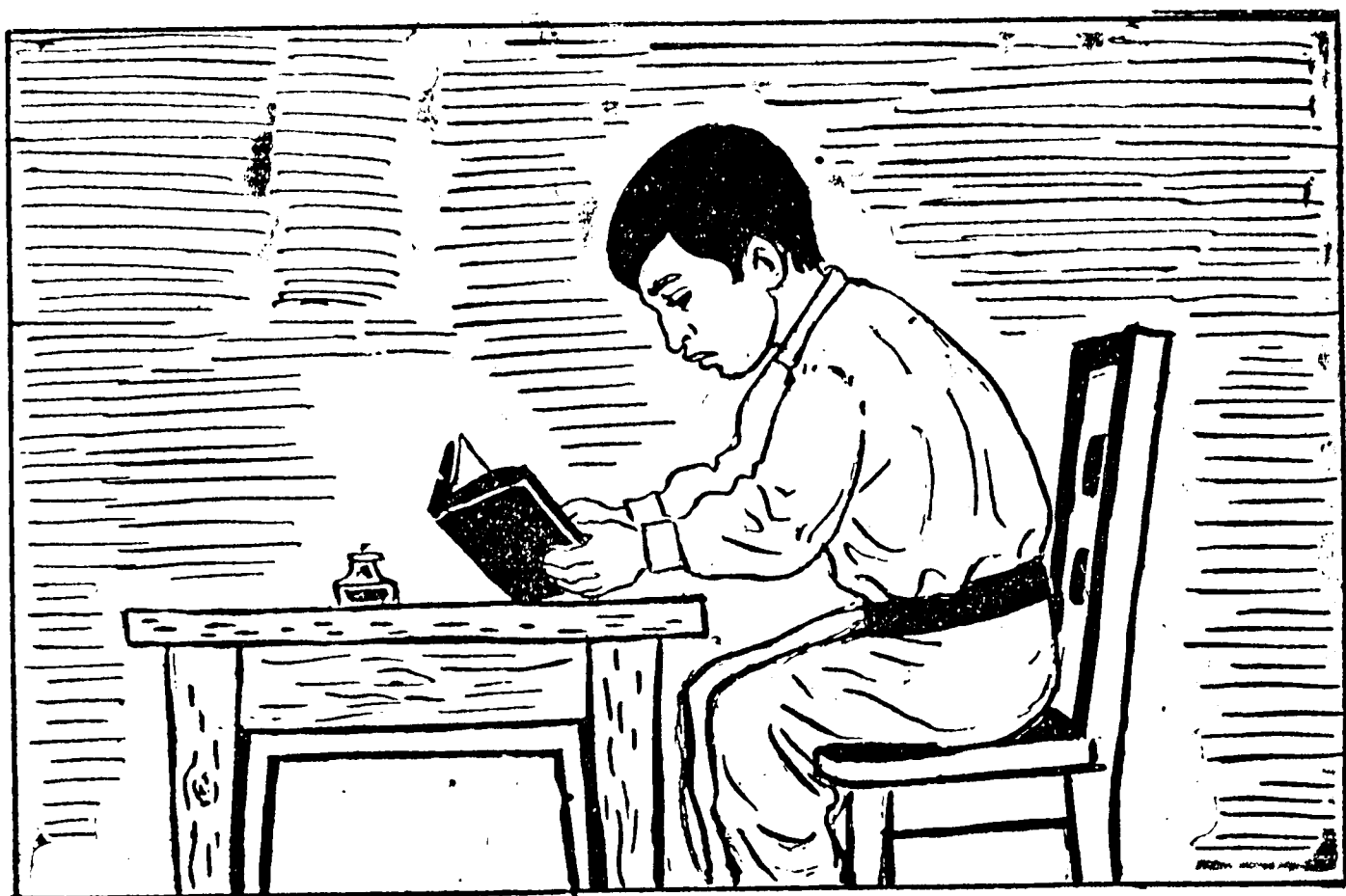
polí nirásandi šaéntku iuíni.

amámba políiri aáiku.isti pétra.

polí juásandi k'uerámu.

pétra íntspeku.ísandi k'uerámu

plásau.



saránda aĩntani ka karáni

jí joǎngu.ĩšaká saránda aĩni.

jí joǎngu.ĩšaká karáni.

jí joǎngu.ĩskiá aĩntani ka karáni

ts'amíni uandákuechani: tóru, isíngua, kóki,

kuíni, tikuíni, chóchu,

ch'ótsa, jeiáki, ts'irákua, ts'éritpiri,

t'ukúpu, t'ókstini, ts'urúpsi, uatsótakua,

itsúsi ka kékua.



komersiánti

uchí táati komersiántisti.

uchí táati biáji nirásandi.

uchí táati tanímu búrru jatsíasti.

áasandi búrruechani biáji.



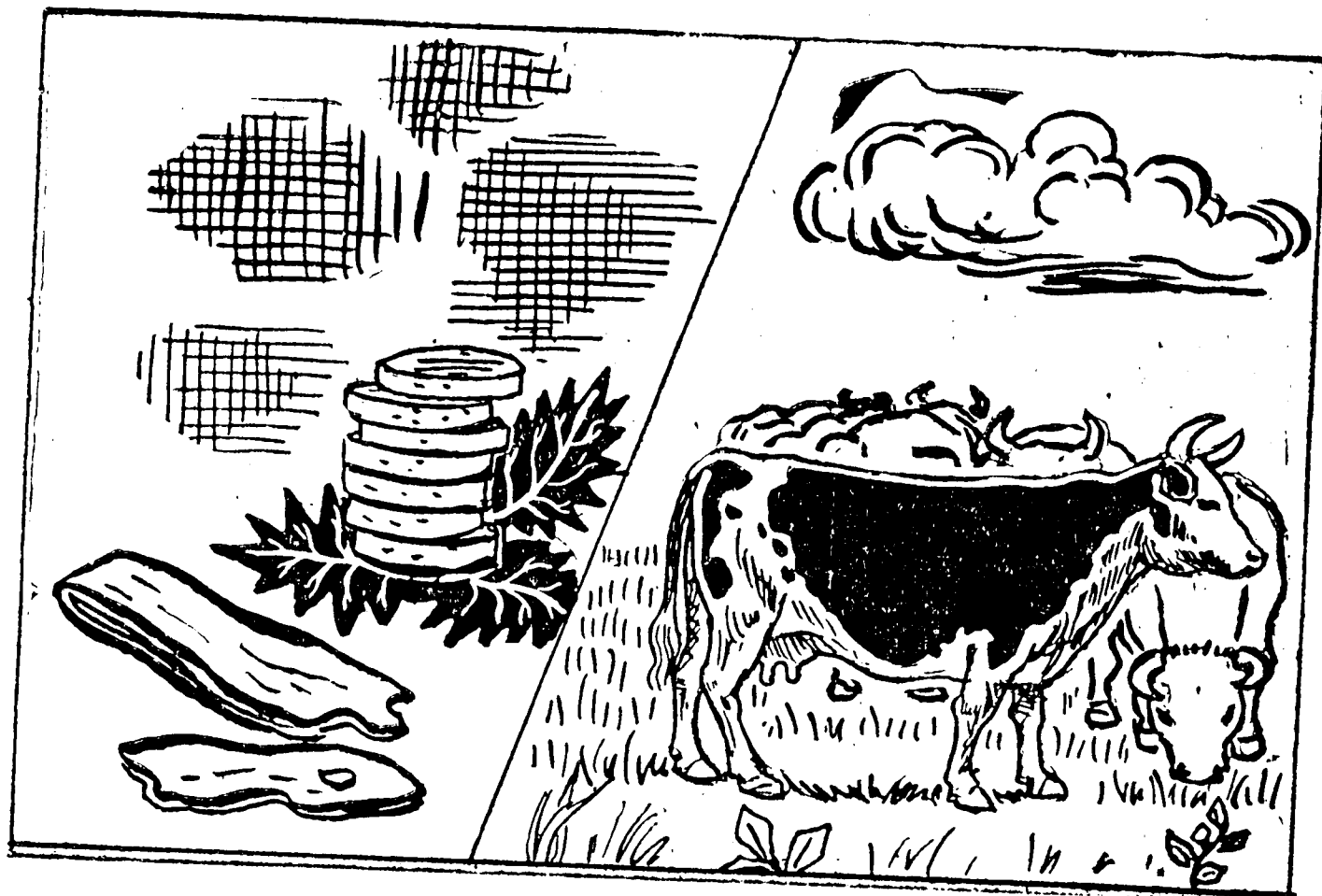
biajéruecha

jí pámbisanga táatini biájichaau.

jí pámbisanga iápuru irétachau.

niuákaksá juáia.

juáia juáakaksá ganádu, késu ka sesína.



ju.íia anápu ambé íntspikuarikua

šú biéni sési miámpinasandi ganádu.

šú biéni sési miámpinasandi késu ka sesína.

juchí táati íntspikua.íati ganáduni.

juchí náandi íntspikua.íati késu ka sesína.



juchári 'ánchezikuaikua

juchí tatak'éri ánychikuasandi echérichani.
juchí ermánujtu ánychikuasandi echérichani.
juchí nanak'éri ánychikuaisandi kosína.
juchí pirénchijtu ánychikuaisandi kosína.
juchí náandi lósa íntspikuaisandi plása.
juchí náandi íntspikuaisandi énga' táati
juájka biájiau.



ma kúchi kuts áti

í jucháristi kúchi kutsáti pîntu.

káasandi kuími kúchi sapíatichani.

káasandi mátaru kúchi k'ératichani.

ts'á kúchi sapíaticha diatíru sési jáasti.

no kánikua jukápaasti pári mantenériani.

péru ambákiti tumínaksa jukápaasti.



šúmu ka šúmaɬata

šaiénkuksa jauáraska.

šúmu jaɬáspti irétaɬu.

jaɬáspti šúmaɬata uitsákuaɬísa.

šúmaɬatajtsani kuakánduɬatataspti.

juɬíata chútasti šúmuni.

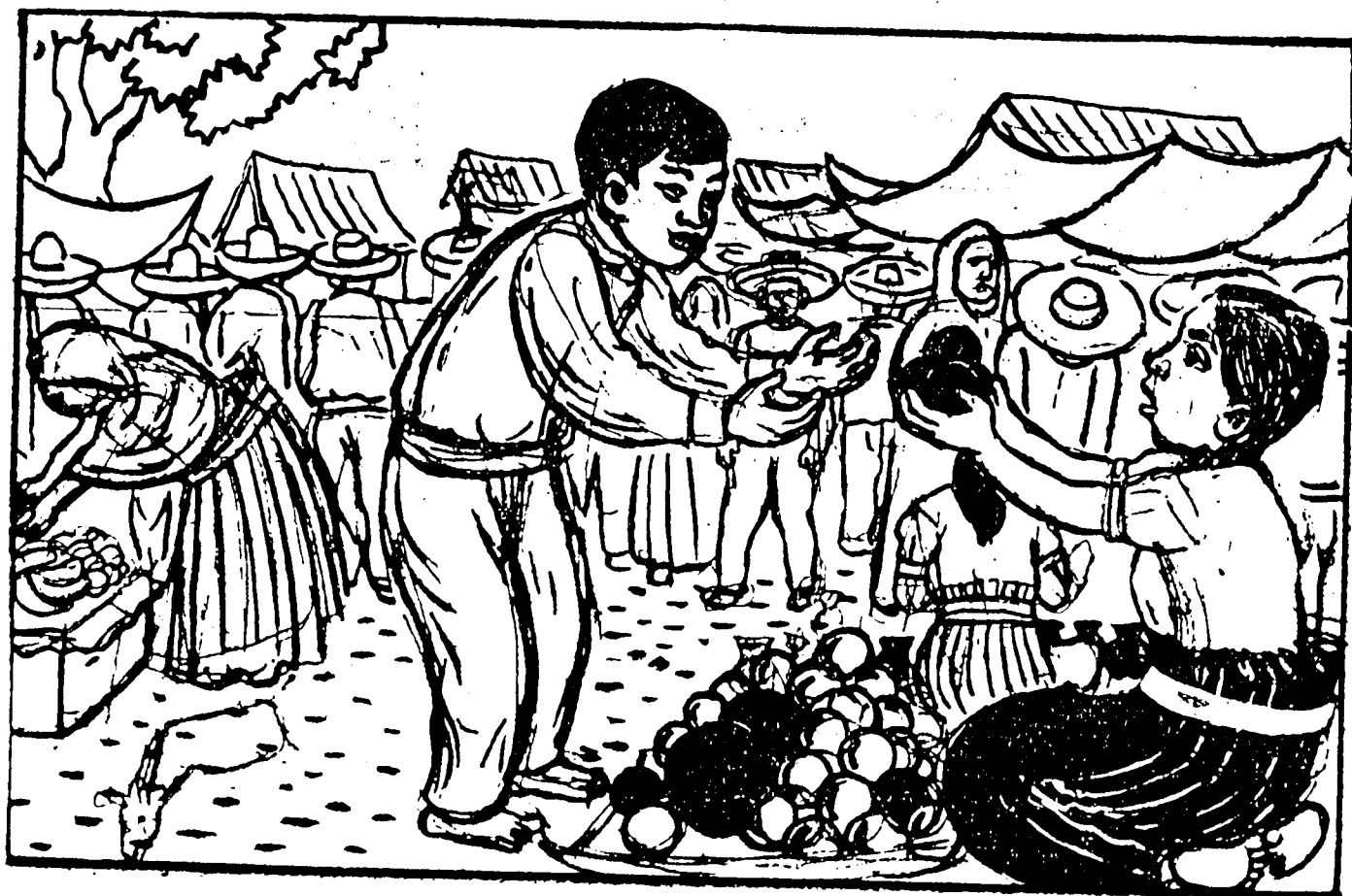
juɬíata chútasti chúrikuani.

juɬíata juɬéperisandi echérini.

šáni sési jánaskuɬijka juɬíata jingóni.

niráspka táati jingóni chikári p'iráni.

páaspkaks jucháari tanímu búrruichani.



komérsiu

domíngu úkuasandi komérsiu p'ajáchu.

uáni irétecha piásandi p'ajáchu.

p'ajáchu iatíru nirásandi piáricha.

p'ajáchu iatíru nirásandi íntspikuiricha.

tumína jimbó piásandi iámindu ambé.



p'aráchu iréta

í iréta ku.úpaņaspti ióntkísa.
ku.úpaņaspti reholusióni jimbó
úñantastiksa ménderu táecha
jimbóka k'uirípu jimá anápu
ánchezikua.íriska.

p'aráchu úñasandi gitárecha, kobijónecha,
uanéñguecha, moliníiuicha, polbérecha,
baléruecha, ka tu.úmbuecha.
ánchezikua.iasándiksa sáni echérichani.



domíngu juaiátikua

iása jindésti domíngu.

iása niráskaksa p'ajáchu.

juchári búrruicha juásti tsíri.

íntspiku.iakaksa tsíri

tumíni jimbó éngaksa atárantaka.

piáakaksa mánta ka rekáudu.



komérsiu.u

íntspiku.iskaksa tsíri.

piáskaksa sáŋganísa ambé.

juchí táati uandájpasti iméri amíguichani.

juchí táati uandájpasti iméri amígu félisini.

félisi šaníchu anápuesti.

šaníchu anápuecha juásandiksa kurúcha
íntspikuiani.

šaníchu p'áskuaau anápu japúndaísa
jaásti.

uáni irétecha jaásti japúndaru.

šajákuaau anápuichajtu juástiksa.

šajákuaau anápuicha tepékata piásandi.

ešéskajtuksa juchári amígu tiófiluni.

í amígu tiófilu kajápani anápuesti.

kajápani uératini juásti íntspikuini enándi.



felípi ka luísa

luísa uá̃nto anápuisti.

felípi tsapóku anápuijti.

í uéšuãini tembújperastiksā uá̃nto.

felípi káni uéksandi témbani.

jimbósa chénembo nití irékani.

kānsa anchikuásandi temúnguairini.

luísa úasándi eróksa ka po'échichani.
felípi jaúasandi úani kasuélechani.
temúnguiriŋsa nirásandi íntspikuŋiani.
jiníksá íntspikuŋiasandi samóra ka
p'aŋáchísa.



janõngukua

1

chúchi — juṅguášakáksa juchá.

nanak'éri — janõngue, janõngue.

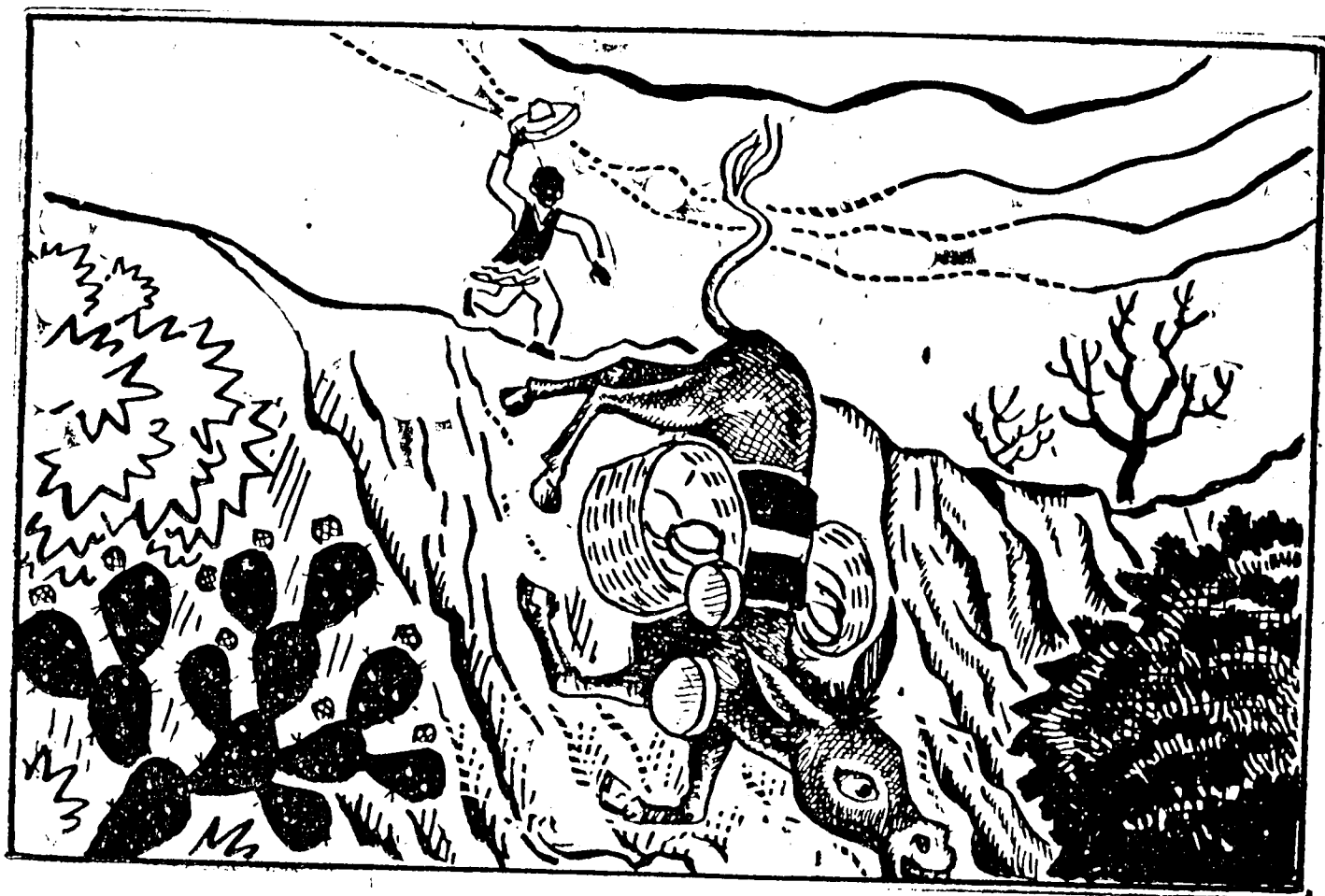
chúchi — kuájuku indéni búrruni.

lusína — šántsa kuakáka.

jenáru — nóchka šáni k'éri ma janískandi.

lusína — nájki indé aparéju diatíru
atsámu jaši.

·jenáru — jóchka, indé búrru kua·átsisti 'jiní
kauáru jamúkutini ka méntku
iámindu ambé k'uaniáskani.



janóngukua

1 2

Iusína — nájkirini t'ú no eiángu nanína
kua·átsiski búrru.

chúchi — kuaándichkiá: imá tsakánduspti
ka méntku ísa ui·íjpirani, ka ma
késu éngiksa juánga, jímájkísa

uiájpini kětsimanísá. ka indé
jenáru chúnqumani andáŋguni,
méntku kájtsakua ichújtantani.
péru imá kěsu jiní kauáru
andáŋirani méntku purúnduáiku-
áini ka iámindu atsámu jášini.

Iusína — jimbókijsa šáni deskuidádueska,
auákajtsa šasa éskijsá nájása
juáka. ísa aáisti nanak'éri
terékuáiparini.

chúchi — ¿péru andíiá? ísa kuáákuáisti.
tsíkatechaksa iása k'uínchikua
jatsiáti indé kěsuni jingóni. ka
tsíkatechani k'uauíku-
kuani iámindu.



místu pápu ka k'uitsíki

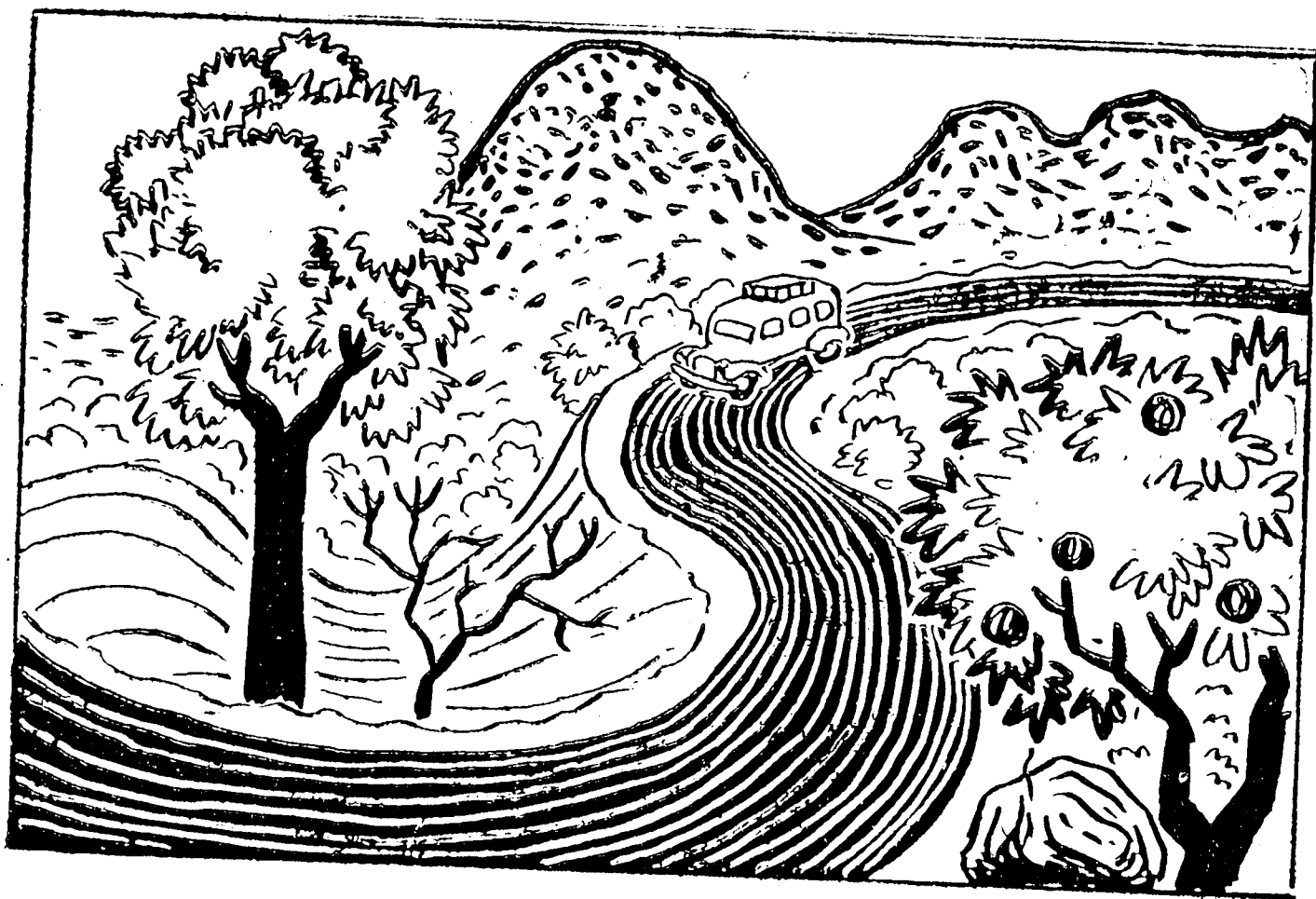
tatá jenáru šajíntku jauárasti iása,
 niráspti juátaju tajeéta ešeni.
 šanáru k'ériju ešesti ma k'uitsíkini.
 tatá jenáru pómatasti jácha.
 p'ipakusti ma tsakápu.
 tsakápu k'uanírasti k'uitsíkini.
 k'uitsíki iajáristi ka uáptakuni šápákua.íni
 kauárisa.

sōntku niārasti tatá jenáru tajiéta.ɽu.

jini ešesti t'aje ma místu pápuni.

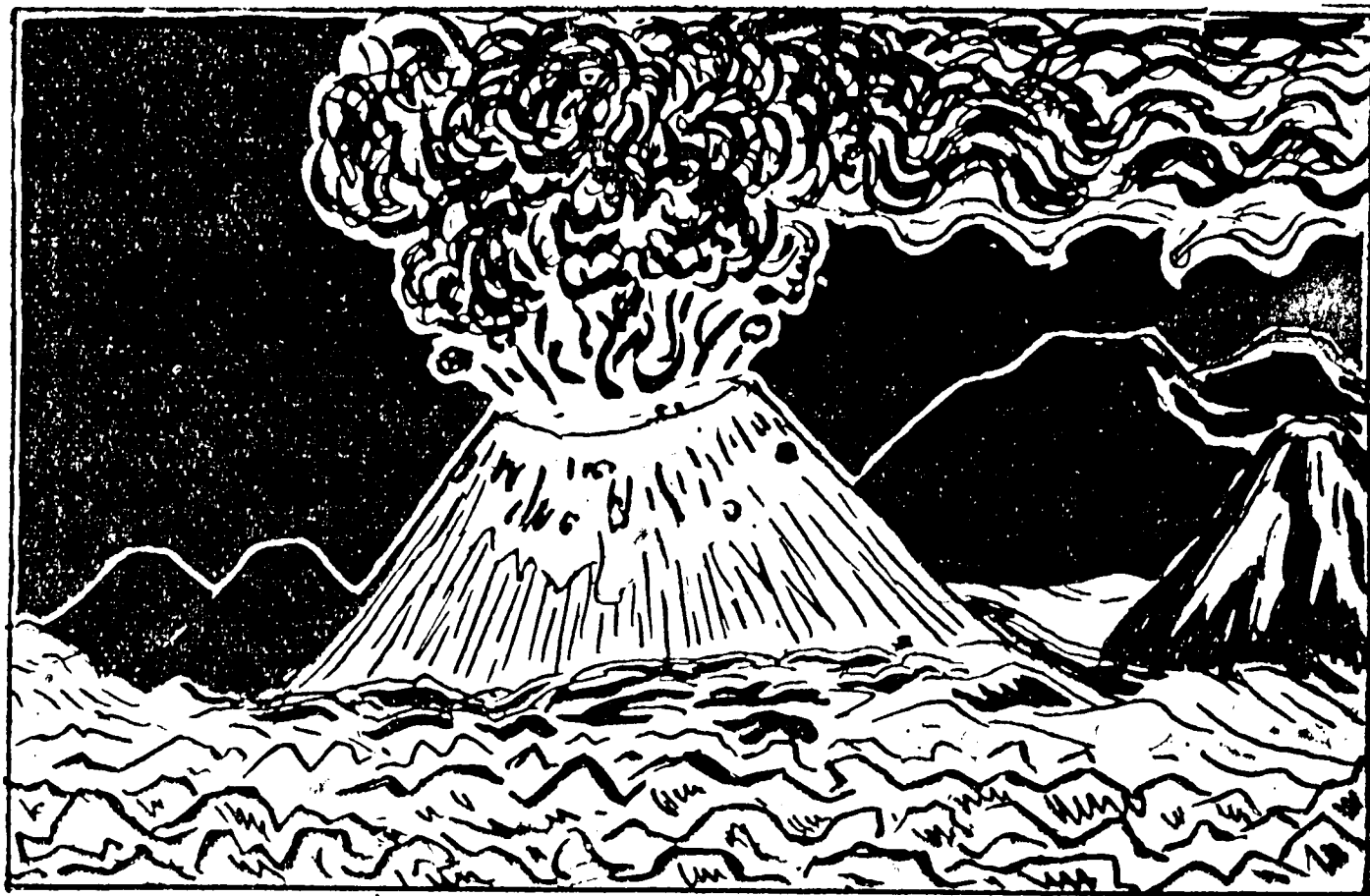
imáɽtu místu pápu sapákuaɽisti, méntku
t'upúri aɽáatantani.

sáni ambé ešesti ka sapíruni iása
tatá jenáru.



karretéra šaṇāru

ʒšaṇāraskiri kamióni jimbó?
 kamióni morélia uérsandi.
 uánikua irétechani nitámaasandi.
 morélia uératini úndasandi nitámani
 kiróga, sánta fé, kománja, tiríndaru,
 naránja, tsakápu, kaáapani, ch'éráni,
 p'aaáchu, k'ápakuaaṁu ka uruápani.

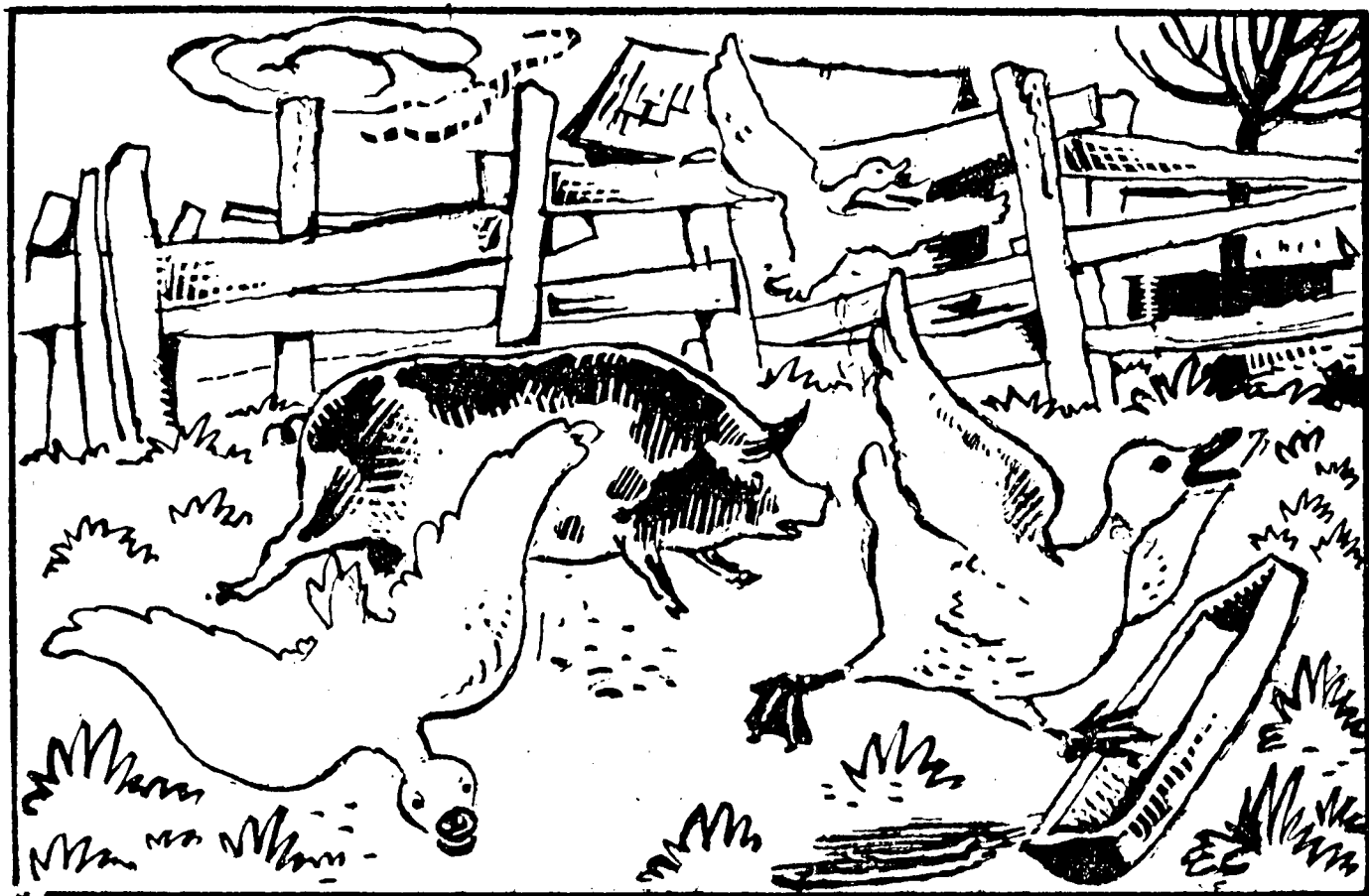


pa'íkutini anápu bolkáni

¿miiúskiri pa'íkutini iréta?
jima sááarasti ma bolkáni.
sááarasti beintdósi de febréru 1943siu.
éngísa p'oaójtsaka bolkáni,
uérsandi ch'upíri
énga jaká echériu inchátsikua.

bolkáni k'uaníkusandi tsakápu, t'upúri jápu,
kutsári ka saráata.

jiájkani éka šajárapka kánikua chéraspti
k'uirípuni.



kúchi tuáipiti

1

jaaáspti méni juchíinio.

ma kúchi tuáipiti ka nonéni kuáándini.

ístu jaaástipksa máru pátuecha.

ts'á pátuecha sésiksa jáaspti.

pátuecha jindésptiksa kastíieri.

ma uélta náandi uéraspti kámpu.u.

niráspti t'irékua pákuni táatini.

pátuecha korráluksa pakáraspti.

kúchi úspti ma k'uínchikua pátuecha
jīngóni.

ch'anáspti ts'amá jīngóni ástaki
uándikuapka.

karúnduɿiaspti, ménku aɿánduɿiani
ka'no auáantani.



kúchi tuɿípiti

2

éka náandi k'uanátsipka,
ɿnáki jindéepi iméri pensamiéntu?
ešéenantaspti uɿínini.

iuɿiri jásitini ka atsámu.

kúchi tuáipiti no auáantaspti.
éka šéapka, juchí pirénchi ueráspti.
kánikua uéasaramti pátuechani.
k'uirípu k'ératicha úspkaks
sándiru ambákiti k'uínchikua.
aáspkaks chuáipu ménku
plátuechani tsátsámitaantani,
ka pátuceri šáni áspiti.



tatá petú p'aménchašatí

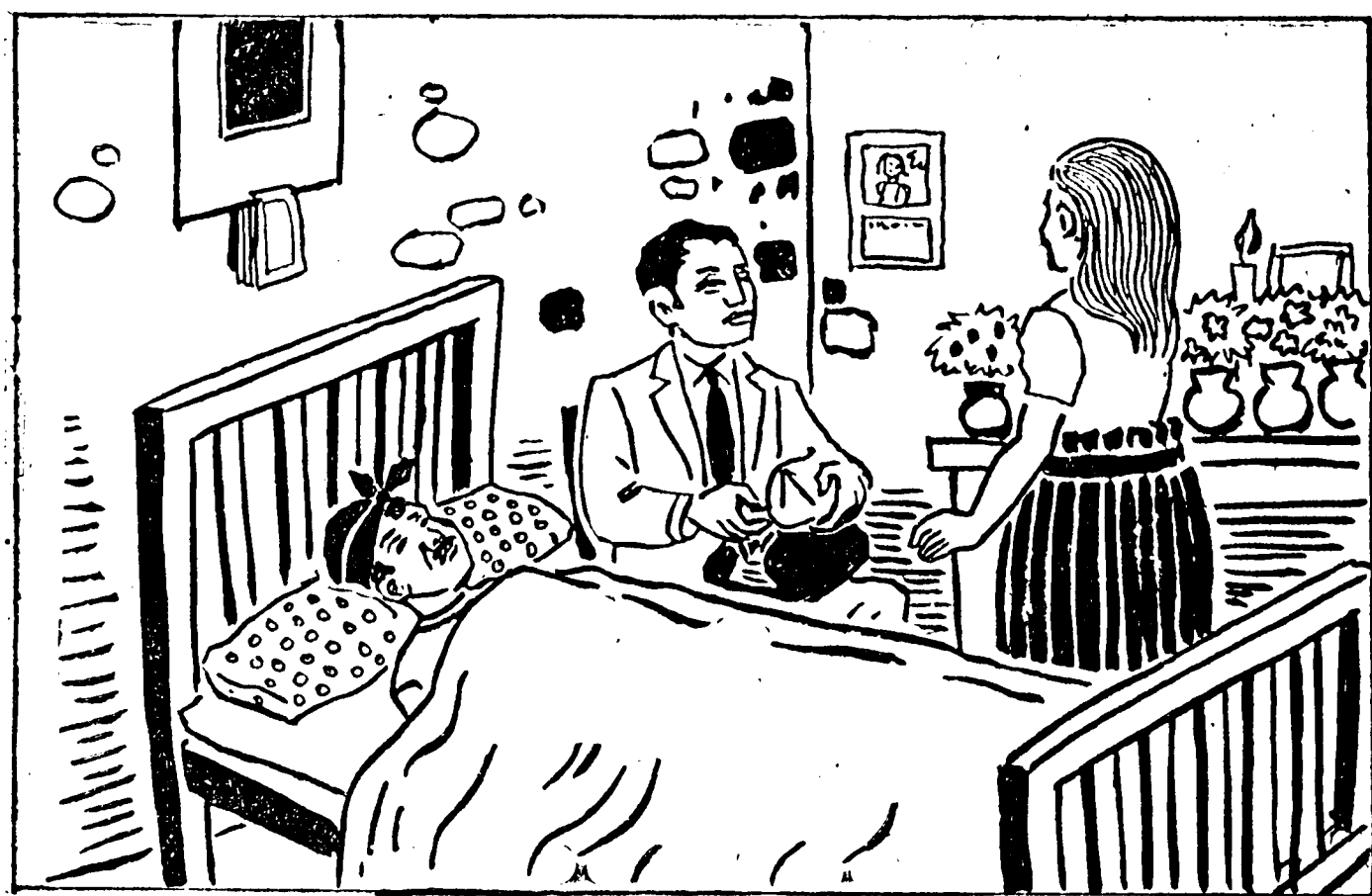
1

kándiski uénasti éjpu p'amérani tatá petú.
témba uandásandi éski sakuáŋašaká.
doktóri aústi éski no ísaska,
éska kérikuáiska terétsikua,
jimbóki biéni kochínoeska.
tatá petú no jikuásandi ka níjtu
japójkuni.
jukáasti ambúsa ka no p'ikúrikuáiani.
ambúsacha juásandi p'aménchakua.

ka jimá uérasandi tífu.

jáiki k'éréjkuæechaau irékasti uáni
míkróbiocha.

itsájtú no sési puuáatakata ka no sési jáñari
pásandi p'aménchakua terétsikua.



tatá petú p'aménchašatí

2

doktóri aáistakusti medisínechani.

aáisti éski apíringa mámaru ambéri
kamátechani ka aáisti éski p'íkújtsaka
ambúsachani.

éski japójkuaka ka éski jikuáka éski ná
jupínaka t'ináarakua.

sési k'uíni ócho óra mándani pauáni
kuártutu ma énga sáni tsánda ka juáata
incháka.

séskisa t'iréni, sési šašáni t'irékuani páriki
sutú.icha sándiru fásila uúuaka.

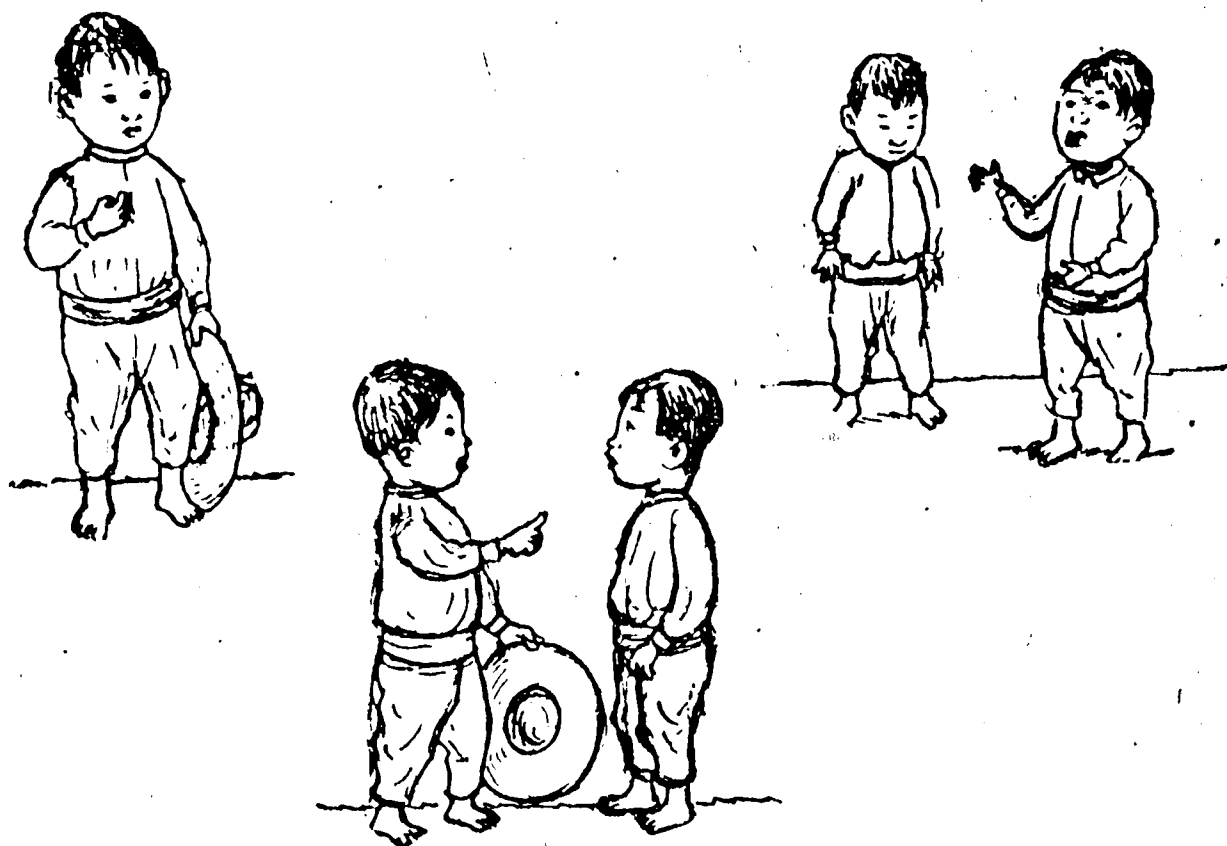
itsámani ambáñani ka puúatakata éki no
ambáñaniaka pári no trastornárianí
satú.ichani ka p'améañani ja.áni.

sóndichameni jikuáni tsípechani ánte de
almorsáriní.

japójkuni ménkisa ánte de t'iréni ka
tátsikua.

jupáariantani sánichani.

ánchiku.íni ka ch'anáni máru depórtichani
kómu karréra ša.íani ka pelóta ch'anáni.



Me llamo _____

Te llamas _____

Se llama _____

¿Cómo me llamo? _____

Usted se llama _____

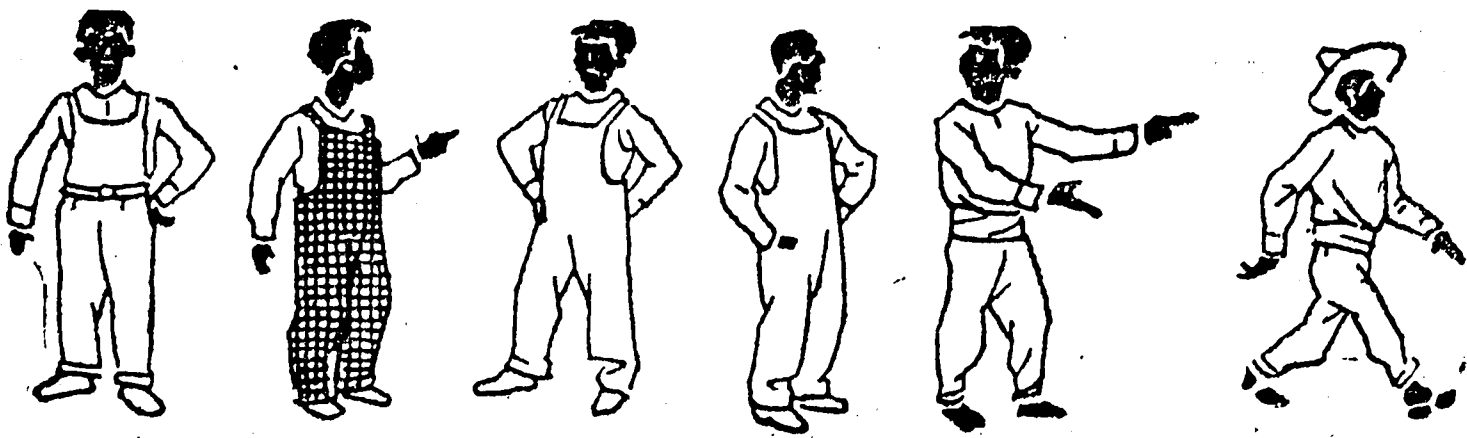
Tú te llamas _____

¿Cómo te llamas? _____

Me llamo _____

¿Cómo se llama? _____

Se llama _____



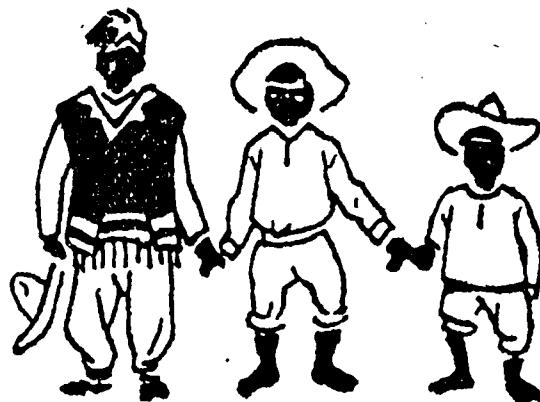
Yo.

Tú.

El.



Ella.



Nosotros.



Ustedes.

Ellos.

Yo me llamo_____

Tú te llamas_____

El se llama_____

Ella se llama_____

¿Cómo me llamo yo?_____

Usted se llama_____

Tú te llamas_____

¿Cómo te llamas tú?_____

Yo me llamo_____

¿Cómo se llama él?_____

El se llama_____

¿Cómo se llama ella?_____

Ella se llama_____



—¿Dónde naciste tú?

—Nací en _____

—¿De qué país eres?

—Soy de México.

Haga que los alumnos realicen el mismo ejercicio con las demás personas del singular y las del plural.



México es mi patria.

México es tu patria.

México es la patria de todos los tarascos.

Los tarascos somos hermanos de todos los hombres
nacidos en México.

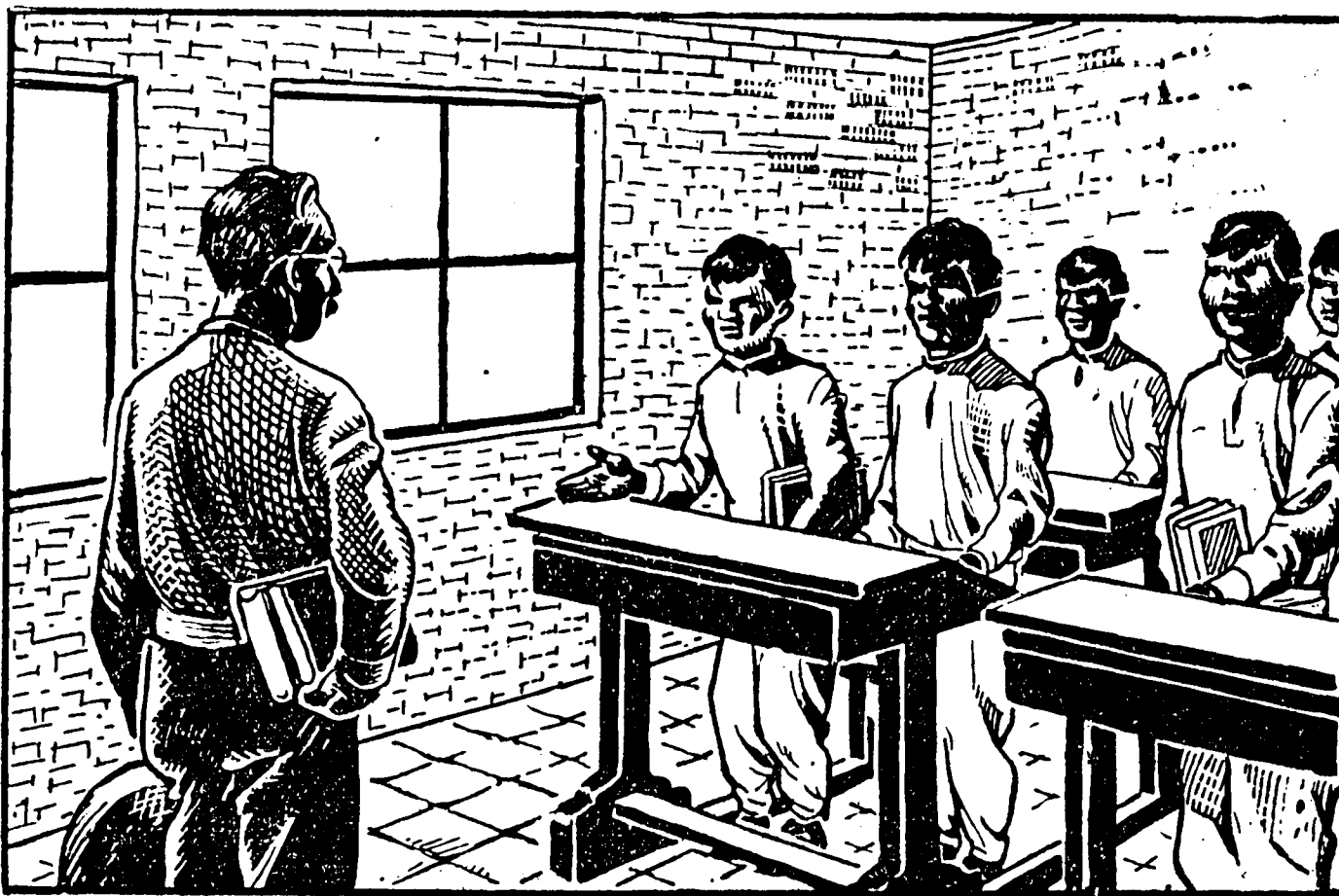
Los tarascos somos hermanos de todos los hombres
del mundo.

¿Cuál es tu patria?

¿Cuál es mi patria?

¿Cuál es la patria de todos los tarascos?

¿De quiénes son hermanos los tarascos?



—¡Buenos días!

—¡Buenos días, maestro!

—¿Están ustedes bien?

—Sí, maestro, estamos bien. ¿Y usted?

—Muy bien. Gracias.

—¿Están listos para trabajar?

—Sí, maestro, estamos listos.

—¿Tienen ustedes todos sus útiles?

—Sí, maestro, los tenemos todos.



Libro



cuaderno



lápiz



tintero



portapluma

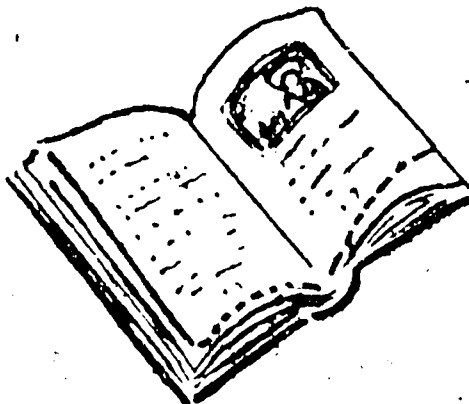


pluma



borrador

Este es mi



Este es tu



Este es el



del maestro.

Este es el



Este es el

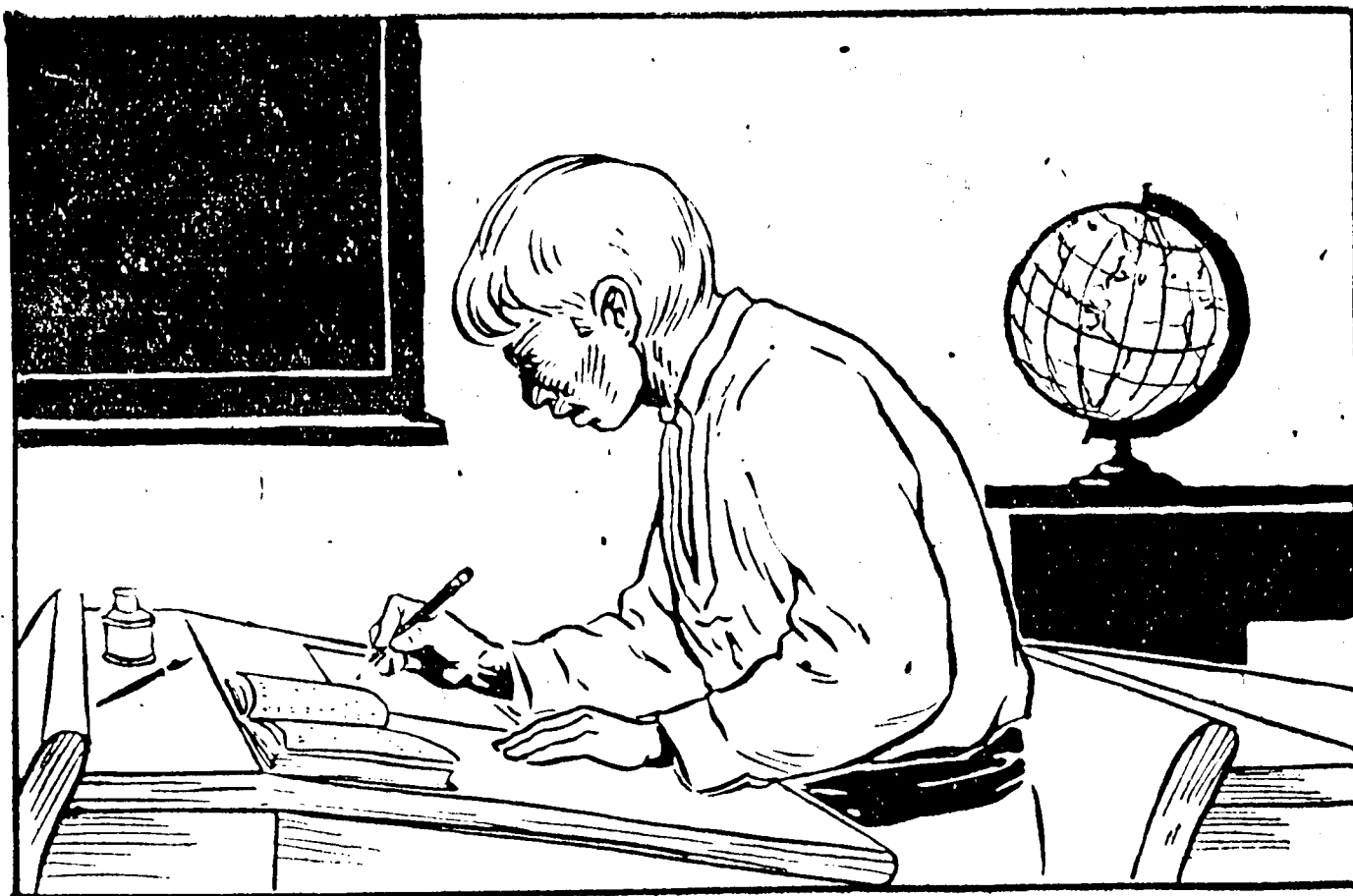


Esta es la



Este es el





Leo en el libro.

Escribo en el cuaderno.

En el tintero está la tinta.

El portaplumas sostiene la pluma.

El lápiz y la pluma sirven para escribir.

¿En qué lees?

¿En qué escribes?

¿Qué está en el tintero?

¿Para qué sirve el portaplumas?

¿Para qué sirven el lápiz y la pluma?



Este es mi pelo.

Esta es mi frente.

Estas son mis cejas.

Estos son mis ojos.

Estas son mis orejas.

Esta es mi nariz.

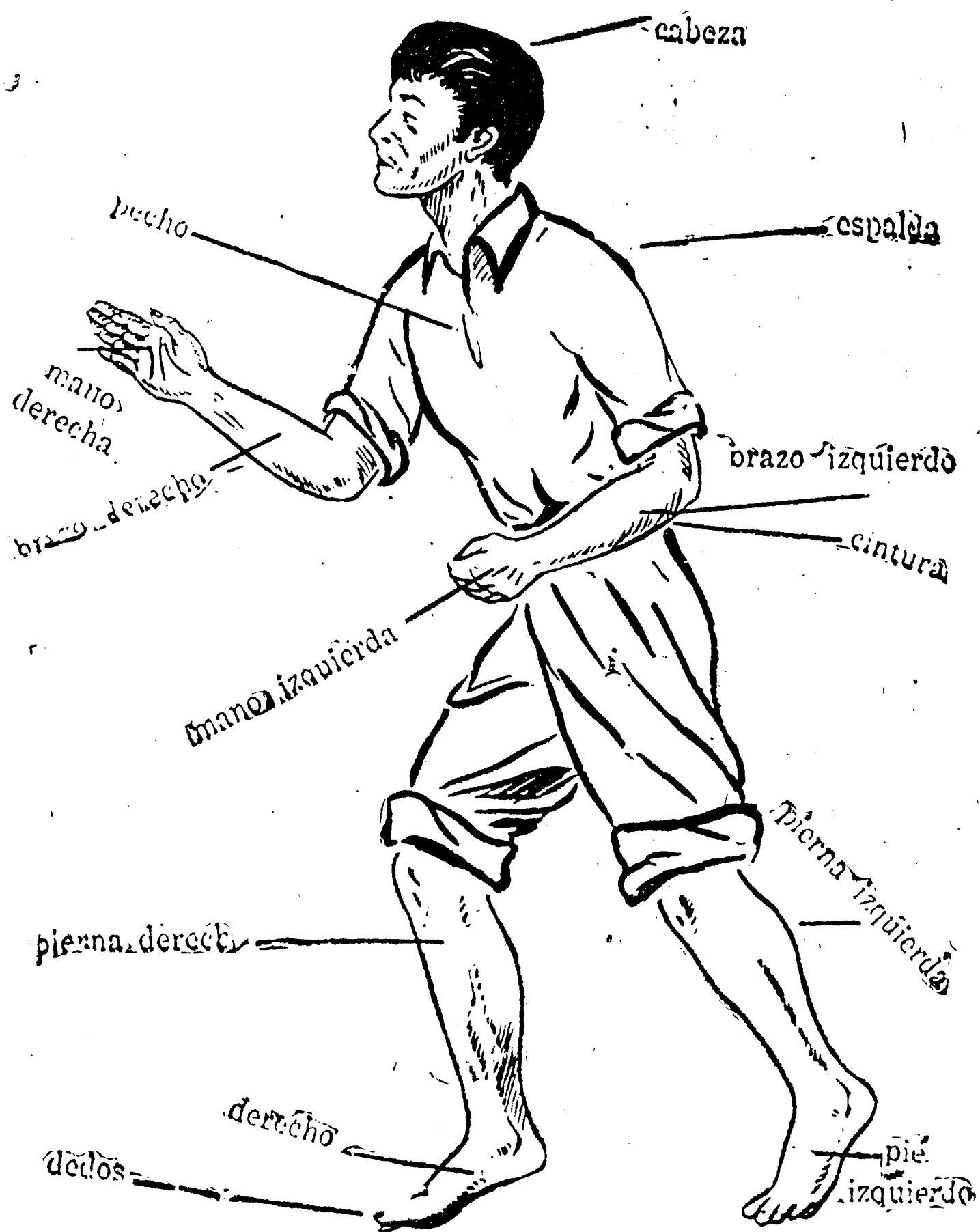
Estas son mis mejillas.

Esta es mi boca.

Esta es mi barba.

Este es mi cuello.

Provoque una conversación entre sus alumnos haciendo que uno pregunte al otro:
¿Cuál es tu pelo?
¿Cuál es tu frente? etc.



¿Cuál es tu cabeza?

¿Cuál es tu pecho?

¿Cuál es tu espalda?

¿Cuáles son tus brazos?

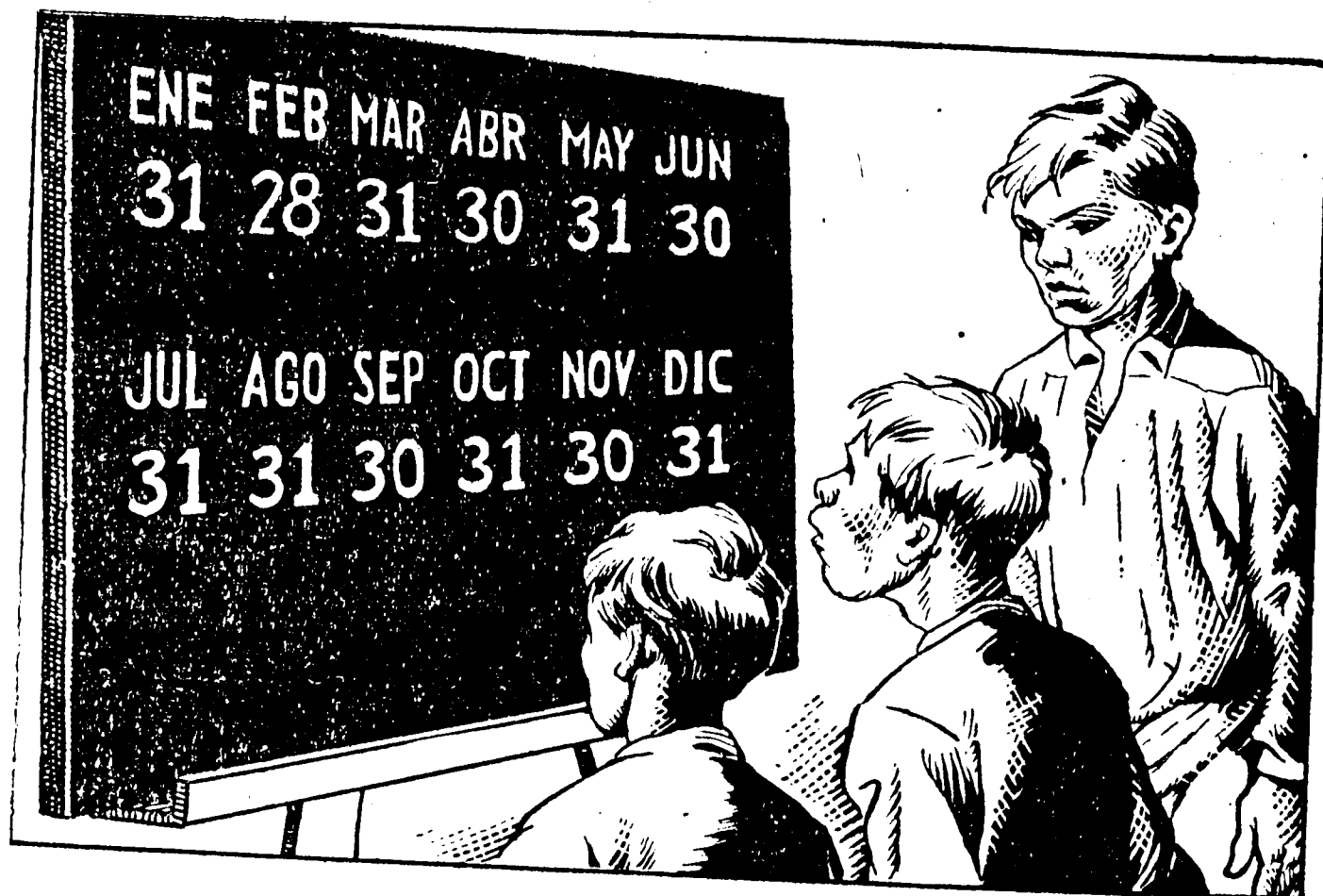
¿Cuáles son tus dedos?

¿Cuáles son tus manos?

¿Cuáles son tus piernas?

¿Cuáles son tus pies?

¿Cuál es tu cintura?



—¿Cuántos meses tiene un año?

—Un año tiene doce meses.

—¿Cuáles son los nombres de los meses del año?

—Los nombres de los meses del año son:

enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio,
agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre.

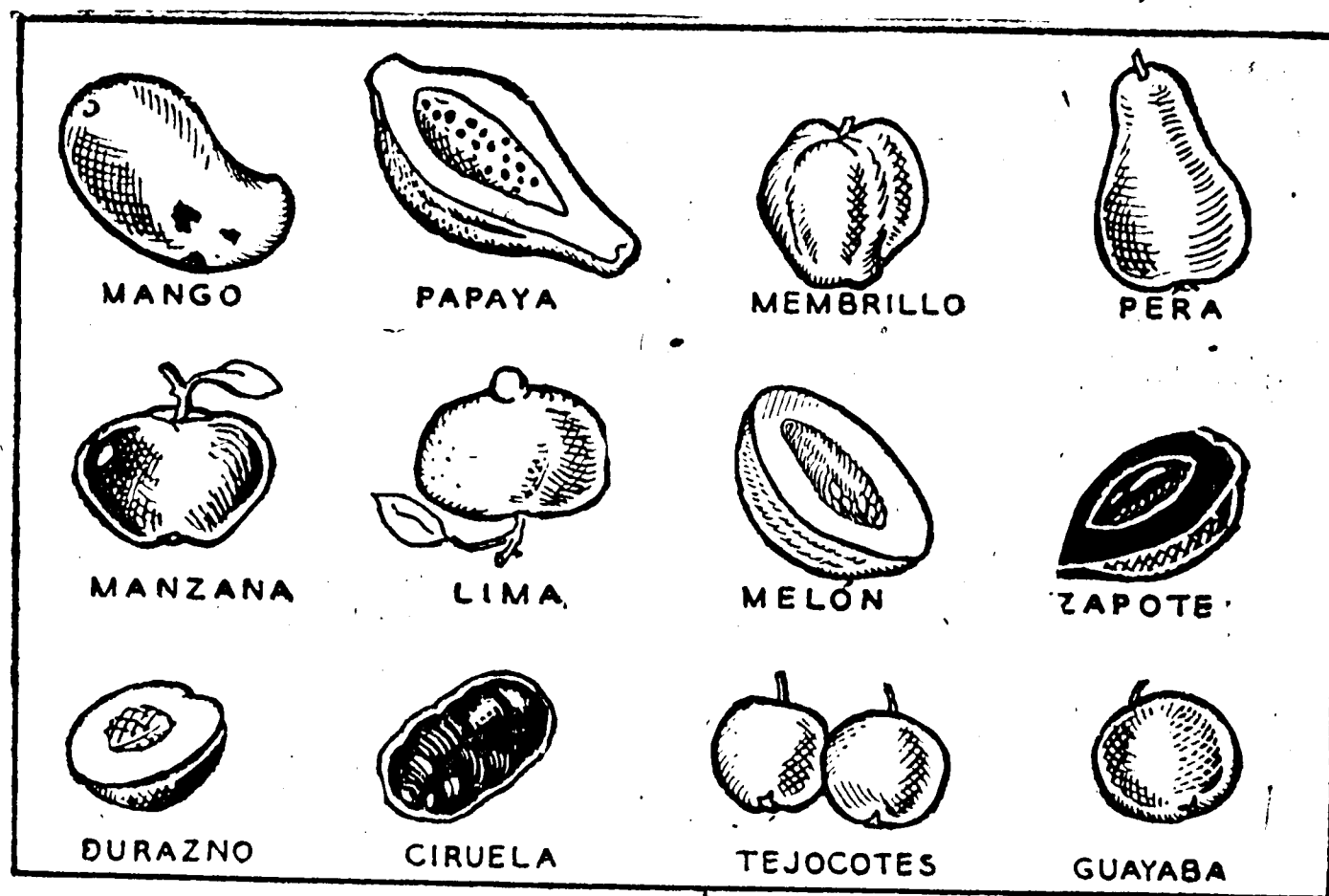
“Treinta días trae noviembre,

con abril, junio y septiembre.

28 sólo uno,

y los demás treinta y uno”.

Explique usted a sus alumnos que, en los años bisiestos, febrero tiene 29 días.



—Me gusta comer fruta. ¿A tí te gusta la fruta?

—Sí, me gusta mucho.

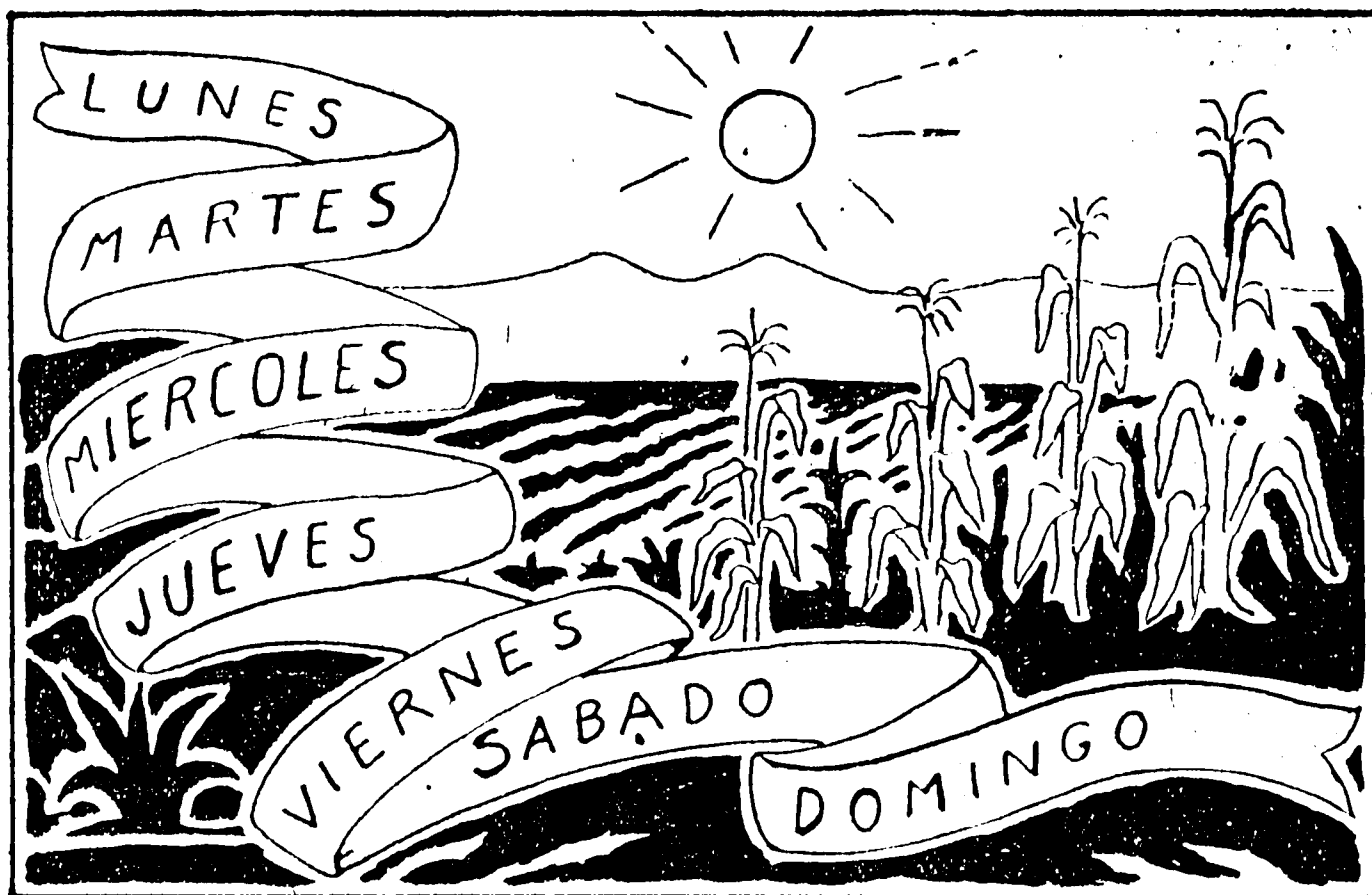
—¿Cuáles frutas te gustan más?

—La sandía es muy sabrosa, también la naranja
y la caña.

—Y a tí, ¿cuáles frutas te gustan más?

—A mí me gusta la papaya, el plátano y la jícama.

Haga varios ejercicios con los alumnos para que vayan substituyendo los nombres de las frutas en la última respuesta.



-¿Cuántos días tiene una semana?

-Una semana tiene siete días.

-Diga usted los días de la semana.

-Los días de la semana son: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.



—¿Está con sol el día?

—No, señor.

—¿Hace viento?

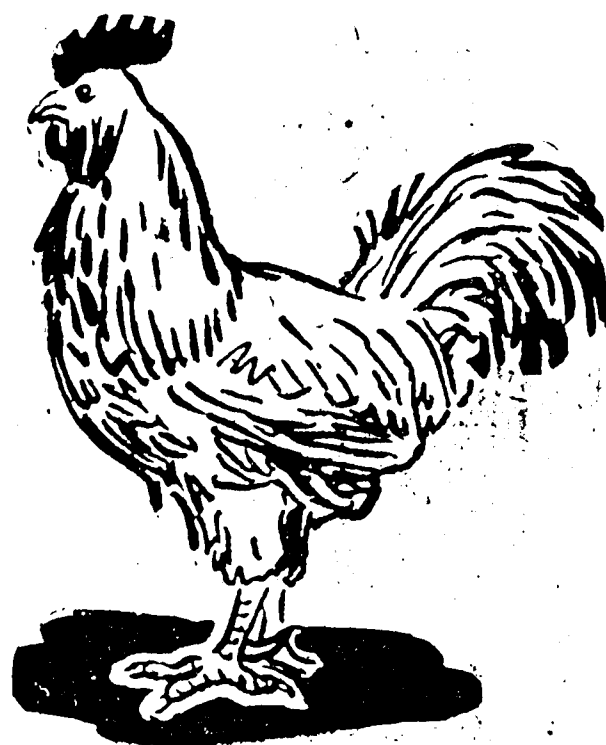
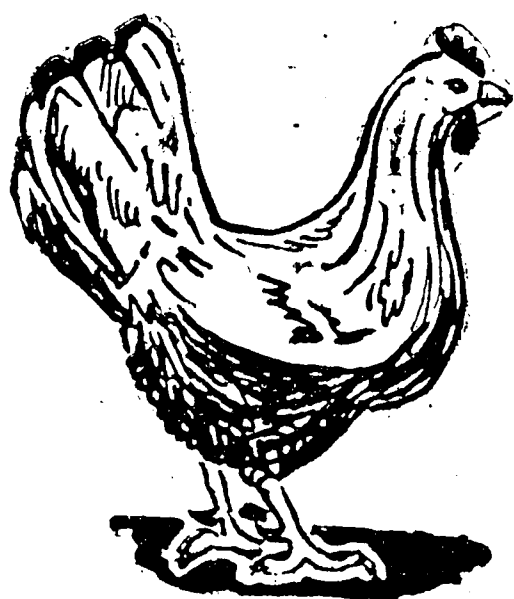
—No, señor.

—¿Está lluvioso?

—Tampoco, señor.

—¿Entonces, cómo está el día?

Está nublado, señor.



El gallo está en el corral.

La gallina puso huevos.

La gallina empolló los huevos.

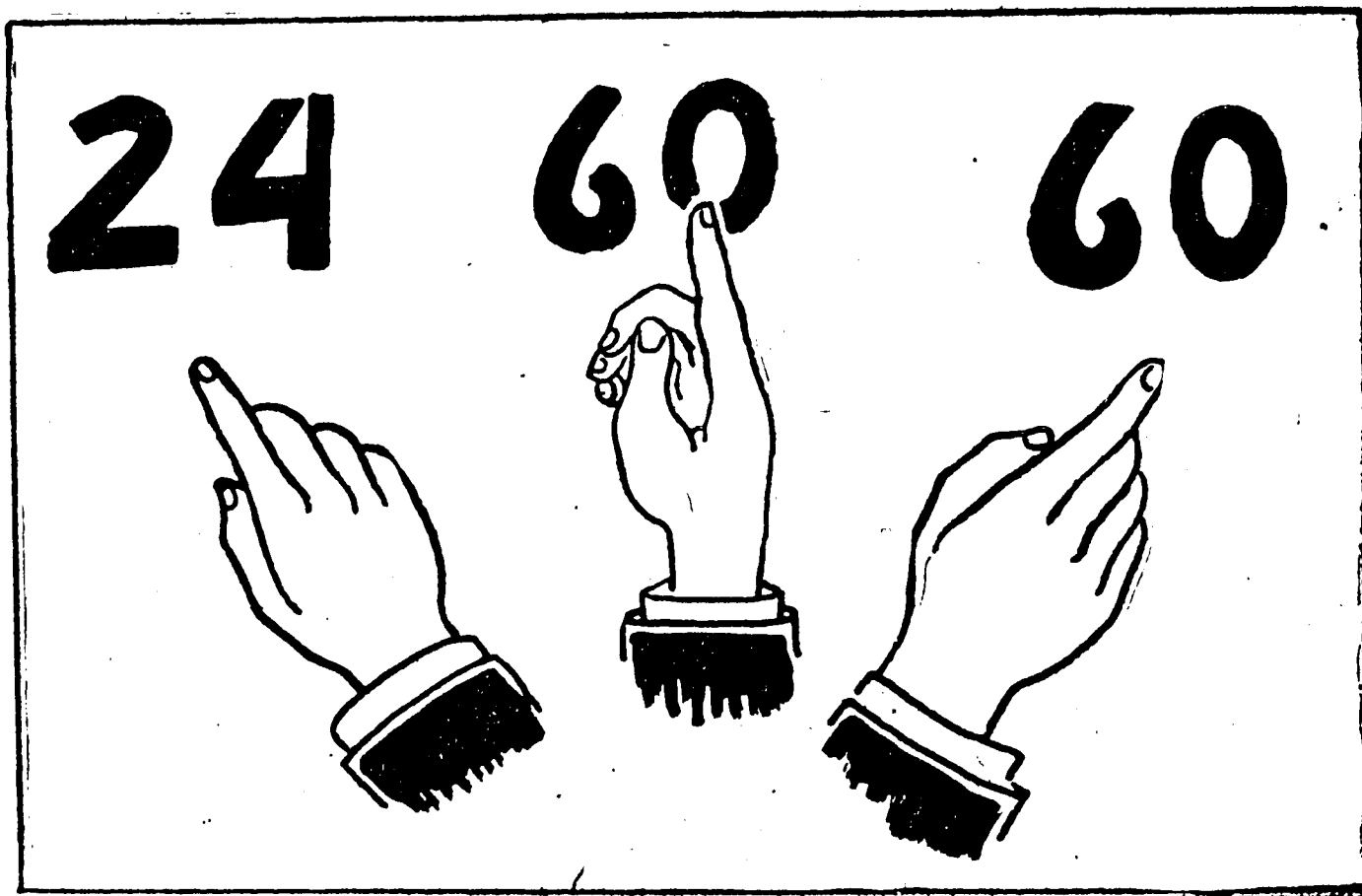
De los huevos nacieron unos pollitos amarillos.

Los huevos se comen.

La carne de la gallina también se come.

Con las plumas de la gallina se hacen plumeros.

Los plumeros sirven para quitar el polvo.



—¿Cuántas horas tiene un día?

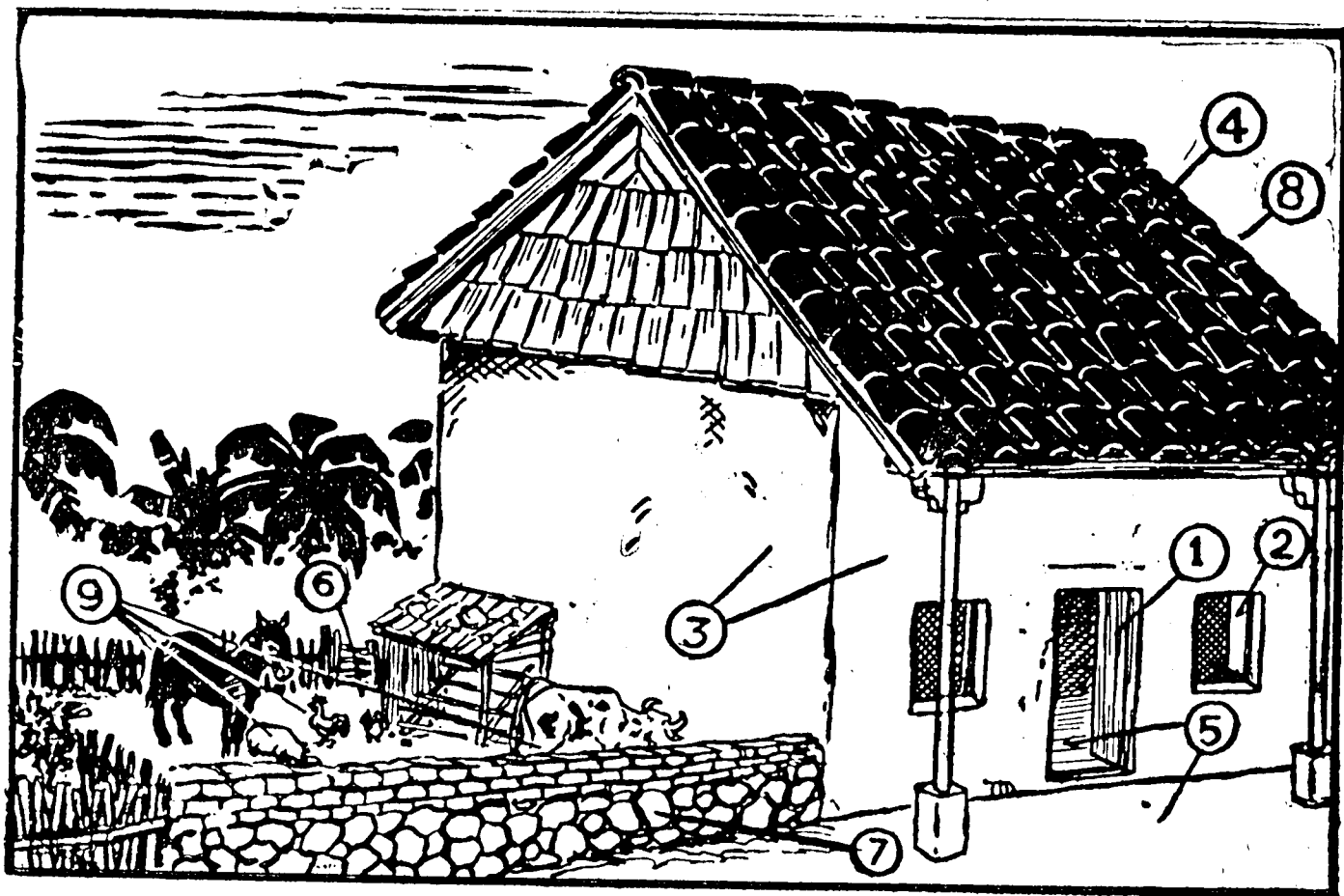
—Un día tiene veinticuatro horas.

—¿Cuántos minutos tiene una hora?

—Una hora tiene sesenta minutos.

—¿Cuántos segundos tiene un minuto?

—Un minuto tiene sesenta segundos.



1.-puerta 2.-ventana 3.-paredes 4.-techo
5.- piso 6.-corral 7.-cerca 8.-tejas 9.- animales

La casa tiene una puerta. Tiene también dos ventanas. Sus paredes están pintadas con cal. El techo es de dos aguas y está cubierto de tejas rojas. Al lado de la casa hay un corral. El corral tiene una cerca de madera. En el corral viven los animales.

¿Cuántas puertas tiene la casa?

¿Cuántas ventanas tiene la casa?

¿Cómo están las paredes de la casa?

¿Cómo es el techo de la casa?

¿Con qué está cubierto el techo de la casa?

¿Dónde está el corral?

¿Qué tiene el corral?

¿Quiénes viven en el corral?



1

uno



2

dos



3

tres



4

cuatro



5

cinco



6

seis



7

siete



8

ocho



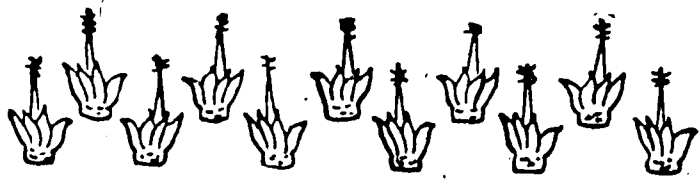
9

nueve



10

diez



11 once



12 doce



13 trece



14 catorce



15 quince



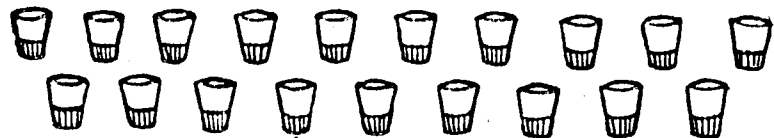
16 dieciseis



17 diecisiete



18 dieciocho



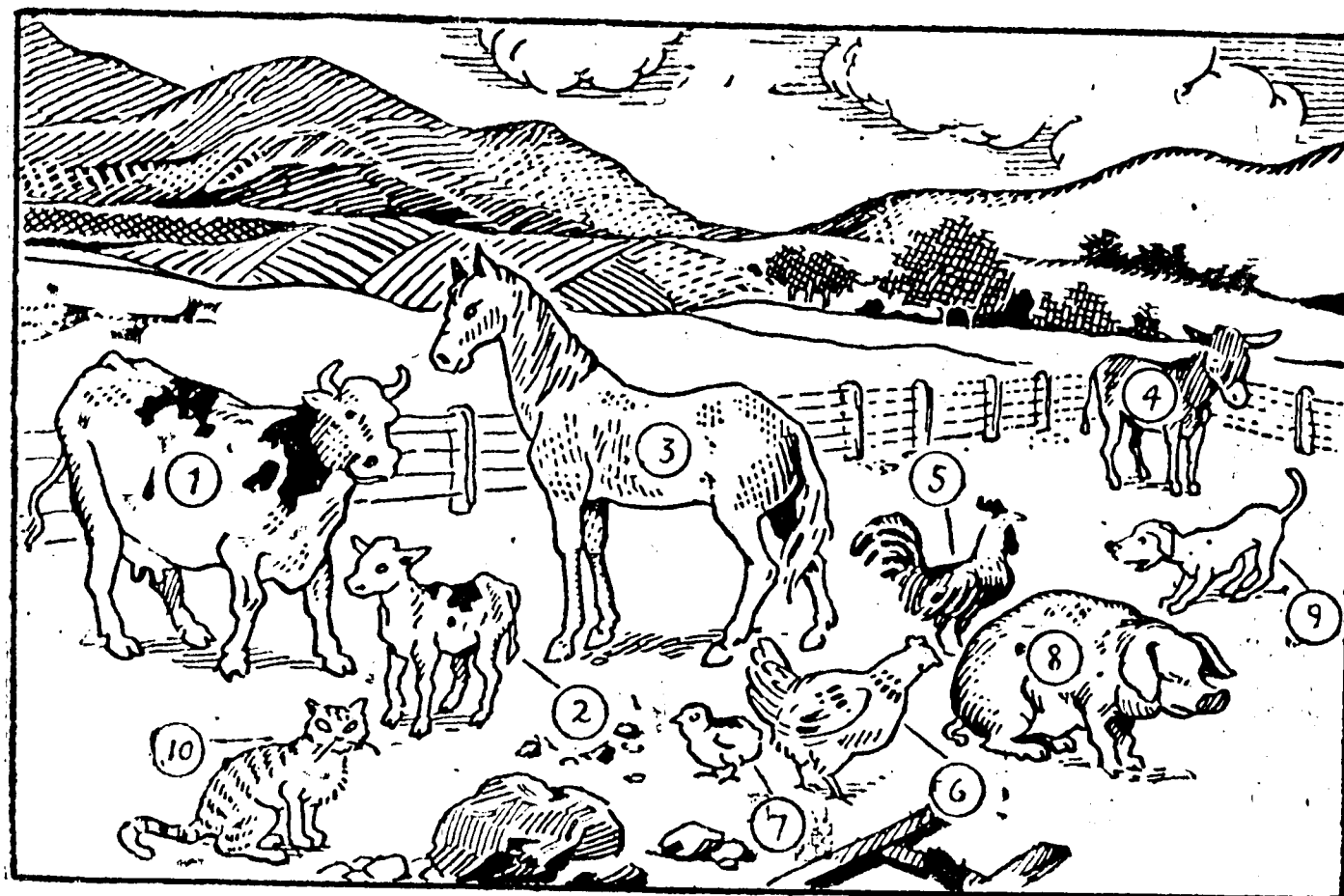
19 diecinueve



20 veinte

30 treinta **40** cuarenta **50** cincuenta **60** sesenta

70 setenta **80** ochenta **90** noventa **100** cien



- 1.-vaca
- 2.-becerro
- 3.-caballo
- 4.-burro
- 5.-gallo

- 6.-gallina
- 7.-pollito
- 8.-cerdo
- 9.-perro
- 10.-gato

Veo un corral. En el corral están una vaca con su becerro, un caballo, un burro, un gallo, una gallina; unos pollitos y un cerdo.

Fuera del corral y junto a la casa hay un perro y un gato.

¿Qué animales ve usted en el corral?

¿Qué animales hay fuera de ese corral?



1.-madre

2.-padre

3.-padres

4.-abuelo

5.-abuela

6.-hija

7.-hijo

8.-hermana

9.-hermano

—Buenos días, madre.

—Buenos días, hija. Ayúdame a encender la lumbre.

—Sí, hija, hoy tenemos que salir más temprano tu

—Buenos días padre, hoy Madrugó.

hermano y yo, a arar la tierra.

Al llegar el hijo dice:

—Buenos días, padre; buenos días, madre; buenos días, hermana.

—Buenos días, hijo; le contestan los padres.

—Buenos días, hermano; le contesta la hermana.



—¿Quién monta la yegüita?

—El “Güero”.

—¿Quién es el “Güero”?

—El “Güero” es hijo de Don Roque.

—¿Qué hace la yegüita?

—Bebe agua en el jagüey.



—Juan, te invito a comer mañana.

—Gracias, acepto.

—Teudremos caldo de gallina, que mi mujer preparará;
tamales y tortillas recién salidas del comal.

—Ya me imagino lo sabrosa que estará la comida.

Mañana estaré en tu casa, al medio día.

—Adiós.

—Adiós.



camisa



overol



pantalón



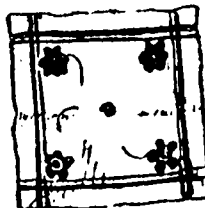
calzón



sombrero



ceñidor



pañuelo



zapatos



chamarra



huaraches



cinturón



calcetines

Yo uso camisa de manta o de cretona.

Uso calzón de manta.

Me sostengo el calzón con un ceñidor.

Los domingos uso pantalón de dril o de lana.

Me ciño el pantalón con un cinturón de cuero.

Mis calcetines son de algodón.

Mis zapatos son de cuero amarillo.

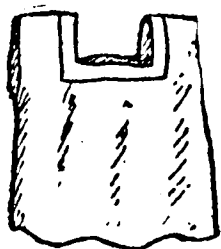
Uso zapatos los días de fiesta.

Para las labores del campo tengo huaraches.

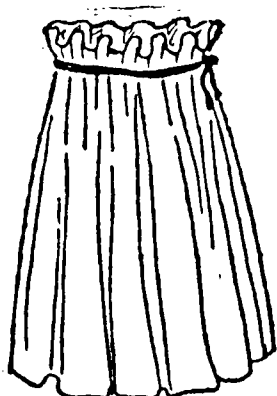
Me agrada atarme al cuello un pañuelo, de esos rojos llamados "paliacates".

Mi compadre usa "overol" de mezclilla.

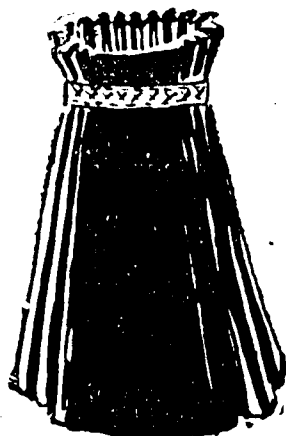
Señale las prendas de ropa que lleva puestas y diga sus nombres.



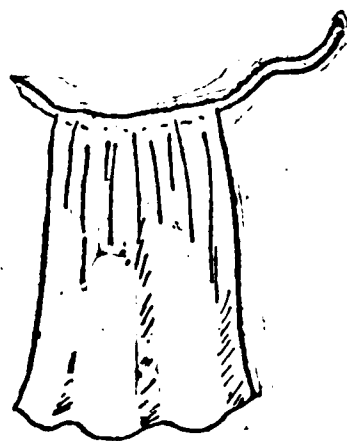
blusa.



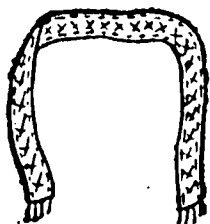
enagua blanca



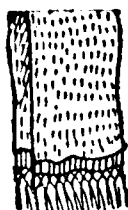
falda.



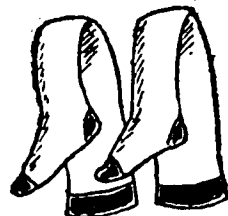
delantal.



ceñidor.



rebozo.



medias.



zapatos.

Yo uso blusa.

Uso falda con pliegues sobre la enagua blanca.

Sobre la falda me pongo un delantal.

Me sostengo la falda con un ceñidor.

Casi siempre estoy descalza.

Uso zapatos los días de fiesta.

Uso medias con los zapatos.

También uso rebozo.

¿Qué prendas de vestir usas?

Pinte los círculos del color que indican.

rojo

azul

amarillo

verde

morado

negro

blanco

café

rosa

anaranjado

gris

solferino

C
es

El

El

La

El

La

El

El

La

Al

Ha

Complete estas oraciones con las palabras que
están abajo.

El cántaro es_____

En tiempos de lluvias los árboles están_____

La naranja es de color_____

El maíz de teja es_____

La leche es_____

El ratón es_____

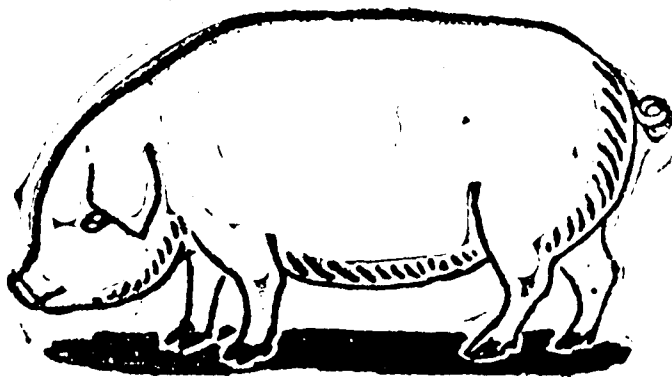
El cielo es_____

La tierra es_____o_____

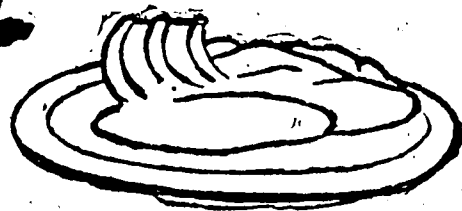
Algunas maravillas son_____

Hay frijoles_____

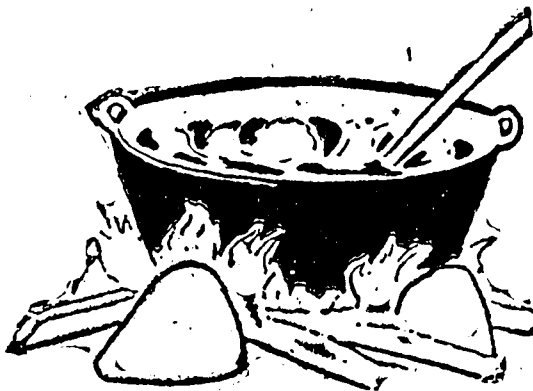
morados, amarillo, blanca, rojo, gris, azul;
negra, solferinas, café, verdes, anaranjado.



El cerdo



carne



chicharrones

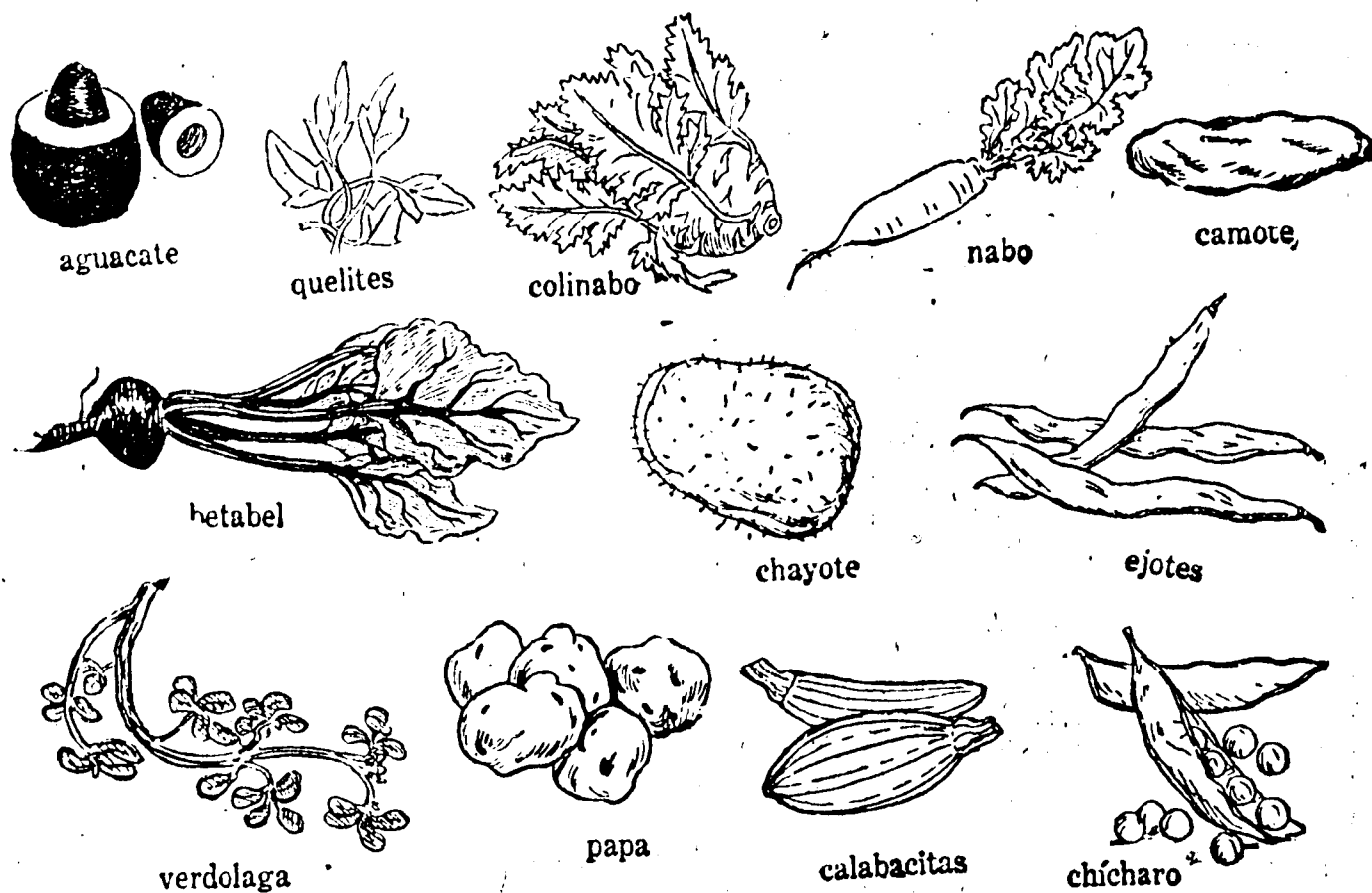


manteca

Comemos la _____ del cerdo cocida
o frita.

La _____ se saca del cerdo

Del cerdo se hacen _____



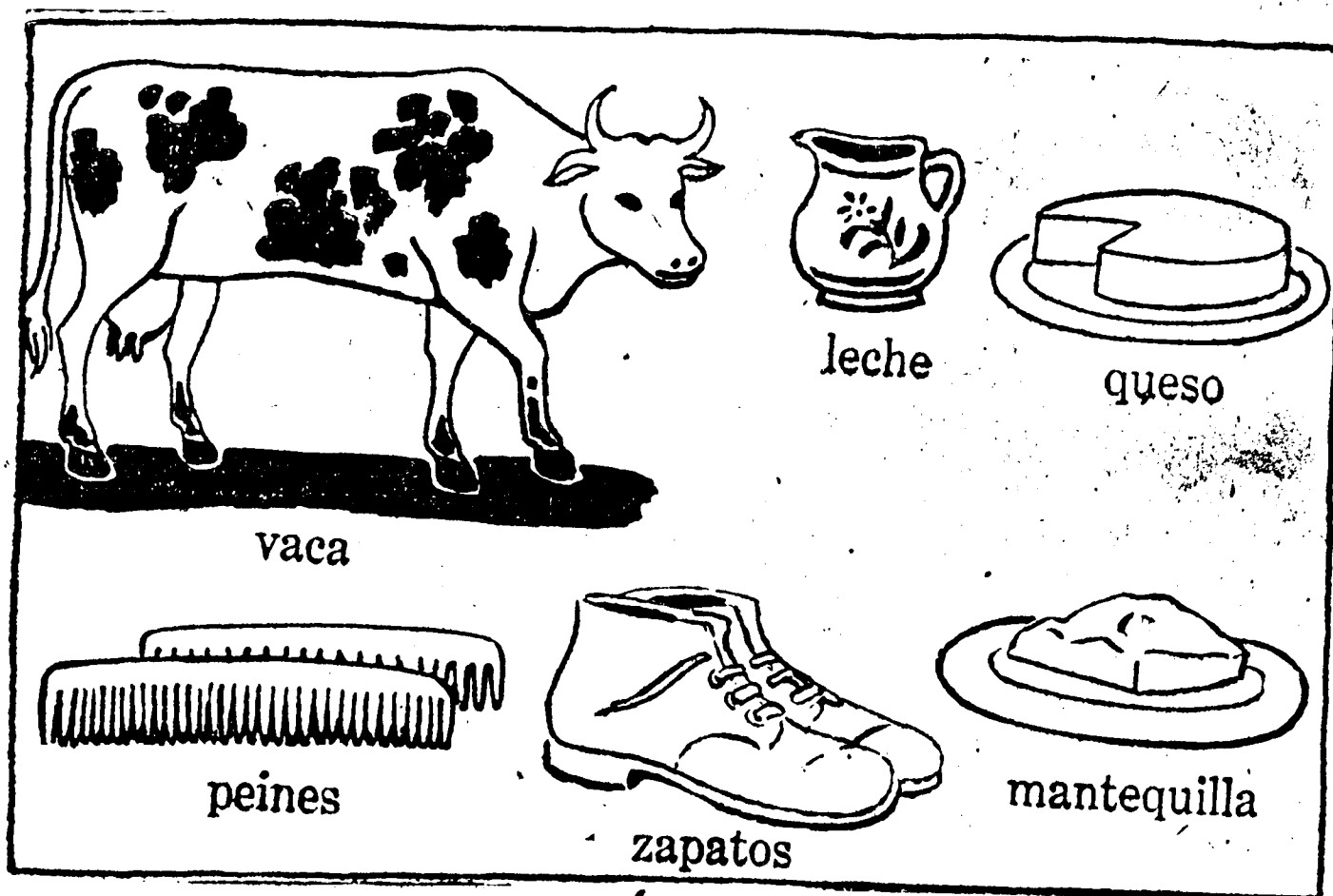
Raíces, tallos y frutos alimenticios

—Ve a comprar verduras.

—¿Cuáles verduras compro?

—Compras una col, una coliflor, unos rábanos, una lechuga, unos jitomates, unas cebollas y unas zanahorias.

Haga varios ejercicios con sus alumnos para que substituyan, en la última respuesta, los nombres de las raíces, tallos y frutos alimenticios por los ilustrados y otros propios de la región.



La vaca

La vaca da _____

De la leche se hace _____ y _____

La carne de la vaca se come.

Con la piel de la vaca se hacen _____

De los cueros de la vaca se hacen _____

La vaca es un animal útil.

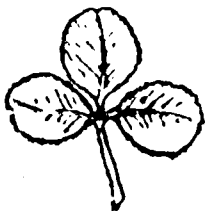
Haga que sus alumnos escriban sobre cada raya la palabra del dibujo correspondiente.



cebada



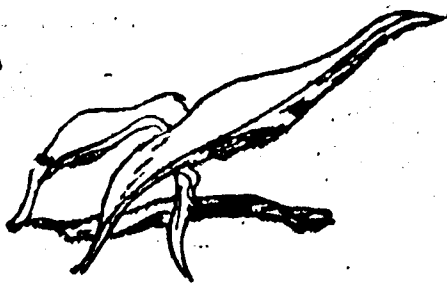
avena



trébol



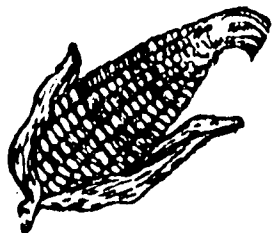
alfalfa



rastroyo



zacate



maíz



trigo



habas

—¿Qué comen las vacas lecheras?

—Cebada, avena, trébol, alfalfa, rastroyo, zacate y maíz.

—¿Qué comen los burros, los caballos, los cerdos y las gallinas?

—Los burros, los caballos, los cerdos y las gallinas comen zacate, alfalfa, maíz y trigo.

—¿Qué otra cosa comen los cerdos?

—Aquí se acostumbra darles habas.



Me levanto temprano.

Almuerzo.

Tomo mis herramientas de labranza.

Voy al campo.

Aro las tierras, o siembro, o limpio los plantíos de yerbas malas, o cosecho, según la época del año. Como en el campo la comida que me traen. Sigo trabajando hasta que el sol comienza a ocultarse.

En la noche ceno con mi familia.

Salgo a la plaza o al jardín.

Después me acuesto a dormir.

¿Te levantas temprano, o te levantas tarde?

¿Qué haces después?



Me levanto temprano.

Les doy de almorzar a mi marido y a mis hijos.

Luego, voy al mercado.

Llevo una canasta.

Compro cebollas, jitomates y carne de res o de puerco.

Coloco la compra en la canasta.

Regreso a la casa.

Pongo a cocer la carne, los frijoles y el nixtamal.

Barro la casa y tiendo las camas.

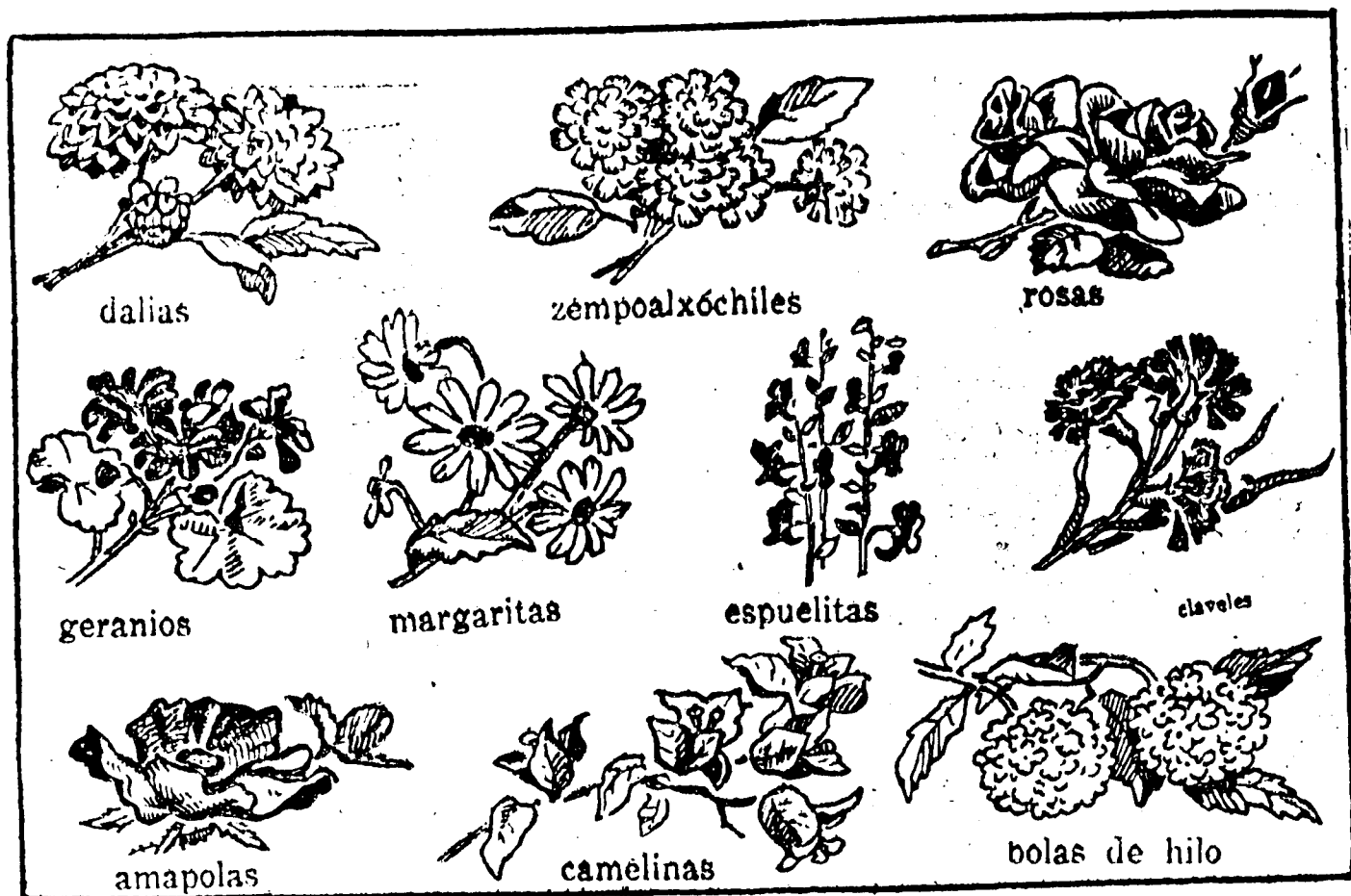
¿Te levantas temprano o te levantas tarde?

¿Qué haces después?



Dos tardes de la semana lavo, dos zurzo y coso
ropa; una plancho y dos salgo de paseo o visito
a mis amigas.

¿Qué haces por las tardes?



—Buenas tardes, señorita.

—Buenas tardes, joven.

—Le traigo un ramo de flores de malva que le envía mi madre por ser hoy el día de mi cumpleaños y el de su santo.

—Muchas gracias, pase a sentarse un momento.

—Sí, gracias. ¿Dónde les dejo esta canasta?

—¿Es para mí?

—Sí, tiene unos huevos y un dulce que también le envía mi madre.

—Dígale a su mamá que estoy muy agradecida por sus regalos.

—Sí señorita, se lo diré.

Haga que sus alumnos vayan substituyendo la palabra malva por cada una de las que se hallan al pie de los dibujos.



—¡Buenas noches, comadre!

—Buenas noches. ¿A dónde va?

—Voy a la tienda a comprar velas.

—Vayamos juntas. Yo también voy al mismo lugar.

—¿Qué va usted a comprar?

—Petróleo, para el quinqué.



Los hijos van a la escuela.

Yo les digo que se porten bien y que se dediquen a estudiar.

La maestra dice que son traviosos; pero aplicados.

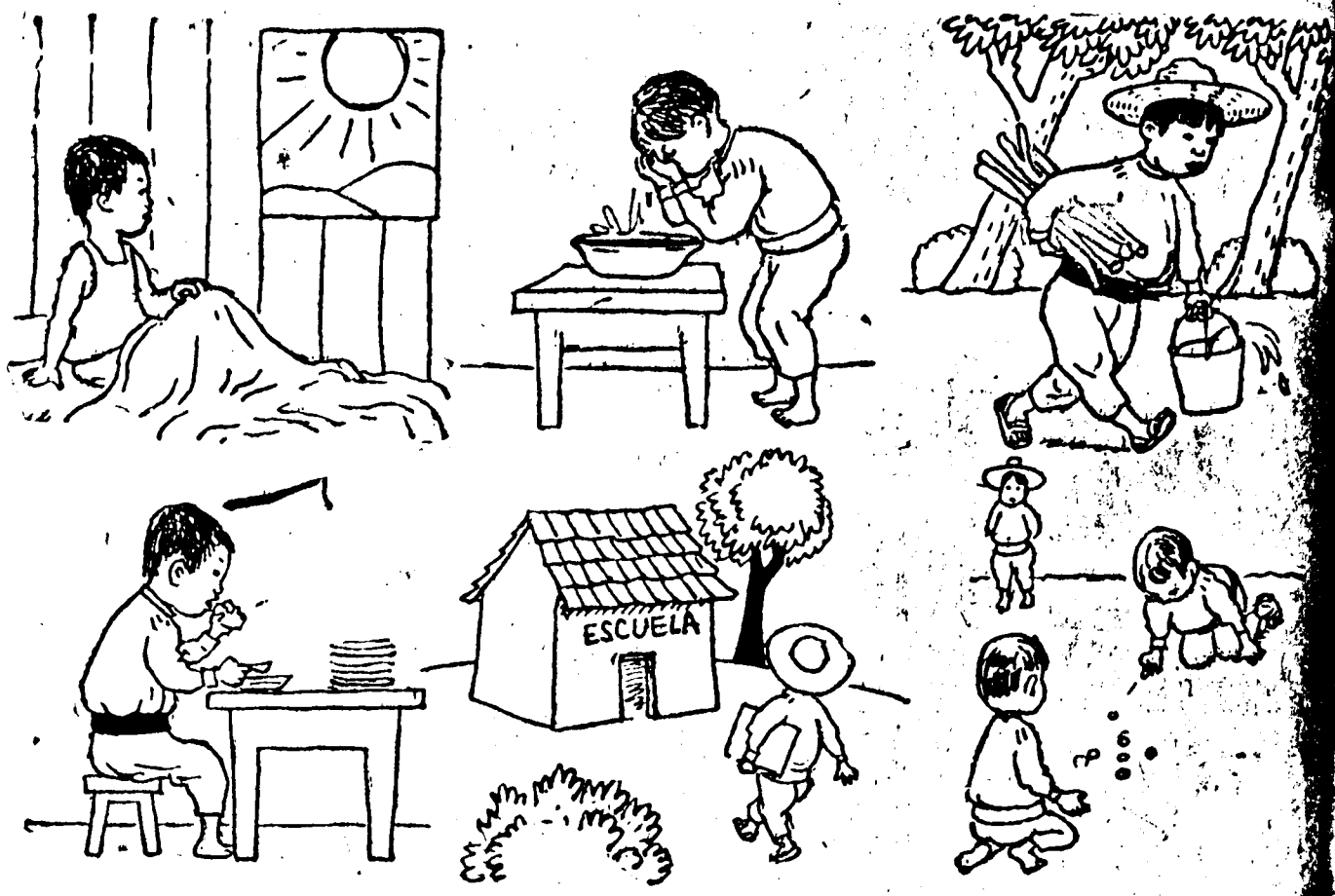
Ojalá que se hagan hombres de provecho!

¿Tienes hijos?

¿Van a la escuela tus hijos?

¿Qué les dices a tus hijos cuando van a la escuela?

¿Qué dice de tus hijos la maestra?



Me levanto.

Me aseo.

Acarreo agua y traigo leña del monte.

Almuerzo.

Voy a la escuela.

En la escuela estudio.

También juego.

Me gusta jugar a las canicas, a la pelota y al tron

¿Eres un niño o niña?

¿Qué haces en seguida de que te levantas?

¿Vas a la escuela?

¿Qué haces en la escuela?

Cédula de Comprobación de la Cartilla Bilingüe Español. No.

(ver Indicaciones)

Lugar

(Rancho, pueblo, etc.) (Municipio) (Estado)

Nombre y domicilio del discípulo:

.....

Firma de la autoridad inmediata, amparada
con el sello respectivo.

EL INSPECTOR DE LA ZONA ESCOLAR

Zona Escolar

Instructor

Maestro (o habilitado)

Domicilio del anterior:

.....

Firma del maestro o habilitado.

Vo. Bo.

EL INSTRUCTOR

No. 1
No se desprenden

Cédula de Comprobación de la Cartilla Bilingüe Español. No.

(ver Indicaciones)

Lugar

(Rancho, pueblo, etc.) (Municipio) (Estado)

Nombre y domicilio del discípulo:

.....

Firma de la autoridad inmediata, amparada
con el sello respectivo.

EL INSPECTOR DE LA ZONA ESCOLAR

Zona Escolar

Instructor

Maestro (o habilitado)

Domicilio del anterior:

.....

Firma del maestro o habilitado.

Vo. Bo.

EL INSTRUCTOR

No. 2
Despréndase y envíese a la Oficina
que dirige la Campaña en el Estado

Cédula de Comprobación de la Cartilla Bilingüe Español. No.

(ver Indicaciones)

Lugar

(Rancho, pueblo, etc.) (Municipio) (Estado)

Nombre y domicilio del discípulo:

.....

Firma de la autoridad inmediata, amparada
con el sello respectivo.

EL INSPECTOR DE LA ZONA ESCOLAR

Zona Escolar

Instructor

Maestro (o habilitado)

Domicilio del anterior:

.....

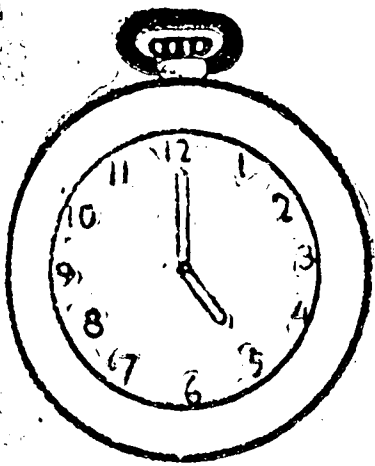
Firma del maestro o habilitado.

Vo. Bo.

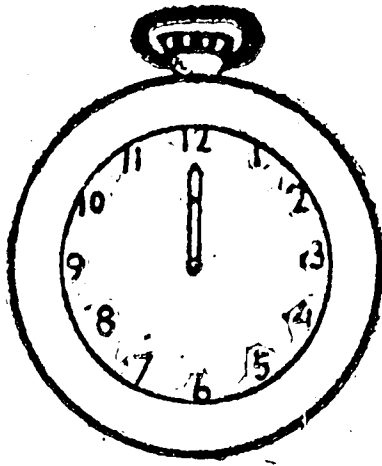
EL INSTRUCTOR

No. 3
Despréndase y envíese a la Dirección
del Instituto de Alfabetización para
Indígenas Monolingües, México, D. F.

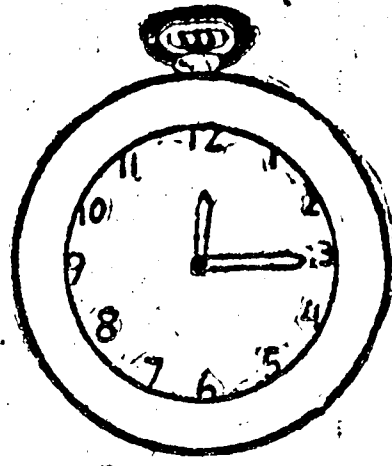
¿Que hora es?



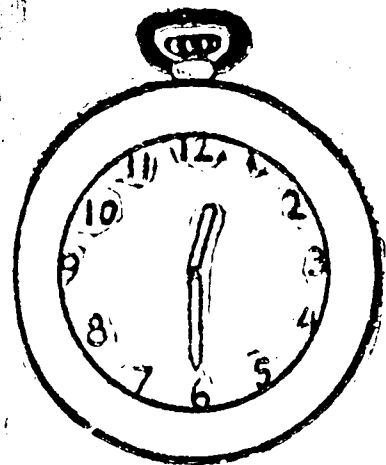
Son las cinco horas.
Son las 5 Hs.



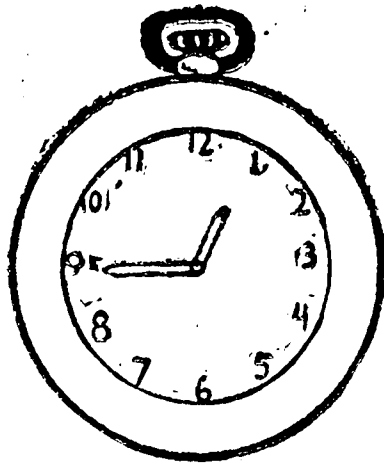
Son las doce horas.
Son las 12 Hs.



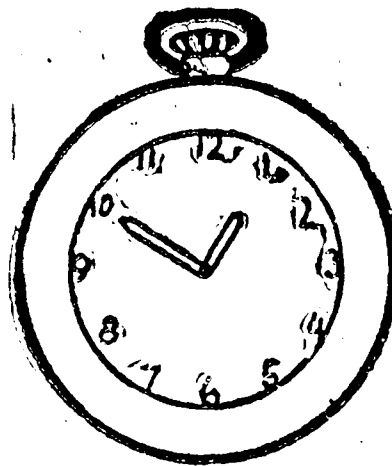
Son las doce y quince minutos.
Son las 12 Hs. y 15 minutos.



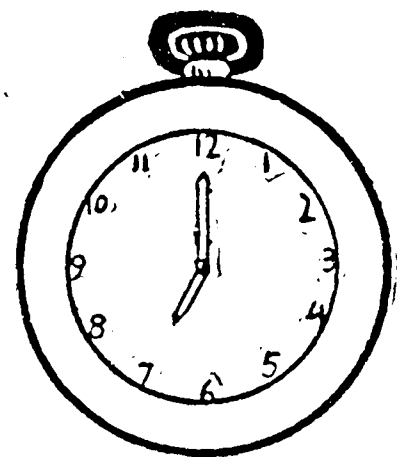
Son las doce y media.
Son las 12 Hs. y 30 minutos.



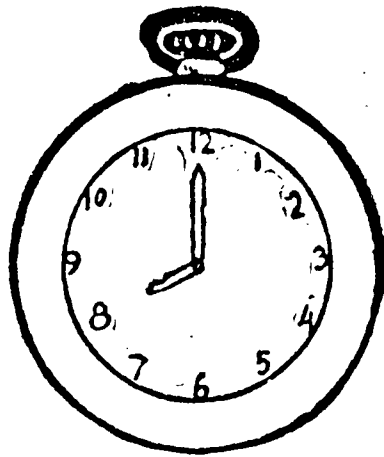
Son las doce cuarenta y cinco minutos.
Son las 12 Hs. y 45 minutos.



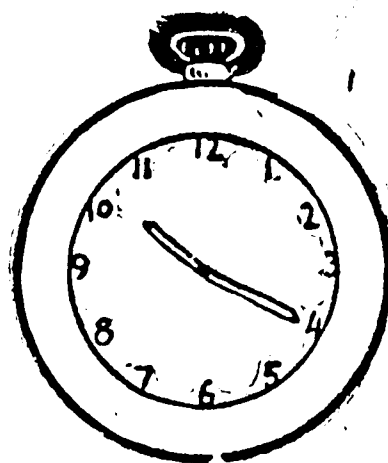
Son las doce cincuenta minutos.
Son las 12 Hs. y 50 minutos.



Son las diecinueve horas.
Son las 19 Hs.



Son las veinte horas.
Son las 20 Hs.



Son las diez horas veinte minutos.
Son las 10 Hs. 20 minutos.



—¿Qué sembró este año tu abuelo?

—Mi abuelo sembró cacahuete, maíz y frijol,

—Habrá recogido buenas cosechas.

—¡Ah, sí! Las tierras son buenas y él es muy
trabajador.



¿Cuánto cuesta el metro de manta?

Cuesta un peso cincuenta centavos.

Está cara, es manta delgada, démela a menor precio.

Es que yo la compro muy cara, sin embargo, le bajaré cinco centavos en el precio de cada metro.

Está bien, deme 10 metros, bien medidos.

Aquí los tiene usted.

¿Cuánto le debo?

Yatorce pesos cincuenta centavos.

¡Tenga usted.

¡Gracias.

¡Adiós.

¡Adiós, señor.



1.—¿En qué trabaja usted?

2.—Soy pescador. Pesco en el lago de Pátzcuaro
vendo los pescados en los pueblos de los alrededores.

1.—¿Usted en qué trabaja?

3.—Trabajo cosiendo ropa.

1.—¿Usted en qué trabaja?

4.—Yo cultivo la tierra, siembro trigo, cuido una
huerta y atiendo el ganado.

1.—¿Usted en qué trabaja?

5.—Trabajo como tornero de objetos de madera.

1.—¿Usted en qué trabaja?

6.—Trabajo en las labores domésticas.

1.—¿Tú niño, en qué trabajas?

7.—Corto leña y acarreo agua.

1.—¿Niña, en qué trabajas tú?

8.—Yo ayudo a mi mamá en todos los trabajos
de la casa.

uaró

ledore

do un

lera.



—¿Qué tal, compadre, cómo ha estado?

—Muy bien, gracias. ¿Y usted y su familia?

—Todos bien.

—¿Cómo le va en su trabajo?

—Hasta hoy bien. Los molinillos, las guitarras y las
polveras de madera que hicimos la semana pasada
en el taller, los vendí el domingo que fuí a Paracho.

—Me alegro mucho de que tenga buenas ventas.

—También a mí me está yendo bien. Casi siempre
vendo todos los sombreros y canastas de palma
que tejemos mi mujer y yo.

—Me voy, compadre, porque se hace tarde y tengo
que comprar palma.

—Adiós, que le vaya bien.



Toñita está con su primo.

Wilfrido es un niño.

Wilfrido está con su primo.

Wilfrido está con Wenceslao.

Wenceslao es primo de Toñita y de Wilfrido.

Wilfrido, Toñita y Wenceslao juegan en el kiosco.

Wilfrido, Toñita y Wenceslao están muy contentos.

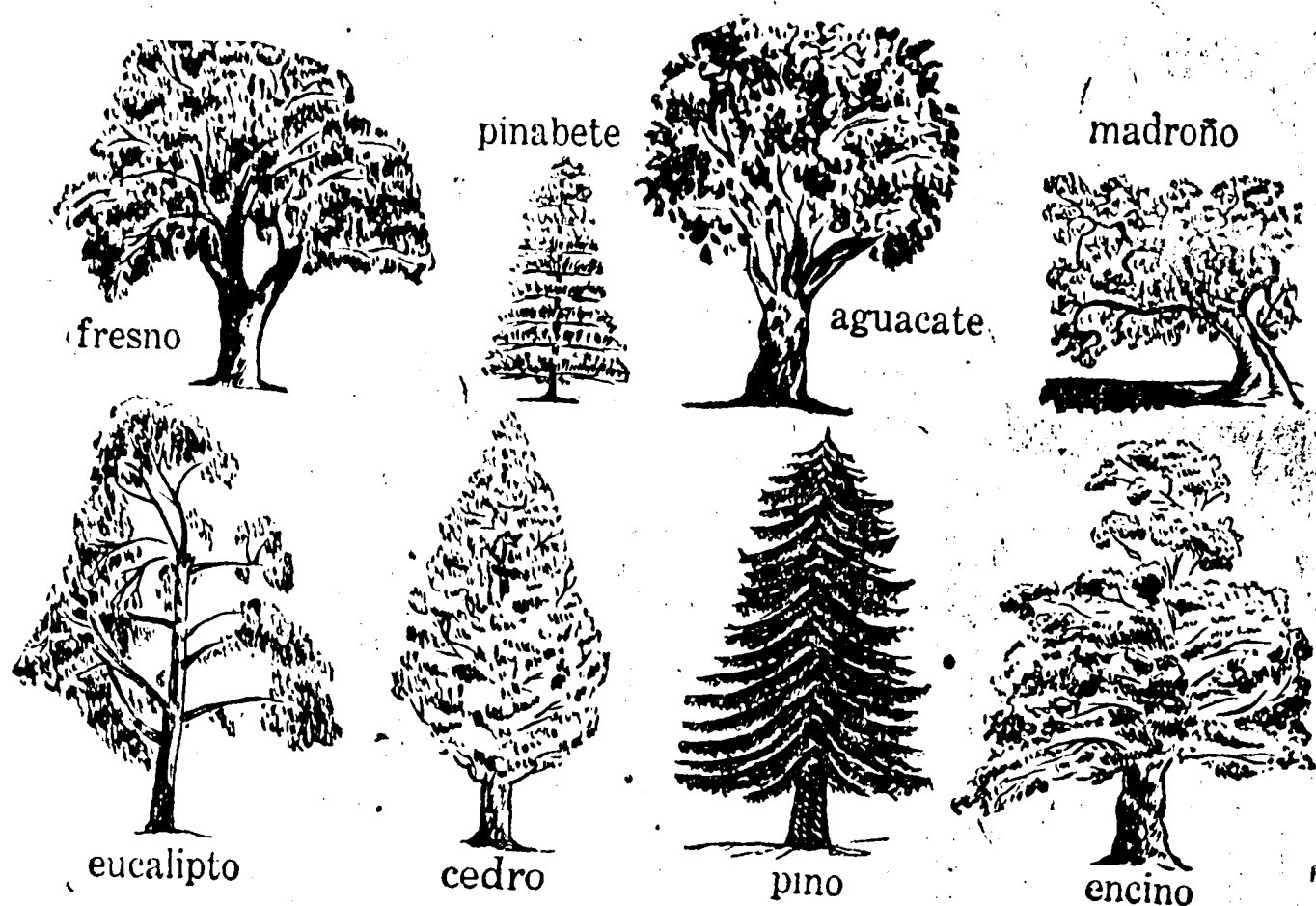
¿Con quién está Toñita?

¿Quién es Wilfrido?

¿Quién es Wenceslao?

¿Qué hacen Wilfrido, Toñita y Wenceslao?

¿Cómo están Wilfrido, Toñita y Wenceslao?



Arboles

El cedro, el pinabete, el pino, el encino y el fresno, sirven para hacer muebles.

El aguacate da el fruto del mismo nombre.

Este fruto sirve para la alimentación del hombre.

El madroño es un arbusto.

Del madroño se aprovecha la madera; sus hojas y flores son medicinales.

De la hoja del eucalipto se obtienen aceites medicinales; de su madera se hacen postes, morillos y a veces muebles.

La madera del fresno también se usa para hormas de zapatos.

¿Para qué sirven el cedro, el pinabete, el pino, el encino y el fresno?

¿Cómo se llama el fruto que dá el aguacate?

¿Para qué sirve el fruto llamado aguacate?

¿Para qué sirve el eucalipto?

¿Para qué otra cosa sirve la madera del fresno?

no,

re.

is y

edi-

s y

rmas

A a B b C c Ch ch

D d E e F f G g

H h I i J j K k L l

Ll ll M m N n Ñ ñ

O o P p Q q Rr rr

S s T t U u V v

W w X x Y y Z z

A a B b C c Ch ck

D d E e F f G g

H h I i J j K k

L l Ll ll M m

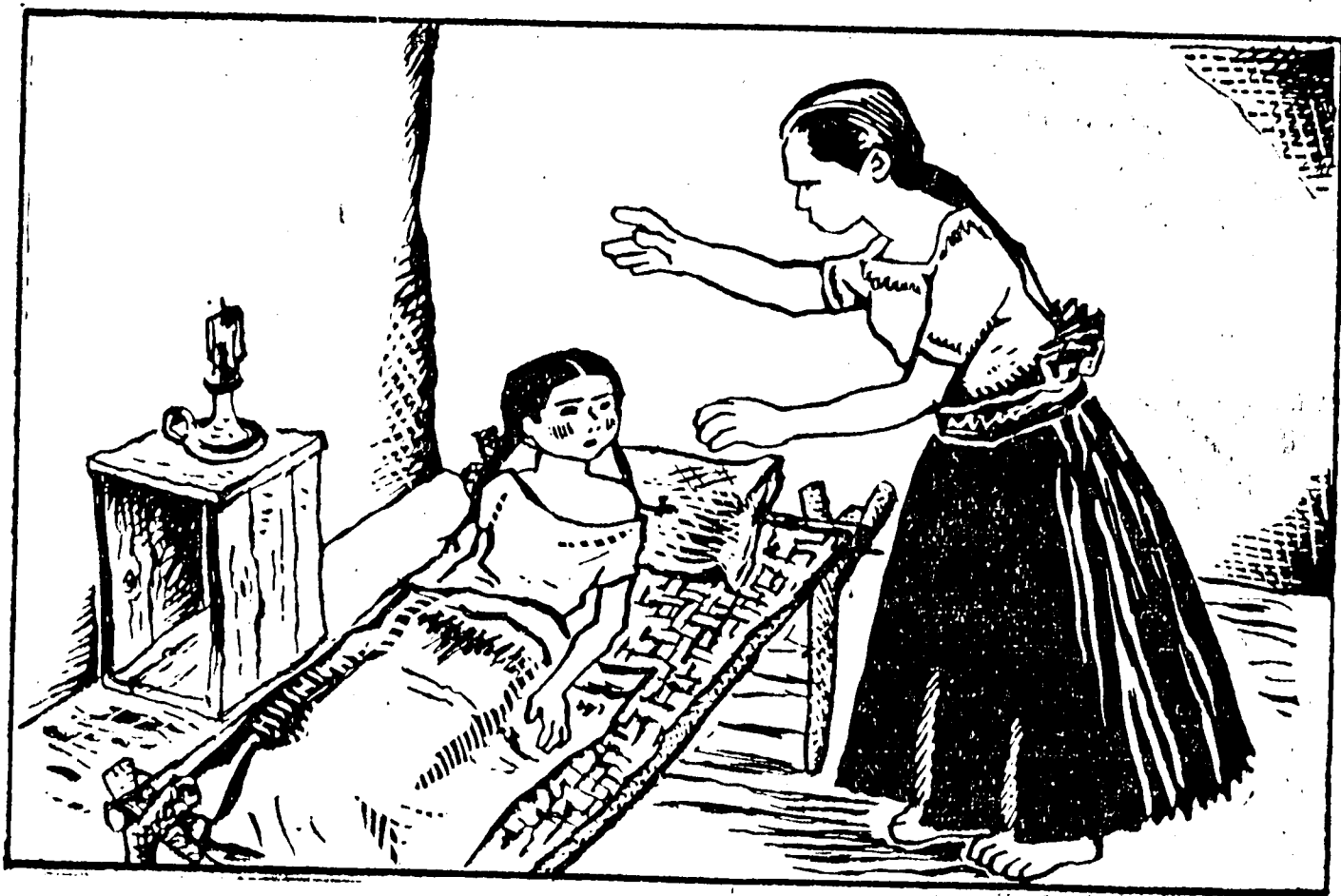
N n Nn O o P p

Q q R r rr S s

T t U u V v W w

X x Y y Z z

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.



Doña María

Amanece.

Doña María se ha levantado ya.

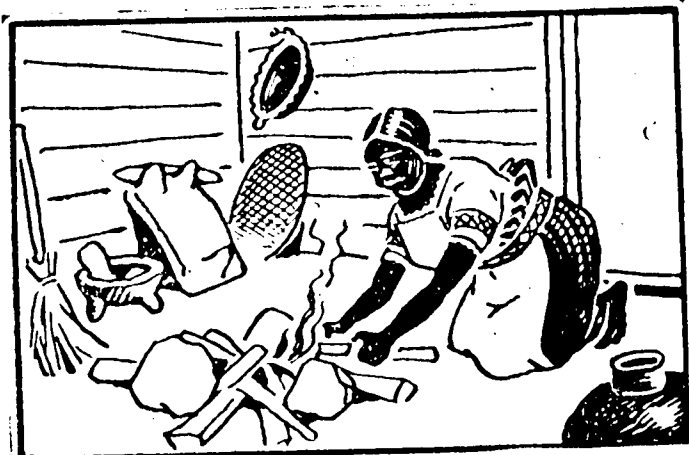
Acostumbra despertar al alba.

Se acerca a la cama de su nieta y le dice:

—Anda, niña, levántate que es hora de ir al molino.

Es necesario que las tortillas estén listas para almorzar temprano.

Toñita se levanta, se lava las manos y la cara; se peina; y en seguida, enjuaga el nixtamal y se dirige al molino.



El Trabajo

Mientras Toñita regresa del molino, doña Lucina barre la casa y prende la lumbre.

Doña María atiende los animales.

Cuando Toñita regresa, preparan el almuerzo.

Don Genaro almuerza y va a visitar su barbecho.

Lo acompaña su nieto Fidel.

Todos trabajan contentos.



Después del Trabajo

El sol se ha ocultado.

Don Genaro y su nieto Fidel, regresan del trabajo.

Don Genaro trae el morral y el guaje.

Fidel los aperos.

Los dos vuelven muy contentos.

La yunta se quedó en el campo.

Mañana continuarán arando la tierra.

Pronto estará listo el barbecho para la siembra.



La Siembra

Es tiempo de sembrar.

Don Genaro tiene todo listo.

Hoy será el primer día de siembra.

Para terminar pronto, ha alquilado dos ayudantes más.

Las mujeres irán a llevarle de comer al campo.

Están preparando un caldo muy sabroso.

Toñita y su mamá piensan lucirse con la comida.



La Lluvia

Es el mes de Junio.

La gente de los pueblos de la región está contenta,
por qué?

Porque ya llegó el tiempo de lluvias.

Lloviznas y tormentas vienen en la época de lluvias.
El campo, la milpa, los árboles y los animales espe-
ran la lluvia.

Lloverá en los campos y crecerá la milpa.

Las hojas de los árboles se lavarán con las gotitas
de la lluvia.

En las barrancas habrá agua para que beban las
aves y las bestias.

¡Va a llover, va a llover!, dice la gente.

- P.
H
T
L
Y
a
Y
¿E
-S
Do
m
El



Don Roque y sus hijos

—Hijos, es hora de que se levanten.

Parece que va a llover.

Hay que ir prevenidos.

Tú, Antonio, adelántate y busca los bueyes.

Los llevas al barbecho y nos esperas.

Y tú, Felipe, esperas a que tu mamá arregle el almuerzo y nos lo llevas.

Yo me llevaré en la burra el avío y la semilla.

¿Entendieron?

—Sí, papá.

Don Roque, esposo de doña Micaela, madre de los muchachos, se preocupa por las siembras.

Ellos viven de la venta de las cosechas.



Día de compras

Genaro y su hermano Fidel andan de compras en Uruapan.

Vinieron a comprar la ropa que van a estrenar en la fiesta próxima.

—¿Cuánto cuesta un par de zapatos?

Pregunta Genaro en la zapatería.

—Le cuesta a usted \$25.00; pero vea usted, ¡qué hermoso calzado!

Le contesta el empleado.

Le daré a usted \$40.00 por dos pares, queremos estrenar mi hermano y yo. ¿Acepta?

—Lléveselos. Responde el empleado satisfecho por la venta.



Día de fiesta

Es día de fiesta en el pueblo.

Hay música en la plaza.

Los danzantes bailan al son de la música.

Ha venido gente de otros pueblos.

En la noche, quemarán dos castillos.

Mañana habrá jaripeo.

Toda la gente ha estrenado ropa nueva.

¡Qué alegre está la fiesta!



El regreso de Jesús

Jesús acaba de regresar de un viaje.

En este viaje no lo acompañó Genaro.

Llevó dos burros.

Dice que fué a tierra caliente.

De allá trajo queso, cecina y pieles.

Ganará buen dinero cuando venda la mercancía.



Adivinanza

Es de mañana.

Genaro toma su jícara, el estropajo, el jabón y su toalla.

Se dirige hacia el arroyo.

¿A qué irá?

¿Será bueno estar sucio?

¿Será bueno bañarse?



Saludo

—Buenos días, Toñita.

—Buenos días, tía.

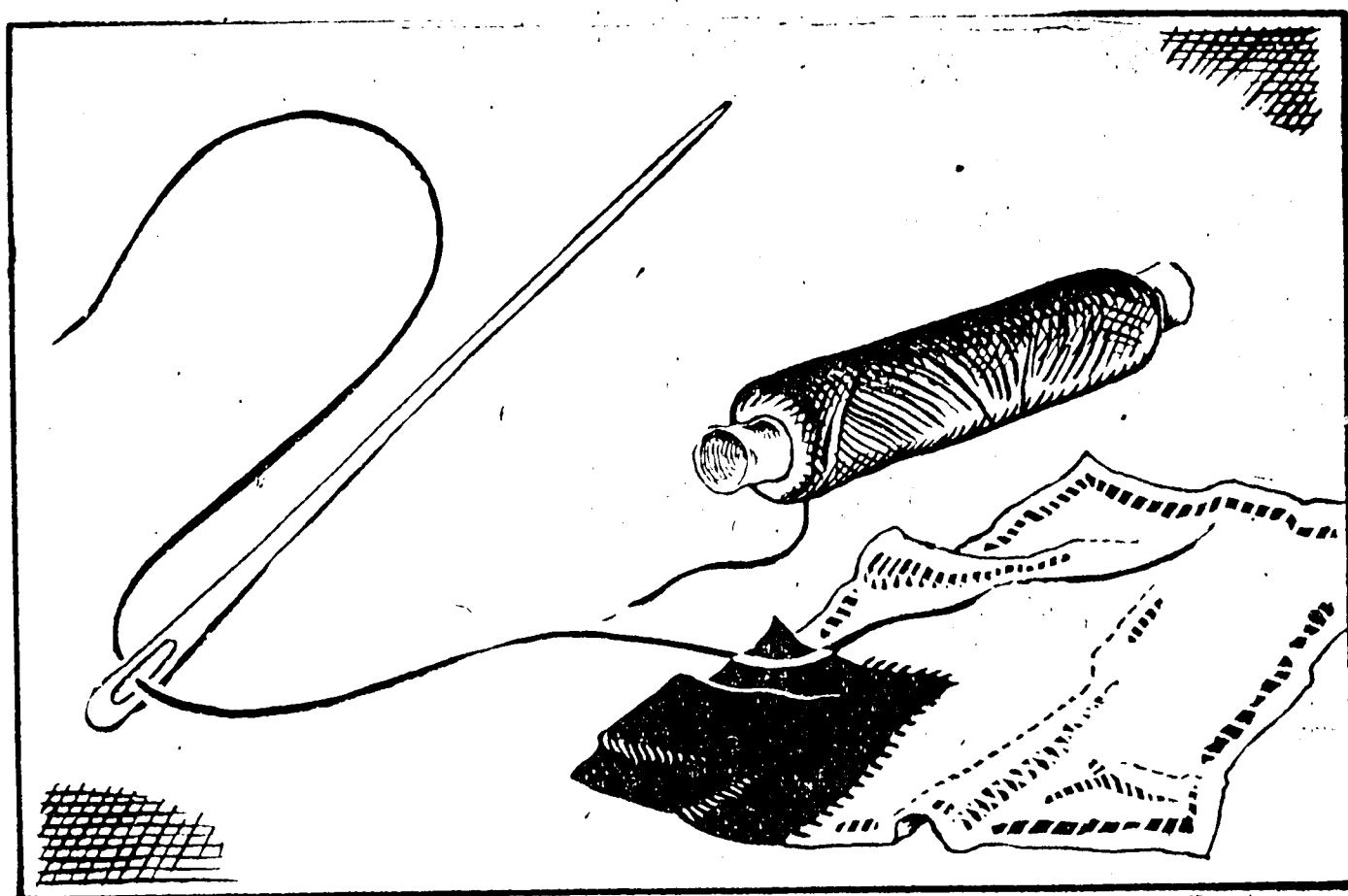
—¿A dónde vas?

—Voy a la tienda a comprar el mandado.

—Bueno, que te vaya bien.

—Hasta luego, tía.

Traduzca usted al tarasco.



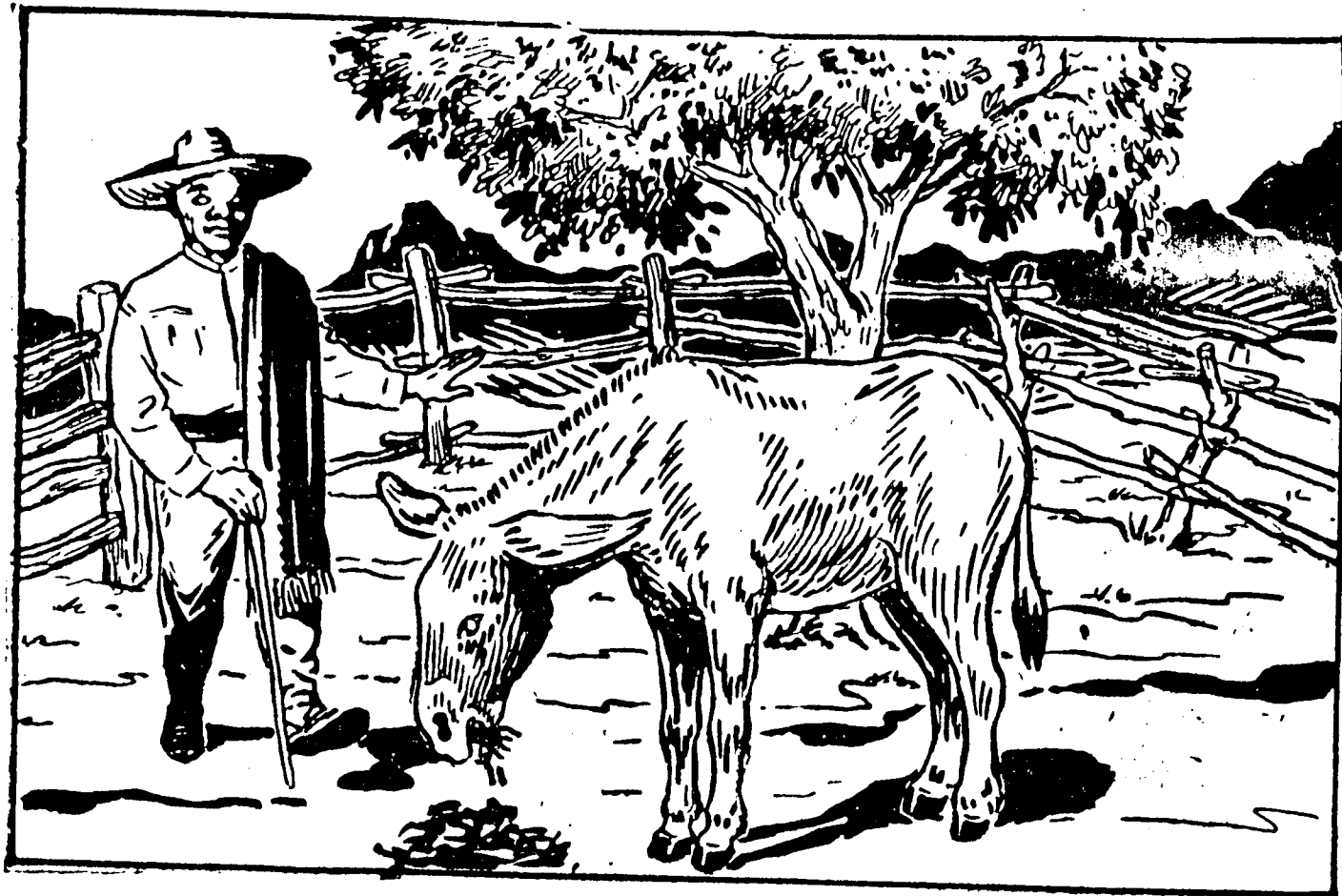
El hilo y la aguja

El hilo sirve para coser y para surcir la ropa rota.

La aguja sirve para usarla con el hilo.

Sin la aguja, el hilo no servirá para coser.

Para que sirvan son necesarios los dos; la aguja y el hilo.



“Lucero”

Don Juan está ciego.

“Lucero” es de Don Juan.

“Lucero” es un burrito pardo.

“Lucero” duerme en el corral.

El corral tiene la forma de un círculo.

Cerca del corral está un ciruelo.

A “Lucero” le gusta estar bajo el ciruelo.

Come cinco centavos de cebada.

Come dieciseis centavos de alfalfa.

El pasto verde le gusta mucho.

Corre y juega en el campo, bajo el cielo.



La carga de zapotes y loza

El cielo está azul.

Toñita se calzó con zapatos fuertes.

Sacó agua del pozo.

Le dió de beber a "Lucero".

Le colocó en el lomo cestos de zapotes y loza.

Irà a vender zapotes y loza a Paracho.

Tira del lazo para conducir a "Lucero".

Es zurda y tira con la mano izquierda.

Van por los carrizales y los maizales.

Miran las mazorcas del maíz.

Pasan una zanja y siguen la vereda.

"Lucero" sacude la cabeza, está asustado.

Vió una zorra que corría veloz.

"Lucero" se detiene a comer zacate.

—¡Arre, "Lucero", en Paracho comerás! Le dice Toñita.

Bajo la luz del sol van Toñita y "Lucero".

Traduzca usted al español.

agápu éski na mítipka
éskaksa andáspkia iérra,
jóukuspti na p'atámuu
bandéra trikolóra saránderi
ka uérani šaṇáruisa ka
jukáantasti jiuákuini:
¡bíba méjiku; bíba méjiku!
¡bandéra tanímu koloresti!
suṇápiti, urápiti ka chaápiti,
jindéesti bandéra jucháari nasióniri.
uéka kánikua jucháari bandérani,
ka ísari jindéaka ambákiti mejikánu.



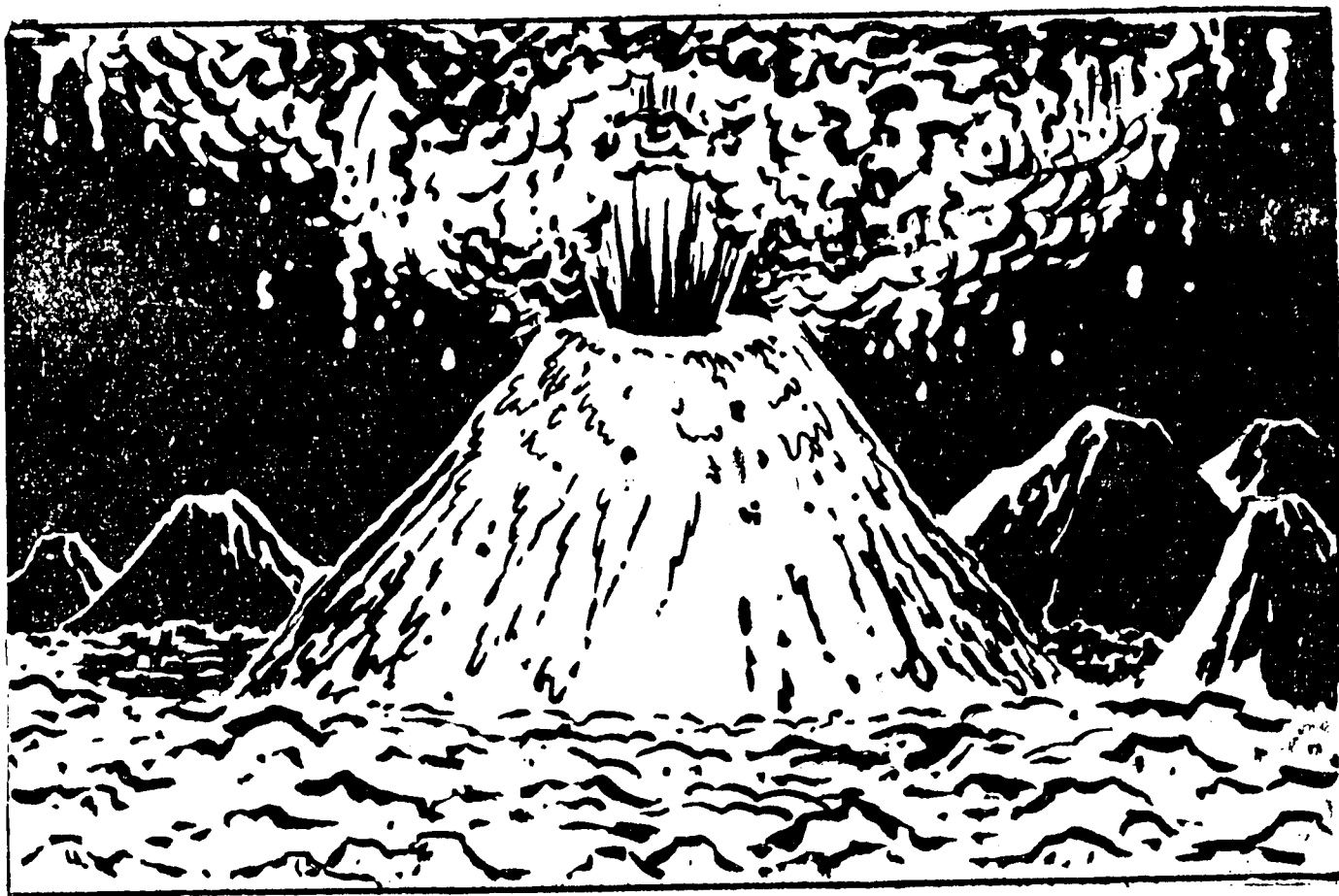
Este dibujo que ven ustedes representa a nuestro país.

En él nacimos y vivimos los mexicanos.

México es muy grande.

Sus campos son extensos y hermosos.

Tiene bosques, llanuras, ríos, lagos, barrancas; montañas, volcanes y lomas.



El volcán

Soy un cerro. ¿Me conoces?

Tengo dos años de vida.

Echo humo y trueno.

Llevo en mi estómago, mucha, mucha lumbre.

¡Pum!... ¡Pum!... ¡Pum!...

¿Me oyes?

Estoy enojado escupiendo chispas, piedras y nubes de gases.

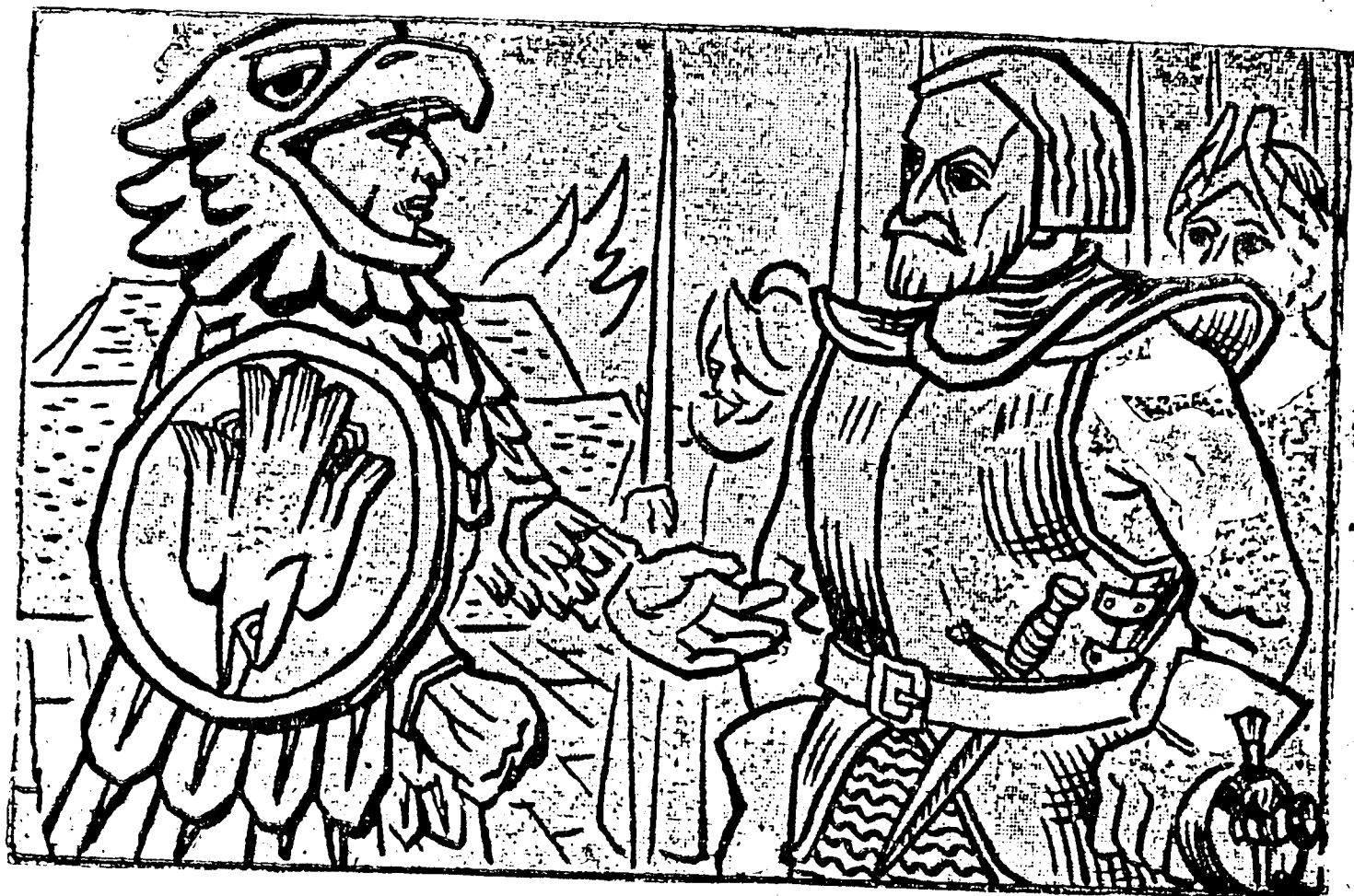
Cuando trueno, tiembla la tierra.

Mi trueno retumba en los cerros.

Soy hijo de la tierra.

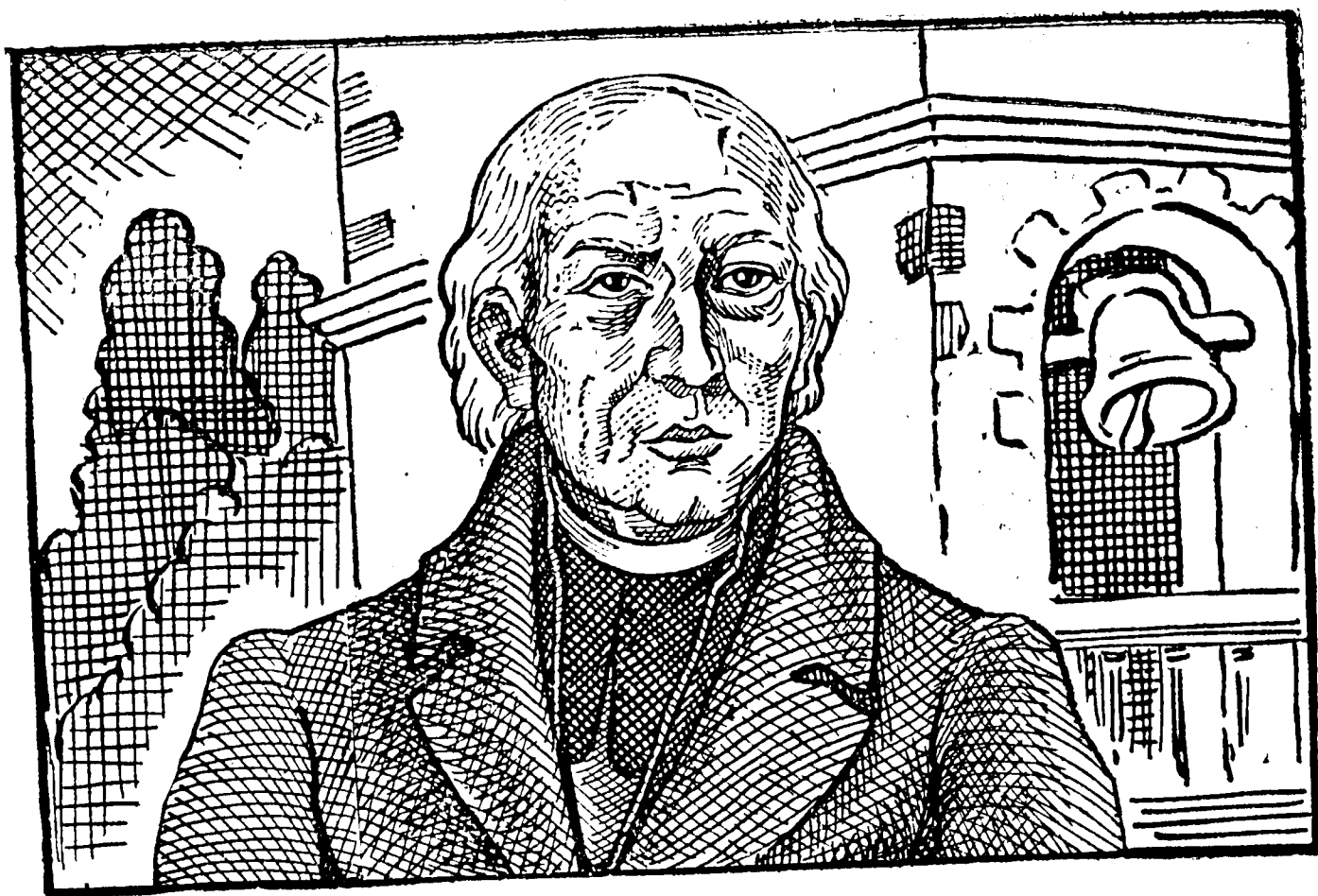
Nadie me puede mover ni apagar.

¿Cómo me llamo?



Cuauhtémoc

Cuauhtémoc fué el último emperador azteca. Luchó valientemente contra los conquistadores. Cortés le propuso muchas veces la paz. A pesar de esto, los guerreros indios no se rindieron. Los españoles hicieron prisionero a Cuauhtémoc. Llevado ante Hernán Cortés, dijo Cuauhtémoc: "Ya he hecho lo que estoy obligado en defensa de mi ciudad, y no puedo más, y pues vengo por fuerza y preso ante tu persona y poder, toma ese puñal que tienes en el cinto, y mátame luego con él". Cuauhtémoc cayó luchando denodadamente.



Hidalgo

Don Miguel Hidalgo y Costilla nació en la hacienda de Corralejo, de lo que hoy es el Estado de Guanajuato.

Dirigió el Colegio de San Nicolás en Valladolid.

Era muy afecto a los trabajos del campo.

Fué un maestro para los labriegos de su región.

Los visitaba cuando estaban enfermos.

Por las noches, los enseñaba a leer y a tocar instrumentos de música.

Inició la lucha por la independencia de México.

El dieciséis de septiembre del año de mil ochocientos diez hizo sonar la campana de Dolores.

El cura Hidalgo habló al pueblo a la entrada de la iglesia.

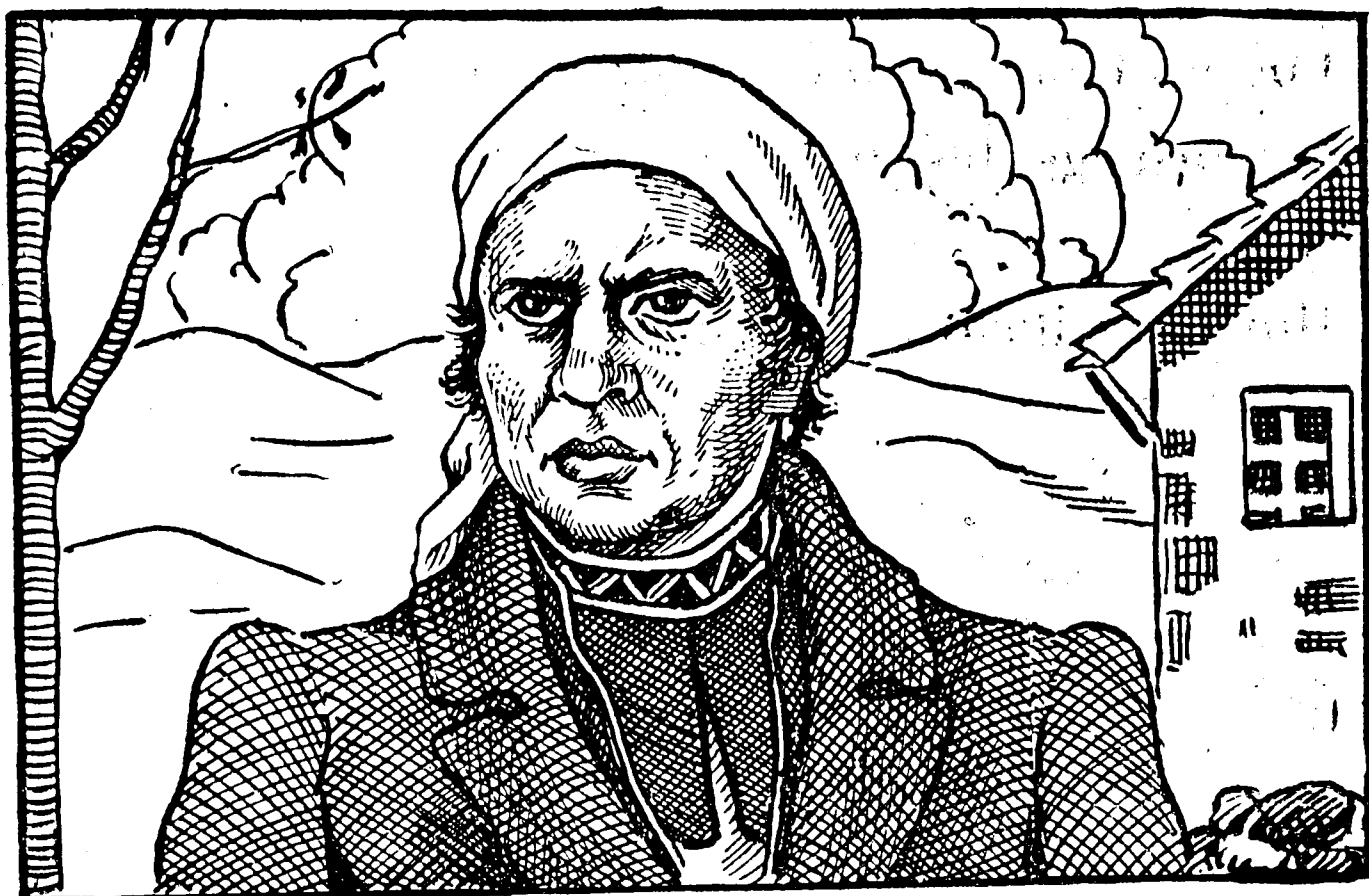
Lo invitó a combatir por su libertad.

El dieciséis de septiembre es la fecha más gloriosa de nuestra historia.

Todos recordamos con veneración al cura don Miguel Hidalgo y Costilla.

El supo que emprendía una obra que le costaría la vida.

Y, aun sabiéndolo, llamó a los patriotas al combate. Es el padre de nuestra independencia.



“Siervo de la Nación”

Don José María Morelos nació en la ciudad de Valladolid, hoy Morelia.

Era fuerte, de color moreno y de ojos negros.

Luchó como Hidalgo, por la independencia de México.

Organizó el Congreso Nacional.

Confirmó la abolición de la esclavitud.

Aspiró a una más justa distribución de la tierra.

Estableció las bases para una vigorosa nacionalidad independiente.

El Congreso de Chilpancingo le dió el tratamiento de “Alteza”.

No aceptó ese título.

Pidió que se le llamara "Siervo de la Nación"

Fué un defensor incansable del pueblo.

Los insurgentes tuvieron en él al más notable de sus jefes militares.

Murió. fusilado por los enemigos de nuestra independencia.



Don Vasco de Quiroga.

Tata Vasco le llamaron los indios tarascos.

Vino a México durante la Colonia.

Siendo obispo visitó Michoacán.

Organizó a los pueblos y enseñó a cada uno un oficio.
A todos les inculcó el amor a la tierra y la obligación
de cultivarla.

Se preocupó por la educación de los indios y por
remediar sus enfermedades.

Los pueblos tarascos de Michoacán continúan trabajando
en los oficios que les legó Don Vasco de Quiroga.

Fué el precursor de la escuela rural mexicana.

En el corazón de los indios quedó grabado el amor
de este hombre excepcional.

Sus méritos se cuentan de padres a hijos desde hace
más de cuatro siglos.
Aún lo recuerdan como a Tata Vasco.



Juárez

Don Benito Juárez nació en Guelatao.

Desde niño se distinguió por su entereza.

A los ocho años quedó huérfano.

Bajo la tutela de su tío, fue pastor de ovejas.

Don Antonio Salanueva lo dedicó al estudio.

Llegó a ser Gobernador del Estado de Oaxaca.

Fué Presidente de la República.

Defendió a México de la intervención Francesa.

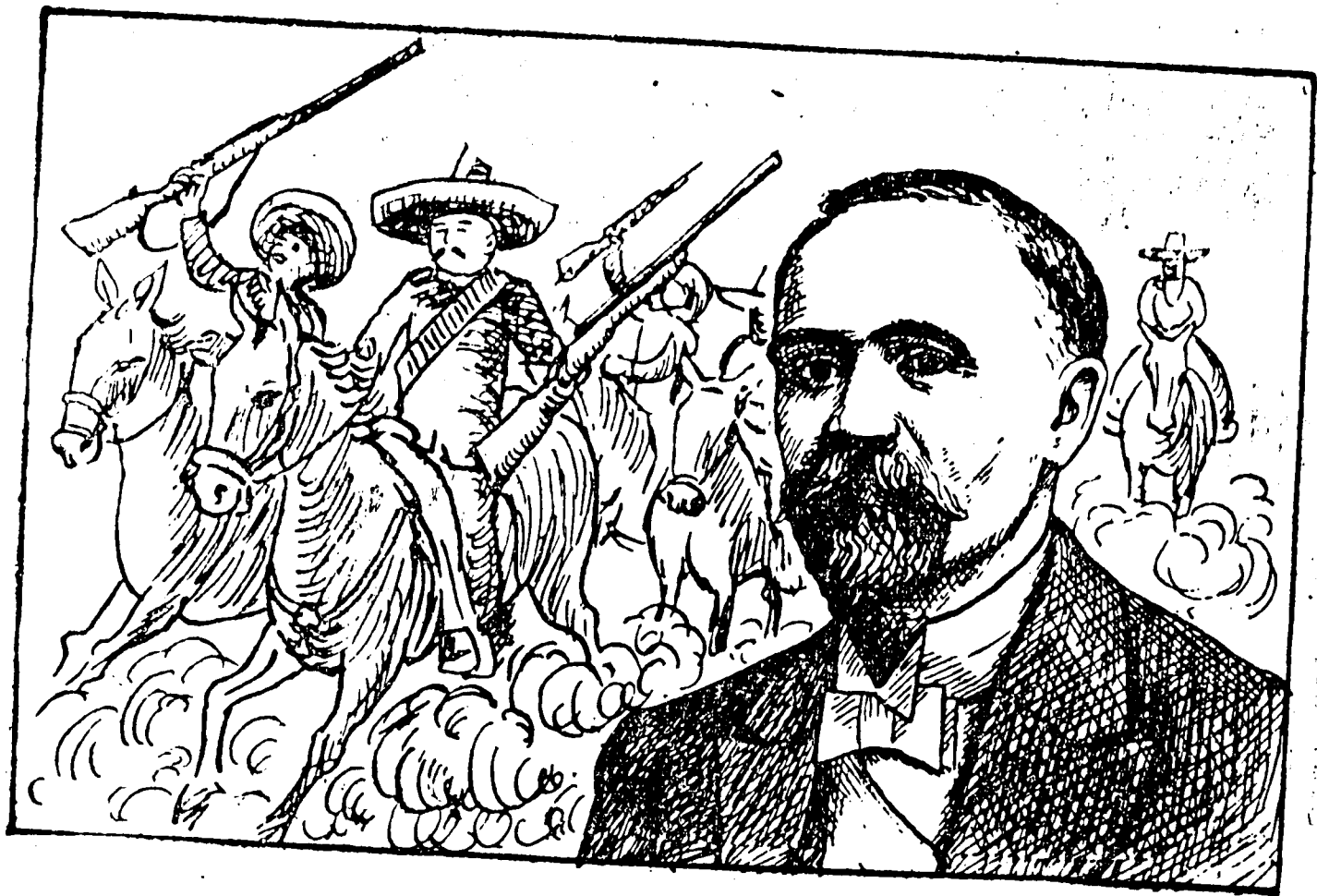
Venció al invasor extranjero.

Dedicó sus mejores energías al servicio del pueblo.

Un día memorable pronunció esta frase:

“El respeto al derecho ajeno es la paz”.

Estas palabras son el mejor símbolo de su existencia.



Madero

En el año de mil novecientos diez el pueblo mexicano estaba inquieto por las elecciones.

Exigía que se tomara en cuenta su sentir y su voto.

Don Francisco I. Madero pensaba como el pueblo.

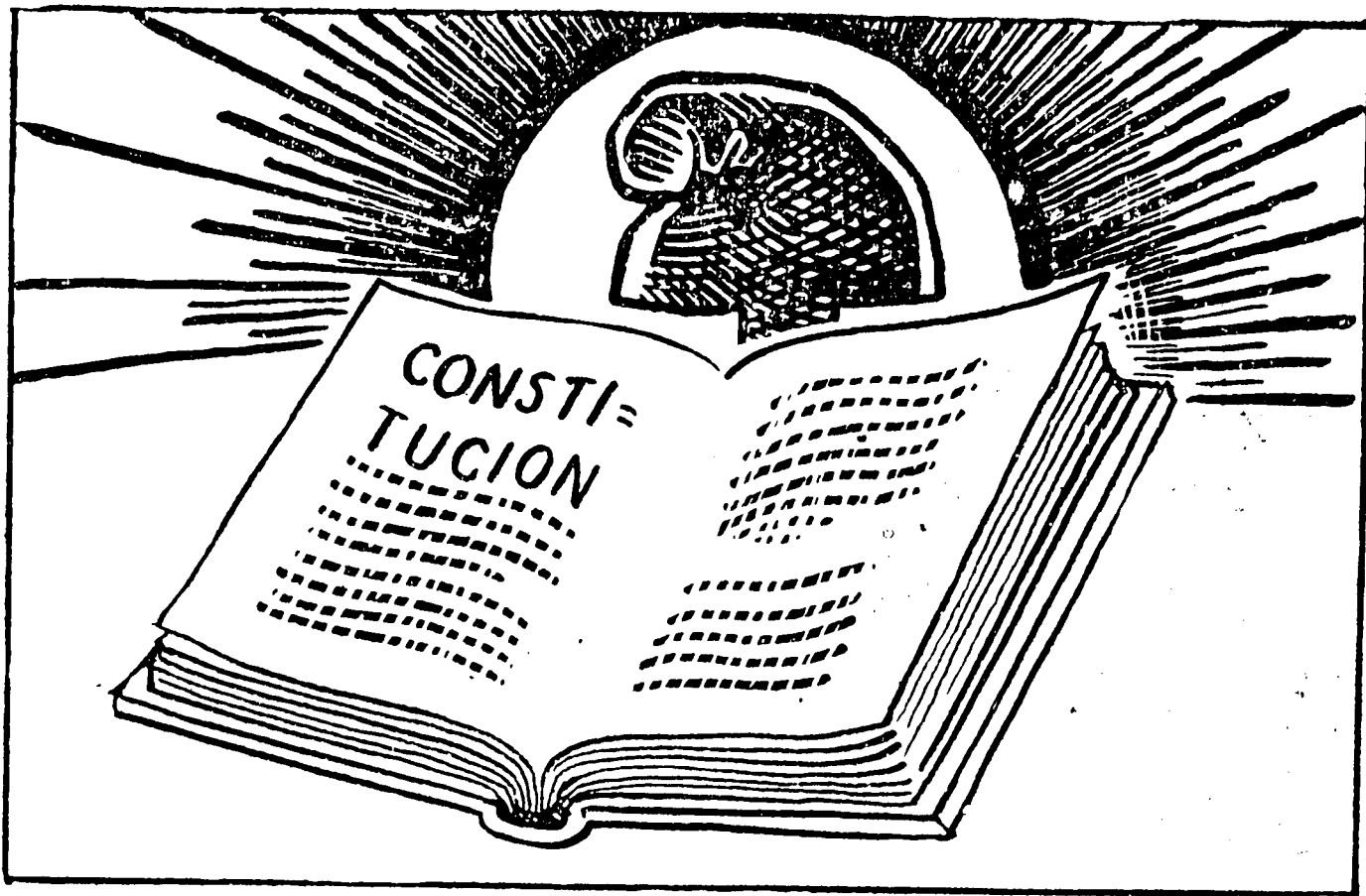
Lanzó su candidatura para la Presidencia de México.

Una lucha armada dió la victoria a sus partidarios.

El pueblo votó por don Francisco I. Madero, uno de los jefes más puros que ha tenido la República.

Fue muerto a traición.

La historia lo consagra como un defensor leal de la democracia.



Nuestra Constitución.

La Constitución es la ley fundamental de nuestra República. Ella establece los derechos y las obligaciones de todos los mexicanos.

Por eso todos los mexicanos debemos conocerla, a fin de cumplir sus disposiciones conscientemente.

En el curso de nuestra historia, hemos tenido varias Constituciones.

La que está actualmente en vigor fue promulgada en Querétaro el cinco de febrero del año de mil novecientos diecisiete. Gobernaba el señor Venustiano Carranza.

Todos los años, al festejar el cinco de febrero, el pueblo de México recuerda con gratitud a los hombres que, con su esfuerzo, hicieron posible nuestra Constitución.



Trabajemos

No hay satisfacción comparable a la de haber cumplido con el deber.

El deber esencial de todo buen mexicano es trabajar.

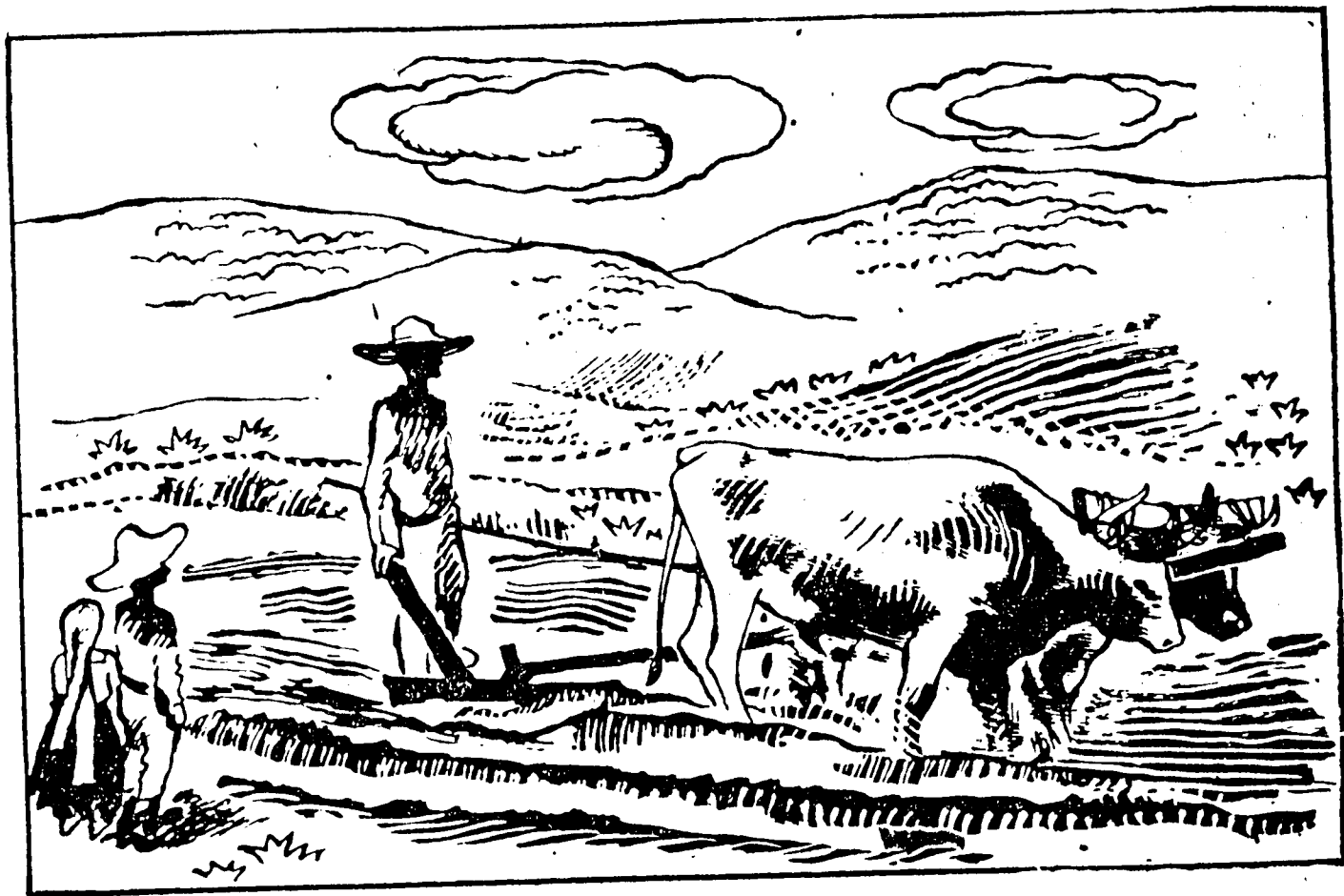
Trabajar para que aumente el rendimiento de nuestros campos.

Trabajar para que crezcan nuestras industrias.

Trabajar para que disminuya la pobreza del pueblo.

El niño en la escuela, la madre en la casa, el obrero en la fábrica, el agricultor en el surco, todos debemos trabajar más, a fin de vivir mejor.

Para los hombres libres el trabajo no es un castigo sino un orgullo.



El buen ejemplo

El mejor medio para educarse es el ejemplo.

El ejemplo tiene más fuerza que la palabra.

Si quieres que tus hijos sean honrados y trabajadores, haz que lo vean en tu propio ejemplo, siendo tú también un hombre trabajador y honrado.

Si quieres que otras personas te respeten, respétalas tú primero. Lleva una vida correcta y honesta, y verás cómo ellas también te respetarán.

Nuestros héroes nos han dejado ejemplo de grandeza y de valor, que nosotros debemos imitar.

Y ese buen ejemplo que nosotros observamos en otras personas, debemos darlo igualmente en nuestra propia familia, para que seamos respetados y queridos.

Si eres un hombre honrado, veraz,
trabajador, sobrio
y leal, serás digno hijo de tu Patria, orgullo de tu familia y ejemplo para tus vecinos.



Cuidemos lo ajeno tanto como lo nuestro

Quemar sin motivo un árbol,
ensuciar un arroyo, destruir un nido, manchar un muro
romper un libro, o arrojar basuras en el camino
son siempre signos de barbarie y de imprevisión.

El árbol que cuidemos dará algún día frescura,
sombra, madera y frutos a nuestra familia.

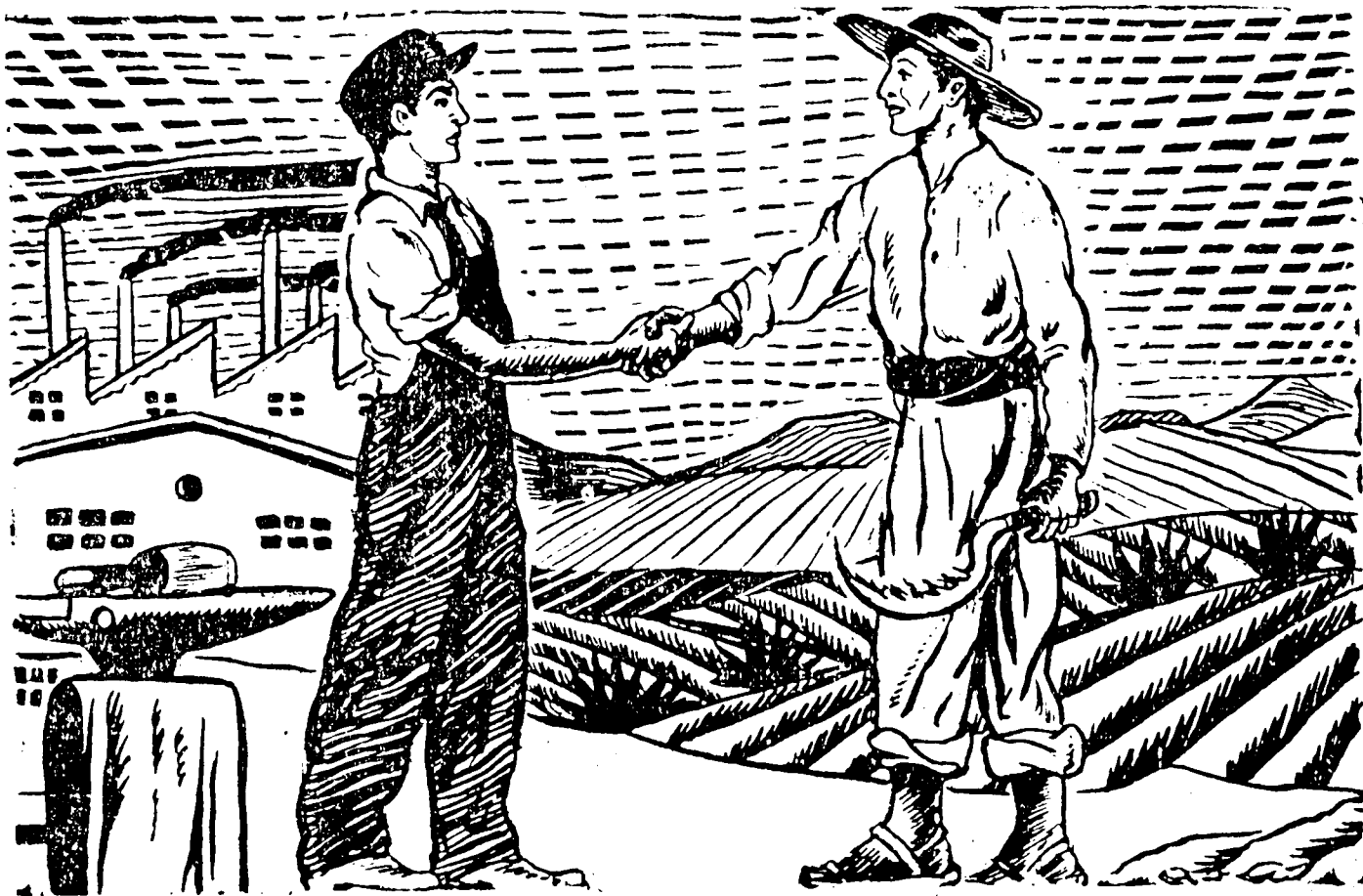
Del nido que conservemos saldrán las aves que ani-
marán con sus cantos nuestros bosques.

En el arroyo que no ensuciamos, beberemos mañana
con más placer.

Un muro limpio, alegra nuestra casa y embellece
nuestra ciudad.

Si rompemos el libro que ya leímos, perderemos el gusto de releerlo y la satisfacción de que otros lo lean.

Y si arrojamos basuras sobre el camino, convertiremos en muladar lo que podría ser un paseo.



Por México.

Para que México sea un país dichoso, próspero y fuerte, debemos ayudarnos unos a otros.

Si no procedemos con honradez,
si despreciamos el valor de la palabra empeñada,
si no respetamos el honor y la vida de los demás,
si tomamos lo que les pertenece,
si les mentimos;
no es a ellos tan sólo a quienes perjudicamos,
sino a nosotros.

En efecto, el que engaña a sus semejantes
no es digno de estimarse a sí mismo.

Y el que no hace lo que promete daña a la Patria.

Porque no hay patria posible donde no existen:
confianza entre los habitantes,
unión entre los hermanos,
gratitud para los padres,
protección para los hijos,
lealtad para las promesas,
cuidado para las instituciones,
y cumplimiento de las leyes que rigen la sociedad.



Tenemos a honra ser mexicanos

Porque México ha defendido siempre con dignidad su destino libre como nación;

porque México no ha levantado nunca sus armas contra ningún país con propósitos de conquista;

porque, en las victorias o en las derrotas, México ha combatido esforzadamente para salvar el bien de su independencia;

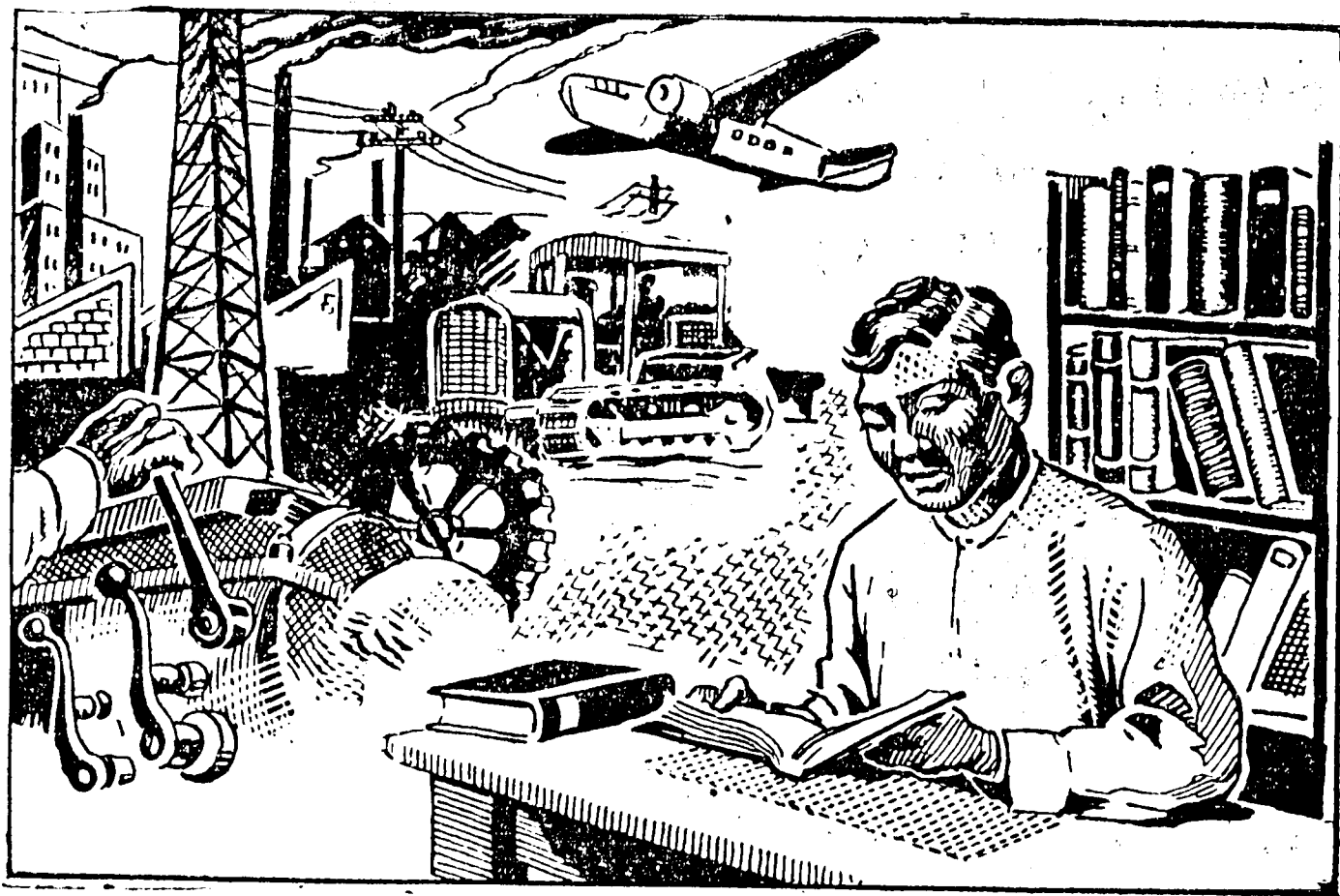
porque, a pesar de la pobreza en que viven aún muchos de sus hijos, México está progresando día a día, por el trabajo en el campo y en las ciudades;

porque no sentimos rencor contra ningún pueblo, ni odio para ninguna raza;

porque poseemos una tierra hermosa que fecundar,

una tradición heroica que proseguir y un ideal de fraternidad humana que mantener;

y porque, estamos todos procurando perfeccionarnos para hacer - con nuestra unión nacional - una Patria firme, justa, activa, democrática y generosa, tenemos a honra ser mexicanos.



Un México mejor

He aprendido ya a leer y a escribir.

Mi propio esfuerzo y el de mis maestros, han hecho de mí una persona útil a mi comunidad y a mi Patria.

Este es el resultado de la labor que desarrolla el Gobierno para instruir a todos los mexicanos; de esa labor en la que no sólo han de cooperar quienes ya sabían leer y escribir para enseñar a los que no saben, sino en la que también debemos ayudar los que ya hemos aprendido y así poder llevar la luz del saber a todos aquellos hermanos nuestros que aún se encuentran en la ignorancia.

Ahora no solamente sé leer y escribir en el idioma de

mis antepasados, sino también en el idioma castellano, que es el que se habla en todo el país.

Por lo tanto, puedo defender mis intereses sin temor al engaño, al mismo tiempo que puedo ayudar para hacer más grande y más estimada a mi Patria.

Si México ha llevado la cultura a todos sus hijos, tanto a aquellos que viven en las ciudades como a los que habitan en los campos y en las montañas, es porque quiere que todos juntos formemos un país fuerte y respetado.

Ya tengo la fortuna de saber leer y escribir, y como una muestra de reconocimiento al bien que he recibido, prometo formalmente seguir estudiando e instruirme más y más cada día, para que mi estudio contribuya a hacer de mi México querido ¡UN MEXICO MEJOR!



Vuelve

Antes de despedirme de tí, a quien acompañé paso a paso en la enseñanza que este libro te dejó, antes de que lo cierres satisfecho porque has leído todas sus páginas, escucha lo que voy a decirte:

—Has andado solamente la primera parte del camino del saber.

Hoy, al llegar a esta página, sabes leer y escribir.

Fué un gran esfuerzo el que tú realizaste, muchas veces, al sentirte cansado, tu lápiz no obedeció los movimientos de tu mano y tus ojos se cerraron aprendiendo las lecciones.

¡Ahora, te sientes feliz!

Ven el año próximo a la Escuela, donde siempre encontrarás un Maestro que te enseñará cosas nuevas y un libro en el que encontrarás deleites que tú no habías sospechado que existieran.



El Himno Nacional.

Todos los países tienen su canto nacional.
Los mexicanos tenemos nuestro Himno Nacional.
Se canta en todos los rincones de México,
en horas de alegría y de triunfo.
Ponte de pie cuando oigas el Himno Nacional,
Aprende a cantarlo.

Mexicanos, al grito de guerra
El acero aprestad y el bridón,
Y retiemble en sus centros la Tierra
Al sonoro rugir del cañón.

Ciña ¡oh patria! tus sienes de oliva
De la paz el arcangel divino,

89-2
Que en el cielo tu eterno destino
Por el dedo de Dios se escribió.

Mas si osare un extraño enemigo
Profanar con su planta tu suelo,
Piensa ¡oh patria querida! que el cielo
Un soldado en cada hijo te dió.

¡Patria! ¡Patria! tus hijos te juran
Exhalar en tus aras su aliento,
Si el clarín con su bélico acento
Los convoca a lidiar con valor.

¡Para tí las guirnaldas de oliva!
¡Un recuerdo para ellos de gloria!
¡Un laurel para tí de victoria!
¡Un sepulcro para ellos de honor!

Se terminó de imprimir
esta cartilla en los talleres
del diario "El Nacional",
en los primeros días del
mes de febrero de 1947,
siendo Presidente de la
República el Lic. Miguel
Aleján Valdez, Secretario
de Educación Pública el
Lic. Manuel Gual Vidal,
Subsecretario el Dr. Leo-
poldo Chávez Tinoco, y
Administrador General de
la Campaña Nacional
contra el Analfabetismo
el Dr. Miguel Domínguez
Fernández.

